

تحليل الكتاب التعليمي "محدثي" لتوفيق الحكيم على نظرية ناصر عبد الله الغالي

رسالة الماجستير

إعداد

مجيب الرحمن

الرقم الجامعي: ٢٤٠١٠٤٢١٠٠٨١



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٦

تحليل الكتاب التعليمي "محادثتي" لتوفيق الحكيم على نظرية ناصر عبد الله الغالي

رسالة الماجستير

مقدمة إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستفتاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير

إعداد:

محبب الرحمن

الرقم الجامعي: ٢٤٠١٠٤٢١٠٠٨١



إشراف:

د. عيدروس محسن بن عقيل، الماجستير

١٩٨٥٠٥٢٠٢٠٢٣٢١١٠٢٤

د. حليمي زهدي، الماجستير

١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٦

استهلال

قال الشاعر المتنبي: " أَعَزُّ مَكَانٍ فِي الدُّنْيَا سَرْجُ سَابِحٍ # وَخَيْرُ جَلِيسٍ فِي الزَّمَانِ كِتَابُ "
(عبد الرحمن البرقوقي، "شرح ديوان المتنبي"، بيروت : دار الكتاب العربي : المجلد ١ ص ٣٥٥)

الإهداء

أهدي هذه الرسالة إلى :

من أحق بالبر والإحسان الذي ضحى حياته لتربيته والإهتمام بي

أبي عبد الغفور وأمي خديجة - حفظهما الله -

ومن شجعني من أسرتي وأقربائي - حفظهم الله -

وجميع معلمي تعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

وجميع أصدقائي الأحباء

ومن قرأ هذه الرسالة واستفاد منها

لعل الله أن يوفقنا للخير والطاعة وأن يسكننا فسيح الجنان، آمين.

موافقة المشرف

بعد الإطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالب:

الاسم : مجيب الرحمن

الرقم الجامعي : ٢٤٠١٠٤٢١٠٠٨١

العنوان : تحليل الكتاب التعليمي " محادثتي " لتوفيق الحكيم على نظرية ناصر عبد الله الغالي

وافق المشرفان على تقديمها إلى لجنة المناقشة.

مالانج، ٠٧ مايو ٢٠٢٦

المشرف الثاني،

د. عيدروس محسن بن عقيل الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٨٥٠٥٢٠٢٠٢٣٢١١٠٢٢

المشرف الأول،

د. حلومي هادي الماجستير

رقم التوظيف :

١٩٨١٠٩١٩٢٠٠٩٠١١٠٠٧

اعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية



أ.د.ر. توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

اعتماد لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير بعنوان تحليل الكتاب التعليمي "محدثتي" لتوفيق الحكيم على نظرية ناصر عبد الله الغالي، التي أعدها الطالب:

الاسم : مجيب الرحمن

الرقم الجامعي : ٢٤٠١٠٤٢١٠٠٨١

قد قدمها الطالب أمام لجنة المناقشة وقرر قبوله شرطاً للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك يوم الأربعاء، بتاريخ ٢٤ يونيو ٢٠٢٦ م.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة:

أ. د. بشري مصطفى، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢١٢١١٢٠٠٠٣١٠٠٣

د. أحمد خليل، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٠١٠٠٥٢٠٠٦٠٤

أ.د. حلومي زهدي، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

د. عيدروس محسن بن عقيل، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٥٠٥٢٠٢٠٢٣٢١١٠٢٤

مناقشة أساسية
رئيساً مناقشا
مشرف مناقشا
مشرف ومناقشا

باتوا، ٢٥ يونيو ٢٠٢٦ م

اعتماد

رئيس كلية الدراسات العليا

د. الحاج أغوس ميمون الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

إقرار أصلة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم : مجيب الرحمن
رقم الجامعي : ٢٤٠١٠٤٢١٠٠٨١
العنوان : تحليل الكتاب التعليمي "محدثي" لتوفيق الحكيم على نظرية ناصر
عبد الله الغالي

أقر بأن هذا البحث التي أعدته لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢١ مايو ٢٠٢٦


مجبب الرحمن

الرقم الجامعي: ٢٤٠١٠٤٢١٠٠٨١

الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

أبتدىء باسم الله الحمد لله رب العالمين لا معبود بحق سواه والمتصف بكل كماله المنزه عن كل نقص وهو وحده المالك ليوم الجزاء والحساب، لا نعبد إلا إياه ولا نطلب المعونة إلا إياه. لأن الثناء الجميل بكل أنواعه وعلى كل حال الله وحده ونثنى عليه الثناء كله لأنه منشئ المخلوقات والقائم عليها. هو الذي أنزل القرآن هدى للعالمين وشفاء للقلوب وموعظة للبشرية جميعا فأنا لله به قلوبا عميا وأسمع به آذانا صما وجعله نبراسا لكل إنسان ضل عن الطريق. ولن ننسيه مدة عيشنا لقد جعلنا الله وإياكم من أهل القرآن حقا.

أصلى وأسلم على أولى العزم الذي أسفر فجره الصادق فمحا ظلمات أهل الزيف والفجور، سيدنا نبينا محمد صلى الله عليه وسلم النبي الأمي العربي خير أنبيائه الذي جعل الله النبوة به مختتمة وجعل شرائعهم بشريته من وجه شامل وأرسله بين يدي الساعة بشيرا ونذيرا. وعلى آله وأصحابه ومن تبعه إلى يوم البعث ذوي العلم المرفوع والفضل المشهور صلاة وسلامدائمين ممر الليالي والدهور.

تم بحمد الله ومنته وعونه في هذا الشهر إلى إتمام كتابة هذه الرسالة الجامعية. ومن رمة فؤاد الباحث يسأل الله سبحانه أن يكون هذا العمل خالصا لوجهه الكريم، وأن يكون من الخير المقدم بين يديها يوم ألقاه وأن يكون شافعا لها يوم العرض الأكبر. وما كانت هذه الرسالة متممة على أقصاها إلا برضا الله وجهاد هؤلاء الصالحين والصالحات من الأساتيد والأستاذات وجميع عائلاتي وأخواتي الذين لم يسأم بالدعاء والإرشاد ومد يد المعونة طوال كتابة هذه الرسالة، ها هو ذا ما بنى الباحث كلمة الشكر إياهم كما يلي:

١. فضيلة رئيسة جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج الأستاذة الدكتورة الحاجة إلفي نور ديانا، الماجستير التي قامت بكفاح إلى أقصى الغاية المرجوة للجامعة.
٢. فضيلة عميد كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم ما لانج الأستاذ الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير الذي قام بتزويد وتشجيع طلابه.
٣. فضيلة رئيس قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج، الأستاذ الدكتور توفيق الرحمن الماجستير الذي قام بالموعظة والإرشاد في كل الدهر.
٤. فضيلة السيد الدكتور حلومي زهدي الماجستير والدكتور عيدروس محسن بن عقيل الماجستير، وهما المشكاة في داج مشرف هذا البحث الذي أفرجني عن البئر الهلع فبدل كفاحه في التشجيع والإرشاد والتزويد والتنبيه عن الغفلات ولدة الحياة، فلو لا يعرض عطته فما أنا إلا الزريعة بلا الفواكه والأزهار.
٥. سادة الأساتيد والأستاذات بقسم تعليم اللغة العربية اللاتي بذلوا جهدهم لتعليم طلابهم.
٦. أعزاء إخواني وأخواتي في نفس الجهاد في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا عام ٢٠٢٤-٢٠٢٦، ولولا دعائهم ومعاونتهم لم أحصل إلى هذه الغاية.
٧. جميع الأفراد الذي لا أقدر ذكره منجما، قل لو كان البحر مداد لكلمات ربي لنقد البحر قبل أن تنفذ كلمات ربي ولو جئنا بمثله مددا، فنسأل الله للجميع بالتوفيق والعافية، والله المستعان ولينا ونعم النصير.

مستخلص البحث

الرحمن، مجيب ٢٠٢٦م. تحليل كتاب التعليمي "محادثتي" لتوفيق الحكيم على نظرية ناصر عبد الله الغالي، رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، المشرف الأول: د. حليمي زهدي الماجستير، والمشرف الثاني: د. عيدروس محسن بن عقيل الماجستير.

الكلمات المفتاحية: تحليل المحتوى، الكتاب التعليمي، محادثتي، نظرية ناصر عبد الله الغالي .

يُعد الكتاب التعليمي أحد العناصر الرئيسية في عملية التعلم لأنه يعمل كوسيلة للتفاعل بين المعلم والطالب وكأداة لتقديم المواد الأكاديمية بشكل منهجي. لا يقتصر الكتاب التعليمي الجيد لتعليم اللغة العربية على تقديم الجوانب اللغوية فحسب بل يراعي أيضًا الجوانب الثقافية والاجتماعية والنفسية والتربوية لضمان فهم فعال للمتعلمين. تم اختيار كتاب "محادثتي" لتوفيق حكيم في هذا البحث لأنه يستخدم نهجًا مبتكرًا في تقديم المفردات بشكل شعري والمحدثات السياقية المرتبطة بالحياة اليومية للطلاب.

يهدف البحث إلى كشف محتوى كتاب "محادثتي" لتوفيق الحكيم من حيث الثقافة والاجتماعية والنفسية (السيكولوجية) واللغوية والتربوية على نظرية ناصر عبد الله الغالي.

أما الطريقة المستخدمة طريقة تحليل المحتوى بنهج نوعي من خلال طريقة تحليل المحتوى. ولتحليل البيانات، استخدم الباحث نموذج تحليل المحتوى الذي وضعه كلاوس كرييندورف الذي يتكون من ست خطوات: تخصيص وحدات التحليل وأخذ العينات وتسجيل البيانات وتقليل البيانات واستنتاج البيانات ووصف نتائج البيانات.

وأظهرت النتائج أن محتوى كتاب "محادثتي" المجلد الأول لتوفيق الحكيم يتناسب مع نظرية ناصر عبد الله الغالي: (١) من حيث أسس الثقافة والاجتماعية، عرض القيم الثقافية العربية والإسلامية بشكل متسق وتدرجي مع حاجة لتحسين ارتباط المحتوى بالثقافة العربية المعاصرة (٢) من حيث أسس النفسية، مراعاة مستويات التفكير والاختلافات الفردية والتحفيز وتنمية مهارات التفكير والتواصل مع حاجة لتحسين تقسيم المواد حسب القدرات. (٣) من حيث أسس اللغوية والتربوية، استخدام اللغة العربية الفصحى إلا أن بعض الحوارات غير طبيعية وعدم أهداف تعليمية قابلة للقياس وعدم تدريبات واختبارات منهجية كافية ومحدودية الوسائل التعليمية.

ABSTRACT

Rohman, Mujibur, 2026. An analysis of the educational book “Muhadasati” by Taufiqul Hakim in light of Nasser Abdullah al-Ghali’s theory, Master’s thesis, Department of Arabic Language Education, Faculty of Postgraduate Studies, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University, Malang. First supervisor: Dr. Halimi Zuhdy, M.pd., MA; second supervisor: Dr Idrus Muchsin bin Agil, M.Pd.I.

Keyword: Content Analysis, Educational Book, Muhadasati, Nasser Abdullah Al-Ghali’s Theory

The educational book is one of the key elements in the learning process, as it serves as a medium for interaction between teacher and student and as a tool for presenting academic material in a systematic manner. A good educational book for teaching Arabic does not merely present linguistic aspects, but also takes into account cultural, social, psychological and educational aspects to ensure effective understanding among learners. Taufiq Hakim’s book, “Muhadasati”, was selected for this study because it employs an innovative approach to presenting vocabulary in a poetic manner and through contextual conversations linked to students’ daily lives.

The aim of this research is to examine the content of book “Muhadasati” by Taufiq al-Hakim from cultural, social, psychological, linguistic and educational perspectives, based on the theory of Nasir Abdullah al-Ghali.

The method employed is content analysis using a qualitative approach. To analyse the data, the researcher utilised the content analysis model developed by Klaus Krapendorf, which consists of six steps: defining units of analysis, sampling, data recording, data reduction, data interpretation, and describing the results of the data.

The results showed that the content of book “Muhadasati” by Taufiq al-Hakim, Volume I, is consistent with Nasser Abdullah al-Ghali’s theory: (1) In terms of cultural and social foundations, it presents Arab and Islamic cultural values in a consistent and gradual manner, whilst there is a need to improve the relevance of the content to contemporary Arab culture. (2) In terms of psychological foundations, it takes into account levels of thinking, individual differences, motivation and the development of thinking and communication skills, whilst there is a need to improve the division of material according to ability. (3) In terms of linguistic and pedagogical foundations, the use of Classical Arabic is noted, although some dialogues are unnatural, there is a lack of measurable learning objectives, insufficient systematic exercises and tests, and limited teaching resources.

ABSTRAK

Rohman, Mujibur, 2026. Analisis buku pembelajaran “Muhadasati” karya Taufiqul Hakim berdasarkan teori Nasser Abdullah al-Ghali, tesis magister, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Pascasarjana, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim, Malang. Pembimbing pertama: Dr. Halimi Zuhdy, M.Pd., M.A.; pembimbing kedua: Dr. Idrus Muchsin bin Agil, M.Pd.I.

Kata kunci: Analisis Konten, Buku Pembelajaran, Muhadasati, Teori Nasser Abdullah Al-Ghali

Buku pembelajaran merupakan salah satu unsur utama dalam proses pembelajaran, karena berfungsi sebagai sarana interaksi antara guru dan siswa serta sebagai alat untuk menyajikan materi akademik secara sistematis. Buku pendidikan yang baik untuk pengajaran bahasa Arab tidak hanya menyajikan aspek linguistik, tetapi juga mempertimbangkan aspek budaya, sosial, psikologis, dan pendidikan untuk memastikan pemahaman yang efektif di kalangan peserta didik. Buku karya Taufiq Hakim, “Muhadasati”, dipilih untuk penelitian ini karena menggunakan pendekatan inovatif dalam menyajikan kosakata secara puitis dan melalui percakapan kontekstual yang terkait dengan kehidupan sehari-hari siswa.

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengungkap isi buku “Muhadasati” karya Taufiqul Hakim dari perspektif budaya, sosial, psikologis, linguistik, dan pendidikan, berdasarkan teori Nasir Abdullah al-Ghali.

Metode yang digunakan adalah analisis isi dengan pendekatan kualitatif. Untuk menganalisis data, peneliti menggunakan model analisis isi yang dikembangkan oleh Klaus Krapendorf, yang terdiri dari enam langkah: mendefinisikan unit analisis, pengambilan sampel, pencatatan data, reduksi data, interpretasi data, dan mendeskripsikan hasil data.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa isi buku “Muhadasati” karya Taufiqul Hakim, Jilid I, sesuai dengan teori Nasser Abdullah al-Ghali: (1) Dari aspek budaya dan sosial, buku ini menyajikan nilai-nilai budaya Arab dan Islam secara konsisten dan bertahap, namun perlu ditingkatkan relevansi isinya dengan budaya Arab kontemporer. (2) Dari aspek psikologis, buku ini mempertimbangkan tingkat berpikir, perbedaan individu, motivasi, serta pengembangan keterampilan berpikir dan berkomunikasi, namun perlu ditingkatkan pembagian materi sesuai dengan kemampuan. (3) Dari aspek linguistik dan pedagogis, buku ini menggunakan Bahasa Arab fusha meskipun beberapa dialog terasa tidak alami, terdapat kekurangan dalam tujuan pembelajaran, latihan dan tes yang tidak sistematis, serta media pengajaran yang terbatas.

محتويات الرسالة

ب	استهلال.....
ج	إهداء
د	موافقة المشرف.....
ب	إقرار أصلة البحث
ج	الشكر والتقدير.....
ح	محتويات الرسالة.....
م	مستخلص البحث
ي	Abstrak
س	Abstract
١	الفصل الأول
١	المقدمة
١	أ. خلفية البحث
٦	ب. أسئلة البحث.....
٧	ج. حدود البحث.....
٧	د. أهداف البحث.....

هـ. فوائد البحث.....	٧
و. تحديد المصطلحات.....	٨
ز. الدراسة السابقة.....	٩
الفصل الثاني.....	١٨
الإطار النظري.....	١٩
المبحث الأول : تحليل المحتوى.....	١٩
أ. تعريف تحليل المحتوى.....	١٩
ب. عنصر المحتوى.....	٢٠
ج. منافع تحليل المحتوى.....	٢١
المبحث الثاني : الكتاب التعليمي.....	٢٢
أ. مفهوم الكتاب التعليمي.....	٢٢
ب. أهمية الكتاب التعليمي.....	٢٣
ج. وظائف الكتاب التعليمي.....	٢٤
المبحث الثالث : المواد التعليمية.....	٢٥
أ. تعريف المواد التعليمية.....	٢٥
ب. أنواع المواد التعليمية.....	٢٦
المبحث الرابع : لمحة عن توفيق الحكيم وكتاب محادثتي.....	٢٧
أ. تربيته العلمية.....	٢٧

ب.سند العلمي.....٢٨

ج. مؤلفاته..... ٢٩

د. كتاب محادثتي..... ٢٩

المبحث الخامس : نظرية إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية عند ناصر عبد الله الغالي... ٣٠

أ. الأسس الثقافية والإجتماعية..... ٣٠

ب. الأسس النفسية (السيكولوجية)..... ٣٤

ج. الأسس اللغوية والتربوية..... ٣٦

الفصل الثالث..... ٤٢

منهج البحث..... ٤٢

أ.مدخل البحث ومنهجه..... ٤٢

ب. البيانات ومصادرها..... ٤٣

ج. أسلوب جمع البيانات وأدواته..... ٤٤

د. أسلوب تحليل البيانات..... ٤٤

الفصل الرابع..... ٤٨

عرض البيانات وتحليلها..... ٤٨

المبحث الأول: محتوى كتاب "محدثي" لتوفيق الحكيم من ناحية الثقافية والإجتماعية على نظرية ناصر عبد

الله الغالي..... ٤٨

المبحث الثاني: محتوى كتاب "محدثي" لتوفيق الحكيم من ناحية النفسية السيكلوجية) على نظرية ناصر	
عبد الله الغالي.....	٧٢
المبحث الثالث: محتوى كتاب "محدثي" لتوفيق الحكيم من ناحية اللغوية والتربوية على نظرية ناصر عبد الله	
الغالي.....	٩٧
الفصل الخامس	١١٤
مناقشة نتائج البحث	١١٤
أ. محتوى كتاب محدثي لتوفيق الحكيم من حيث الثقافة والإجتماعية على نظرية ناصر عبد الله	
الغالي.....	١١٤
ب. محتوى كتاب محدثي لتوفيق الحكيم من حيث النفسية (السيكلوجية) على نظرية ناصر عبد	
الله الغالي.....	١٢٣
ج. محتوى كتاب محدثي لتوفيق الحكيم من حيث اللغوية والتربوية على نظرية ناصر عبد الله	
الغالي.....	١٣١
الفصل السادس	١٣٩
الإختتام	١٣٩
أ. خلاصة نتائج البحث	١٣٩
ب. التوصيات.....	١٤٠
ج. الإقتراحات.....	١٤١
قائمة المراجع.....	١٤٢
أ. المراجع العربية.....	١٤٢

١٤٤ب.المراجع الأجنبية

١٤٧.....الملاحق

١٤٧أ.صورة كتاب "محدثي" المجلد الأول لتوفيق الحكيم

١٤٧ب.السيرة الذاتية

الفصل الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

لاشك أن الكتاب التعليمي عنصر أساسي وهام في العملية التعليمية فهو مصدر الذي يلتقى عنده المعلم والمتعلم وترجمة حية للمحتوى الأكاديمي^١. في السياق التاريخي، كان تعليم اللغة العربية يركز على المواد الشفوية دون توثيق رسمي ومع تطور التعليم الرسمي منذ القرن التاسع عشر بدأ إعداد الكتب التعليمية لأغراض دينية وإدارية وفي عام ١٩٥٠ حدثت الكتب التعليمية العربية تغييراً كبيراً بتطورات نظرية التعليم وعلم النفس وتكنولوجيا^٢. وبلغ هذا التطور ذروته في عام ١٩٧٣ عندما أصبحت اللغة العربية لغة رسمية في الأمم المتحدة بسبب انتشار استخدامها بين مئات الملايين من الناس في عشرات البلدان^٣. وهذا التحول التاريخي يعكس أن الكتاب التعليمي لم يعد مجرد أداة لنقل المعرفة فحسب بل صار رمزا لتمكين اللغة العربية كلغة عالمية. وعلى الرغم من أن الكتب التعليمية العربية تلي احتياجات تعليمية متنوعة لا تزال هناك تحديات في إعداد المواد ذات الصلة بالخلفية الثقافية واحتياجات الطلاب لغير الناطقين باللغة العربية^٤. لذا فإن مراجعة محتوى الكتب التعليمية وتطويرها باستمرار أصبحت ضرورة ملحة لمواكبة التغيرات العالمية.

لقد عرف بشكل عام أن وجود الكتاب التعليمي أمر مهم جداً لأنه عنصر من عناصر التعلم الثلاثة وهي المعلم والمتعلم والكتاب التعليمي^٥. فلا بد لكل الكتاب التعليمي

^١ ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية"، (دار الإعتصام)، ١٩٩١، ١٠.

^٢ Kamil Ramma Oensyar, Ahmad Hifni, "Pengantar Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab", (Iain Antasari Press, Banjarmasin), 2015, 25.

^٣ Syaiful Musthofa, Suci Ramadhanti Febriani, "Bahasa Arab & World Class University", (Malang: UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, 2021), 3.

^٤ Basma Ahmad et al., "A Critical Study of Three Textbooks for Teaching Arabic to Non-Native Speakers", (Procedia - Social and Behavioral Sciences) 114 (2014): 476-81, <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2013.12.732>.

^٥ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، "إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها"، (دون النشر: دون المكان)، ١٤٢٨ هـ، ٢.

الجيد معايير كثيرة وخصائص متنوعة منها طريقة تصنيفها أو مداخل تعليمها أو معايير تنظيمها حتي تكون كتابا جيدا ومناسبا للدرس خاصة الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية^٦. وإن إعداد الكتب التعليمية ليس مجرد مجموعة من المواد العلمية بل هو عملية تصميم تحتاج إلى دراسة متأنية للجوانب المختلفة حتى يتفاعل الطلاب باللغة بشكل طبيعي وعميق لذلك يؤكد الخبراء على أهمية عملية الإعداد القائمة على أسس علمية دقيقة كما قاله ناصر عبد الله الغالي لزم على المؤلفين ومقرري الكتب التعليمية لتعليم العربية الأجانب مراعاة الأسس الثقافية و الاجتماعية والسيكولوجية واللغوية والتربوية^٧.

ولكن في الواقع ما زال هناك العديد من الكتب التي لا تأخذ هذه الجوانب بعين الاعتبار مما يؤدي إلى صعوبة لدى الطلاب في فهم المواد وتطبيقها في حياتهم اليومية. أكد البحث الذي أجره طاني برانيسسكا في دراسته الكتب المدرسية العربية في إندونيسيا أن العديد من الكتب التعليمية لا تأخذ بعين الاعتبار تمامًا خلفية الطلاب الثقافية واحتياجاتهم الفردية مما قد يعيق عملية تعلمهم^٨. وهذا يدل على أن في إعداد الكتب التعليمية يجب مراعاة الخلفية الثقافية واحتياجات الطلاب الفردية وكذلك التوافق مع المنهج المعتمد وهذا العمل ليس أمرا سهلا كما قاله عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان يعتبر إعداد المواد التعليمية واختيارها من أصعب الأمور التي تواجه المسؤولين عن البرامج التعليمية وذلك لأن أياً من العمليتين يحتاج المجموعة من المعايير والضوابط والشروط والمواصفات التي بدونها تصبح كنتاجها عملية غير علمية^٩.

^٦ محمد قدرى، "مواصفات الكتاب المدرسي العربي الجيد : للمرحلة الابتدائية"، (الميسر: مجلة تعليم اللغة العربية)، ٢٠٢٢، ١٠١ - ١٠٢ .

^٧ ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية"، ١٨ .

^٨ طاني برانيسسكا، "الكتب المدرسية العربية في إندونيسيا من منظور وطني وعالمي"، (إسلام فُونُوزَا: مجلة علمية)، ٢٠٢٤، رقم ٢، ٤٨٨ .

^٩ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، "إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها"، ٤٠ .

والأمر الذي يجب معرفته أيضاً هو المحتوى لأنه جزء مهم من الكتاب التعليمي. لقد ذكر الخبراء من وجهات نظر وآراء متعددة مما يدل على المكانة الرفيعة والأهمية الكبيرة للمحتوى على المستوى العالمي. قال رشيد أحمد طعيمة إن محتوى الكتاب يشمل المعلومات الحقائق الأفكار والمفاهيم التي يتم تنظيمها بنظام معين لتحقيق هدف معين مثل تقديم معلومات جديدة مساعدة في فهم الأفكار تحفيز التعاطف مع المواقف أو بناء علاقة بين الكاتب والقارئ من حيث الأفكار القيم أو المشاعر^{١٠}. حيث قال علي بن محسن الأسمرى أن محتوى عبارة عن المعرفة التي يراد تحصيلها والتي تأخذ شكل المعلومات والمفاهيم والمبادئ والأفكار^{١١}. رغم على وجود اختلاف في الآراء إلا أن الكمية والكلمات تبقى متسقة في الهدف والمقصد ويحدث هذا الاختلاف بسبب اختلاف وجهات النظر الآراء الخبرات العلمية والخلفيات التجريبية.

إن الهدف الرئيس من تحليل الكتب التعليمية والمواد التعليمية هو تحسين نوعيتها والارتقاء بها لتناسب مع الأهداف المرغوب في تحقيقها. لهذا لقد تعددت أهداف تحليل المحتوى وأغراضه فمن أهمها: (١) اكتشاف نقاط القوة والضعف في الكتب المدرسية وتوفير أساس لإجراء التعديلات عند الحاجة (٢) تعزيز التعاون بين العلماء والمعلمين وقادة القطاعين العام والخاص لتحسين الكتب المدرسية (٣) مساعدة المؤلفين والناشرين في إعداد كتب مدرسية جديدة من خلال توفير إرشادات وتوصيات (٤) تقديم الدعم في مراجعة برامج الدراسة وتحضير المعلمين واختيار المواد التعليمية المناسبة^{١٢}.

^{١٠} رشدي أحمد طعيمة، "دليل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية"، (جامعة أم القرى : مكة المكرمة) ، ١٩٧٥، ٢٧.

^{١١} علي بن محسن الأسمرى، "محتوى (معايير اختياره ، تنظيماته، مكوّناته)" ، المملكة العربية السعودية وزارة التعليم جامعة الملك سعود

كلية التربية قسم المناهج وطرق التدريس، ١٤٣٨، ١٠٠ .

^{١٢} إكرامي مرسال، "تحليل محتوى الكتب الدراسية"، ٢٠٢٥، ١٥.

هناك أسباب عديدة تشجع الباحثين على إجراء تحليل المحتوى باستخدام مناهج متنوعة. أولاً، يعتبر تحليل المحتوى خطوة مهمة جداً في العملية التعليمية لأنه يتيح للباحثين تقييم المواد التعليمية بطريقة أكثر تعمقاً وتنظيماً^{١٣}. ثانياً، يساعد على تنظيم معارف ومهارات الطلاب بحيث يصبح التعلم أكثر تركيزاً^{١٤}. ثالثاً، يضمن توافق المواد مع الأهداف التعليمية المرجوة^{١٥}. رابعاً، يحسن فعالية التعلم ويحسن استخدام أساليب التدريس ووسائل الإعلام المناسبة^{١٦}. وبالتالي، يوفر تحليل المحتوى فهماً أفضل للعناصر الواردة في الكتب التعليمية ومساهمتها في عملية التعلم.

وهناك عدة الدراسات السابقة التي ناقشت تحليل محتوى الكتب التعليمية:

(١) البحث لحسن محمود أصفهاني ٢٠٢٥ بموضوع "تحليل المحتوى للكتاب المدرسي (Semangat Mendalami Bahasa Arab) على نظرية ماجكي"^{١٧}. (٢) والبحث لفاطمة فردوس ٢٠٢١ بموضوع "تحليل الكتاب التعليمي "العربية للحياة : سلسلة في تعليم اللغة العربية لطلبة الجامعة" الجزء الثالث على ضوء النظرية التعليمية البنائية"^{١٨}. (٣) والبحث فرح مفتاح الرحمة ٢٠٢٣ بموضوع "تحليل كتاب اللغة العربية للصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية بطبع وزارة الشؤون الدينية على نظرية ناصر عبد الله الغالي"^{١٩}، فهناك

^{١٣} ساريتا رزقي، "تحليل الكتاب المدرسي للغة العربية في المرحلة الابتدائية بمدخل العلمي"، (دون النشر: دون المكان)، ٢٠٢٠، ١٥.

^{١٤} طافو ويديارطا، "تحليل المحتوى للكتاب المدرسي العربية للعالم على نظرية ماجكي"، (٢٠٢٤)، ٢٤.

^{١٥} Hadi Solikin, Imam Asrori, and Abdul Wahab Rosyidi, "تحليل محتوى كتاب اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية على أساس الإطار المرجعي الأوروبي المشترك"، (At-Ta'lim: Jurnal Pendidikan 8, no. 2 (2022): 143-61).

^{١٦} جميلة عابد، "تحليل محتوى الكتاب السادس لتعليم العربية للناطقين بغيرها في الجامعة الأردنية في ضوء أسس ومعايير إعداد كتب العربية للناطقين بغيرها"، (٢٠٢١)، ٥٩.

^{١٧} حسن محمود أصفهاني، "تحليل المحتوى للكتاب المدرسي (Semangat Mendalami Bahasa Arab) على نظرية ماجكي"، (٢٠٢٥).

^{١٨} فاطمة فردوس، "تحليل الكتاب التعليمي العربية للحياة : سلسلة في تعليم اللغة العربية لطلبة الجامعة" الجزء الثالث على ضوء النظرية التعليمية البنائية"، (٢٠٢١).

^{١٩} فرح مفتاح الرحمة، "تحليل كتاب اللغة العربية للصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية بطبع وزارة الشؤون الدينية على نظرية ناصر عبد الله الغالي"، جامعة الإسلامية الحكومية كديري، (٢٠٢٣).

اختلافان رئيسيان بين البحوث المذكورة وهذا البحث : (١) تختلف الكتب التعليمية المستخدمة في هذا البحث، يستخدم هذا البحث الكتاب "محدثي" لتوفيق الحكيم. (٢) وتختلف أيضا النظرية المستخدمة في هذا البحث أما هذا البحث يستخدم نظرية ناصر عبد الله الغالي لتقييم الكتاب التعليمي.

أما الكتاب المحلل في هذا البحث هو الكتاب التعليمي "محدثي" لتوفيق الحكيم. وهو كتاب تعليمي مبتكر يستخدم العديد من المعاهد كمعهد دار الفلاح بجفارا ومعهد الفوزان بلوميجانج ومعهد منبع الفلاح ببوندووسو ومعهد دار الفلاح ببورودادي ومعهد البركة بغاروت. يتكون هذا الكتاب من ثلاثة مجلدات يحتوي كل منها على أكثر من ١٠٠٠ كلمة من المفردات مرتبة بطريقة شعرية تهدف إلى تسهيل عملية الحفظ وجعلها أكثر تشويقاً ويتضمن هذا الكتاب أيضاً حوارات عملية تساعد الطلاب على تطبيق جميع هذه المفردات بشكل فعال ونشط في المحادثات اليومية.

الدافع الذي يدفع الباحث لبحث هذا الكتاب هو : (١) لأن هذا الكتاب صُمم بهدف معالجة التحديات الرئيسية التي يواجهها متعلمو اللغة العربية وهي الصعوبات في إتقان مهارات التحدث وإثراء مفرداتهم. (٢) ولأن هذا الكتاب ثبتت فاعليته في تحسين مهارة التحدث. كما في البحث الذي أجراه عبد الرحمن^{٢٠}. ولم يجد الباحث أي البحث يركز على تحليل هذا الكتاب. (٣) تميز هذا الكتاب بطابعه العملي حيث يحتوي على مفردات مرتبة في شكل شعري حتى لا يشعر الطلاب بالملل عند حفظها ويتضمن أمثلة لمحادثات يومية ذات صلة بالحياة اليومية. وقد اختار الباحث المجلد الأول لهذا البحث لأنه الأساس الذي يبني مهارة التحدث للطلاب ولأن محتوياته أكثر استخداماً في حياة الطلاب

^{٢٠} محمد عبد الرحمن، "تطبيق تعليم اللغة العربية بكتاب محدثي لمهارة الكلام للطلاب في معهد دار الفلاح أمثلي جفارا ٢٠٢٢"،

الجامعة الإسلامية الحكومية بقدس كلية التربية قسم تعليم اللغة العربية، ٢٠٢٠.

اليومية. ولذلك، فإن تحليل هذا الكتاب وهذا المجلد مهم جداً لمعرفة جودة الكتاب وفقاً لنظرية ناصر عبد الله الغالي في إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. ويعتمد الباحث في تحليل محتوى الكتاب على أسس التي وضعها ناصر عبد الله الغالي ومما يدفع الباحث في اختيار تلك أسس هي: (١) كون أسس خاصة لإعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (٢) كون عدد الأسس كافياً للإحاطة بالمسائل خاصة لإعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (٣) والجوانب التي سيتم تحليلها في هذا البحث تتوافق مع الأسس التي وضعها ناصر عبد الله الغالي وهي على ثلاثة جوانب الأول الثقافية والاجتماعية والثاني النفسية (السلوكية) والثالث اللغوية والتربوية.^{٢١}

وبالإضافة إلى ماسبق، أراد الباحث أن يحلل ذلك الكتاب بنظرية خاصة في أسس إعداد الكتاب لكشف محتوى هذا الكتاب الذي يتكون من المفردات وأمثلة الجمل والحوار. لذا أصبح الموضوع هذا البحث "تحليل الكتاب التعليمي "محادثتي" لتوفيق الحكيم على نظرية ناصر عبد الله الغالي".

ب. أسئلة البحث

- بناء على الخلفية التي تم شرحها فصاغ الباحث المشكلة على النحو التالي:
١. ما محتوى كتاب محادثتي لتوفيق الحكيم من حيث الثقافة والاجتماعية على نظرية ناصر عبد الله الغالي ؟
 ٢. ما محتوى كتاب محادثتي لتوفيق الحكيم من حيث النفسية (السلوكية) على نظرية ناصر عبد الله الغالي ؟
 ٣. ما محتوى كتاب محادثتي لتوفيق الحكيم من حيث اللغوية والتربوية على نظرية ناصر عبد الله الغالي ؟

^{٢١} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية"، ٢١.

ج. حدود البحث

يتكون كتاب "محدثي" لتوفيق الحكيم من ثلاثة مجلدات وكل مجلد فيه أكثر من ١٠٠٠ مفردة. ولكن في هذا البحث اختار الباحث المجلد الأول فقط الذي يتكون من ١٠ موضوعات للمفردات و ٢٠ موضوعاً للمحادثات. وسوف يقوم الباحث بتحليلها باستخدام نظرية ناصر عبد الله الغالي. والسبب في هذا الاختيار لأن المجلد الأول هو الأساس لتعلم الطلاب وهو الأكثر استخداماً في حياتهم اليومية. وأيضاً التركيز على المجلد الأول يجعل البحث أكثر عمقاً ودقة في معرفة جودة الكتاب.

د. أهداف البحث

استناداً إلى أسئلة البحث، فإن أهداف هذا البحث هي كما يلي:

١. لكشف محتوى كتاب محدثي لتوفيق الحكيم من حيث الثقافة والإجتماعية على نظرية

ناصر عبد الله الغالي

٢. لكشف محتوى كتاب محدثي لتوفيق الحكيم من حيث النفسية (السيكولوجية) على

نظرية ناصر عبد الله

٣. لكشف محتوى كتاب محدثي لتوفيق الحكيم من حيث اللغوية والتربوية على نظرية

ناصر عبد الله الغالي

هـ. فوائد البحث

فإن لهذا البحث فوائد كثيرة. وتتكون على النوعين هما الفائدة النظرية وفائدة التطبيقية.

١. الفائدة النظرية

من خلال تحليل كتاب "محدثي" على نظرية ناصر عبد الله الغالي قدم هذا البحث كيف أن الكتاب التعليمي الجيد لا ينبغي أن يغطي الجوانب اللغوية فحسب بل الجوانب

الثقافية والنفسية للطلاب أيضًا. وبالتالي تساعد هذه الدراسة على توسيع نطاق فهم معايير الكتب التعليمية الفعالة خاصة بالنسبة لغير الناطقين باللغة.

٢. الفائدة التطبيقية

أ). للباحث

توفر هذه الدراسة فرصة لتعميق فهم نظرية تطوير الكتب التعليمية ولا سيما تلك التي تشير إلى نظرية ناصر بن عبد الله الغالي. يمكن للباحثين استخدام نتائج هذا التحليل لإثراء رؤيتهم حول تطبيق هذه النظريات في سياق تعلم اللغة العربية في إندونيسيا.

ب). للمعلمين

توفر هذه النتائج إرشادات للمعلمين في اختيار الكتب التعليمي الأكثر ملاءمة للاحتياجات الثقافية والاجتماعية والنفسية للطلاب. يمكن للكتب المدرسية التي تدمج المحادثات اليومية والسياق المحلي أن تزيد من مشاركة الطلاب في تعلم اللغة العربية.

ج). للطلاب

باستخدام الكتب التعليمية ذات الصلة بالثقافة والمجتمع يمكن للطلاب فهم اللغة العربية وإتقانها بسهولة أكبر في سياق حياتهم اليومية. توفر كتب مثل "محادثتي" أمثلة على المحادثات ذات الصلة باحتياجات التواصل الاجتماعي مما يساعد الطلاب على الشعور بمزيد من الترابط مع المواد التي يتم تدريسها.

و. تحديد المصطلحات

هناك عدة مصطلحات يجب على الباحث أن لتكون واضحة للقراء والباحثين وهي كما يلي:

١. التحليل: هو أسلوب علمي يهدف إلى تقديم وصف دقيق ومنظم للمحتوى^{٢٢}. ويقصد الباحث بالتحليل هنا هو دراسة متعمقة لمحتوى الكتاب من ناحية الثقافة والإجتماعية والنفسية واللغوية والتربوية.

٢. الكتاب التعليمي: هو الذي يشتمل على مجموعة من المعلومات الأساسية لتحقيق أهداف تربوية محددة^{٢٣}. ويقصد الباحث بالكتاب التعليمي هنا هو كتاب "محادثتي" لتوفيق الحكيم الذي يتكون من ثلاث مجلدات ولكن اختار الباحث المجلد الأول للتحليل.

٣. النظرية: هي مقولة أو مبدأ عام يبنى على رأي معين لتفسير ظاهرة أو حقيقة معينة^{٢٤}. ويقصد الباحث من النظرية هنا هي النظرية التي وضعها ناصر عبد الله الغالي لإعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية وهي (١) الأسس الثقافية والإجتماعية (٢) الأسس النفسية (٣) الأسس اللغوية والتربوية.

ز. الدراسة السابقة

مراجعة الأدبيات هي بحث يقوم به الباحثون حول الأدبيات المختلفة من الأبحاث السابقة ذات الصلة أو المرتبطة بمحور المشكلة قيد البحث. تعتبر هذه الخطوة مهمة لمنع السرقة الأدبية، أي نسخ أعمال الآخرين، وكذلك لتجنب تكرار موضوعات الموجودة

^{٢٢} رشدي أحمد طعيمة، "دليل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية"، (جامعة أم القرى : مكة المكرمة) ، ١٩٧٥ ، ٧٣ .

^{٢٣} طعيمة أحمد والناقة كامل، "الكتاب الأساسى لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعدادة- تحليله-تقويمه"، (جامعة أم القرى : مكة المكرمة) ١٩٨٣ ، ٣٠ .

^{٢٤} بن ابراهيم العصيلي عبد العزيز، "أساسيات تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى"، (جامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية)

، ٢٧٤، ٢٠٠٢ .

مسبقًا. بناءً على الموضوع الذي تناوله المؤلف وهناك عدة دراسات ذات صلة بالبحث الذي سيقوم به الباحث، منها:

١. أرني حق ٢٠٢٠ "تحليل كتاب اللغة العربية للدكتور د. هدايات على نظرية ناصر عبد الله الغالي، يهدف البحث إلى تقييم مدى ملاءمة كتب اللغة العربية لنظرية الغالي. تستخدم هذه الدراسة نهجًا نوعيًا وطريقة تحليل المحتوى لتحليل البيانات. تظهر النتائج أن هذا الكتاب المدرسي يفي بمعايير الجودة، مثل دقة المواد واستخدام اللغة بوضوح. ومع ذلك، هناك العديد من أوجه القصور، مثل عرض المواد غير المتسق، وتلوين الصور غير المتناسق، وتنسيق القاموس حسب الترتيب الأبجدي. بشكل عام، على الرغم من أن هذا الكتاب يتوافق مع أسس الثقافية والنفسية واللغوية لنظرية الغالي، إلا أن تمارين مهارات الاستماع لا تزال تفتقر إلى الاستمرارية^{٢٥}.

٢. فرح مفتاح الرحمة ٢٠٢٣ "تحليل كتاب اللغة العربية للصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية بطبع وزارة الشؤون الدينية على نظرية ناصر عبد الله الغالي". يهدف البحث إلى تحليل مدى ملاءمة كتاب اللغة العربية للصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية بطبع وزارة الشؤون الدينية على نظرية ناصر عبد الله الغالي. تستخدم هذه الدراسة نهجًا وصفيًا نوعيًا مع أساليب البحث الأدبي وتحليل المحتوى لتحليل البيانات الأولية والثانوية. تظهر النتائج أن الكتاب المدرسي يفي بالعديد من المعايير من حيث الثقافة وعلم النفس والتعليم واللغة. ومع ذلك، هناك أوجه قصور في الجوانب النفسية وهي عدم وجود كتب مصممة خصيصًا للطلاب ذوي القدرات المختلفة. بالإضافة إلى ذلك، هناك تباين بين الكتاب المدرسي الإلزامي

^{٢٥} أرني حق، "تحليل كتاب اللغة العربية للدكتور د. هدايات على نظرية ناصر عبد الله الغالي"، (جامعة الإسلامية الحكومية كديري)

والكتب الداعمة الأخرى. بشكل عام، يتوافق هذا الكتاب المدرسي مع نظرية الغالي، على الرغم من أنه لا يزال بحاجة إلى بعض التحسينات في الجوانب النفسية والتربوية^{٢٦}.

٣. إحدى قري أعينا ٢٠٢٠ "تحليل محتوى كتاب تعليم العربية على منهج ٢٠١٣ لطلاب المدرسة المتوسطة الإسلامية على نظرية ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله". يهدف البحث إلى تحليل مدى ملاءمة الكتب المدرسية العربية على نظرية ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله. استخدم هذا البحث نهجًا نوعيًا وطريقة تحليل المحتوى. أظهرت النتائج أن هذه الكتب الدراسية تتماشى مع الجوانب الثقافية والاجتماعية والنفسية واللغوية والتعليمية، على الرغم من وجود بعض أوجه القصور، مثل المواد التي لا تغطي بشكل كافٍ السياق الاجتماعي الإندونيسي ونظام الصوت الذي لا يحتوي على الترجمة الصوتية. بشكل عام، لا تزال هذه الكتب الدراسية بحاجة إلى تحسين في عدة جوانب لتعزيز جودة التدريس^{٢٧}.

٤. عملية علمنا ٢٠٢١ "تحليل الكتاب التعليمي عن كتاب لسان المحبوب على أسس ناصر عبد الله الغالي" يهدف البحث إلى تقييم مدى ملاءمة كتاب لسان المحبوب لنظرية الغالي، التي تغطي الجوانب الثقافية والنفسية واللغوية والتربوية. استخدمت هذه الدراسة تحليل المحتوى بنهج نوعي. ووجدت النتائج أن هذا الكتاب يفي بمعظم معايير نظرية الغالي، خاصة في تقديم المواد ذات الصلة بالثقافة والمجتمع. ومع ذلك،

^{٢٦} فرح مفتاح الرحمة، "تحليل كتاب اللغة العربية للصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية بطبع وزارة الشؤون الدينية على نظرية ناصر عبد الله الغالي"، جامعة الإسلامية الحكومية كدير، ٢٠٢٣.

^{٢٧} إحدى قري أعينا، "تحليل محتوى كتاب تعليم العربية على منهج ٢٠١٣ لطلاب المدرسة المتوسطة الإسلامية على نظرية ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله"، (جامع فونوروغو الحكومية الإسلامية)، ٢٠٢٠.

لا يزال هذا الكتاب بحاجة إلى تحسين من حيث تنظيم المواد والروابط بين الفصول لتعزيز تجربة التعلم لدى الطلاب^{٢٨}.

٥. محمد عبد الرحمن ٢٠٢٢ "تطبيق تعليم اللغة العربية بكتاب محادثي لمهارة الكلام للطلاب في المعهد دار الفلاح أمثلي جفارا ٢٠٢٢ " يهدف البحث إلى تحليل تطبيق أساليب تدريس اللغة العربية باستخدام كتاب "محدثي"، الذي يركز على مهارات التحدث (مهارة الكلام) في معهد دار الفلاح. استخدم هذا البحث نهجاً نوعياً مع بحث ميداني، حيث تمت مراقبة تطبيق هذا الكتاب في المؤسسة التعليمية. أظهرت النتائج أن كتاب "محدثي" كان فعالاً في تحسين مهارات التحدث لدى الطلاب من خلال استخدام حوارات ذات صلة بالحياة اليومية، مما ساعد الطلاب على التواصل باللغة العربية بطلاقة أكبر^{٢٩}.

٦. نور الفضيلة فكؤبون ٢٠٢٣ "تحليل المواد في كتاب "العربية بين يدي أولادنا على نظرية ويليام فرانسيس مكلي لطلاب الفصل الأول بمدرسة خير أمة الإبتدائية بمالانج". الهدف الرئيسي من هذه الدراسة هو تحديد طرق اختيار وتدرج وعرض وتكرار المواد في كتاب العربية بين يدي أولادنا بناءً على نظرية ويليام فرانسيس مكلي في طلاب الصف الأول في مدرسة خير الأمة الإبتدائية في مالانج. كانت طريقة البحث المستخدمة هي البحث النوعي مع نهج وصفي يجمع بين دراسة الأدبيات والدراسة الميدانية. وتحليل البيانات باستخدام طريقة تحليل المحتوى لكريندورف وتحليل الدراسة الميدانية لمايلز. ووجدت النتائج أن اختيار المواد في هذا الكتاب

^{٢٨} عملية علمنا، "تحليل الكتاب التعليمي عن كتاب لسان المحبوب على أسس ناصر عبد الله الغالي"، (جامعة الإسلامية الحكومية

كديري) ٢٠٢١ .

^{٢٩} محمد عبد الرحمن، "تطبيق تعليم اللغة العربية بكتاب محادثي لمهارة الكلام للطلاب في معهد دار الفلاح أمثلي جفارا ٢٠٢٢"،

٢٠٢٢ .

متوافق مع نظرية ويليام فرانسيس ماكي إلا أن هناك بعض الاختلافات في مدة الدروس وعدة جوانب أخرى مثل التوافر والتغطية. وكان تدرج المواد وطريقة عرضها وتكرارها متوافقًا بشكل عام مع النظرية لكن كانت هناك بعض التعديلات في ترتيب المواد وإجراءات العرض^{٣٠}.

٧. فاطمة فردوس ٢٠٢١ "تحليل الكتاب التعليمي "العربية للحياة : سلسلة في تعليم اللغة العربية لطلبة الجامعة" الجزء الثالث على ضوء النظرية التعليمية البنائية (Konstruktivisme) ". يهدف البحث إلى وصف المواد والتمارين الواردة في كتاب "العربية للحياة المجلد ٣" بناءً على نظرية التعلم البنائية. أما الطريقة المستخدمة هي النهج الوصفي النوعي مع تقنيات جمع البيانات من خلال دراسات التوثيق وتحليل البيانات باستخدام تحليل المحتوى. وتنتج هذا البحث أن المواد والتمارين في هذا الكتاب المدرسي مرتبة وفقًا لنظرية التعلم البنائية^{٣١}.

٨. حسن محمود أصفهاني ٢٠٢٥ "تحليل المحتوى للكتاب المدرسي (Semangat Mendalami Bahasa Arab) على نظرية ماجكي". يهدف البحث إلى فحص جوانب اختيار وتدرج وعرض وتكرار المواد في كتاب Semangat Mendalami Bahasa Arab بناءً على نظرية ماجكي. أما الطريقة المستخدمة هي وصفية مع نهج دراسة الأدبيات وأسلوب جمع البيانات المستخدم هو التوثيق وتحليل البيانات باستخدام تحليل المحتوى وتثليث النظرية للتحقق من صحة النتائج. وتنتج هذا البحث أن محتوى الكتاب منظم وفقًا لنظرية التكامل بحيث يربط بين المفردات وبنية

^{٣٠} نور الفضيلة فكؤبون، "تحليل المواد في كتاب "العربية بين يدي أولادنا على نظرية ويليام فرانسيس ماكي لطلاب الفصل الأول بمدرسة خير أمة الإبتدائية بمالانج" (٢٠٢٣).

^{٣١} فردوس، "تحليل الكتاب التعليمي العربية للحياة : سلسلة في تعليم اللغة العربية لطلبة الجامعة الجزء الثالث على ضوء النظرية التعليمية البنائية".

اللغة واستخدامها في النصوص المنطوقة والمكتوبة. أن المحتوى وثيق الصلة بموضوع تعلم اللغة العربية الأساسية إلا أن هناك قيودًا على مصداقية الخطاب والوظيفة التواصلية. ويتبع تدرج المحتوى مبدأ التقدم ولكنه لا يستوعب تمامًا تطور اللغة الأكثر تعقيدًا. وعرض المواد جيد جدًا من خلال نهج بصري وسياقي ولكن التفاعل التواصلية الأوسع نطاقًا لا يزال محدودًا^{٣١}.

٩. هنا مفيدة ٢٠٢٤ " تحليل المحتوى للكتاب المدرسي الأم والأب على طريقة الممتازة لمحمد شكري غزالي بناء على نظرية مايكي ". يهدف البحث إلى تحليل جودة كتاب " الأم والأب " باستخدام نظرية مايكي في أربعة جوانب رئيسية وهي اختيار المواد وترتيب المواد والعرض والتكرار في تدريس اللغة العربية. أما الطريقة المستخدمة هي البحث النوعي مع نهج تحليل المحتوى. وجمع البيانات من خلال دراسات الأدبيات والوثائق وتحليل البيانات باستخدام تحليل المحتوى. وتنتج هذا البحث أن هذا الكتاب قد استوفى المبادئ الأساسية لنظرية مايكي التي تشمل اختيار المواد ذات الصلة وترتيب المواد بطريقة سهلة الفهم وعرض يدعم عملية التعلم والتكرار الفعال لتعزيز فهم الطلاب^{٣٢}.

١٠. دندي هرماوان ٢٠٢٤ " تحليل محتوى كتاب "العربية المعاصرة" لإيكهارد شولتز (Eckehard Schulz) في ضوء معايير عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان (دراسة تقييمية)". يهدف البحث إلى الكشف عن العناصر اللغوية والمهارات اللغوية والثقافة على ضوء معايير عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. أما الطريقة المستخدمة هي تحليل المحتوى بنهج نوعي باستخدام نموذج تحليل المحتوى لكلاوس كرييندورف الذي يتضمن خطوات مثل تحديد وحدة التحليل وتحديد العينة وتسجيل

^{٣٢} أصفهاني، "تحليل المحتوى للكتاب المدرسي (Semangat Mendalami Bahasa Arab) على نظرية ماجكي"

البيانات وتقليل البيانات وتلخيص البيانات ووصف نتائج البيانات. وتنتائج هذا البحث أن هذا الكتاب يتوافق مع معايير الفوزان في تقديم العناصر اللغوية والمهارات اللغوية والثقافة. يقدم هذا الكتاب المواد الصوتية على مراحل تبدأ من المفردات الأسهل إلى الأكثر تعقيداً ويعلم المهارات اللغوية مثل الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة بطريقة منهجية وقائمة على القواعد. ويقدم هذا الكتاب أيضاً الثقافة العربية الإسلامية بشكل مناسب مما يوفر فهماً إيجابياً للإسلام^{٣٤}.

الجدول

وجه التشابه والاختلاف بين الدراسات السابقة وهذه الدراسة

الرقم	الموضوع	التشابه	الاختلاف
١	تحليل كتاب اللغة العربية للدكتور هدايات على نظرية ناصر عبد الله الغالي	استخدام نظرية أسس ناصر عبد الله الغالي في تحليل الكتاب التعليمي	البحث في التحليل عن الكتاب اللغة العربية للدكتور هدايات. ولا في التحليل عن كتاب محادثتي
٢	تحليل كتاب اللغة العربية للصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية بطبع وزارة الشؤون الدينية على نظرية ناصر عبد الله الغالي	استخدام نظرية أسس ناصر عبد الله الغالي في تحليل الكتاب التعليمي	البحث في التحليل عن كتاب اللغة العربية للصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية بطبع وزارة الشؤون الدينية. ولا في التحليل عن كتاب محادثتي

^{٣٤} دندي هرماوان، "تحليل محتوى كتاب 'العربية المعاصرة' لإيكهارد شولتز (Eckehard Schulz) في ضوء معايير عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان (دراسة تقييمية)" (٢٠٢٤).

٣	تحليل محتوى كتاب تعليم العربية على منهج ٢٠١٣ لطلاب المدرسة المتوسطة الإسلامية على نظرية ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله	استخدام نظرية أسس ناصر عبد الله الغالي في تحليل الكتاب التعليمي	البحث في التحليل عن كتاب تعليم العربية على منهج ٢٠١٣ لطلاب المدرسة المتوسطة الإسلامية. ولا في التحليل عن كتاب محادثتي
٤	تحليل الكتاب التعليمي عن كتاب لسان المحبوب على أسس ناصر عبد الله الغالي	استخدام نظرية أسس ناصر عبد الله الغالي في تحليل الكتاب التعليمي	البحث في التحليل عن كتاب لسان المحبوب. ولا في التحليل عن كتاب محادثتي
٥	تطبيق تعليم اللغة العربية بكتاب محادثتي لمهارة الكلام للطلاب في المعهد دار الفلاح أمثلي جفارا ٢٠٢٢	في استخدام كتاب محادثتي لكيامي توفيق الحكيم الحاج	البحث في تطبيق كتاب محادثتي. ولا في التحليل عن كتاب محادثتي
٦	تحليل المواد في كتاب "العربية بين يدي أولادنا على نظرية ويليام فرانسيس مكلي لطلاب الفصل الأول بمدرسة خير أمة الإبتدائية بمالانج	تهدف إلى تقويم مناسبة الكتب التعليمية لنظريات معينة وتحلل الكتب التعليمية في تعليم اللغة العربية	البحث في التحليل عن كتاب العربية بين يدي أولادنا على نظرية ويليام فرانسيس مكلي ولا يبحث عن كتاب محادثتي على نظرية ناصر عبد الله الغالي
٧	تحليل الكتاب التعليمي "العربية للحياة : سلسلة في تعليم اللغة	تهدف إلى تقويم مناسبة الكتب التعليمية لنظريات	البحث في التحليل عن كتاب العربية للحياة :

	العربية لطلبة الجامعة" الجزء الثالث على ضوء النظرية التعليمية البنائية	معينة وتحلل الكتب التعليمية في تعليم اللغة العربية	سلسلة في تعليم اللغة العربية لطلبة الجامعة" الجزء الثالث على ضوء النظرية التعليمية البنائية ولا يبحث عن كتاب محادثي على نظرية ناصر عبد الله الغالي
٨	تحليل المحتوى للكتاب المدرسي (Semangat Mendalami Bahasa Arab) على نظرية ماجكي	تهدف إلى تقويم مناسبة الكتب التعليمية لنظريات معينة وتحلل الكتب التعليمية في تعليم اللغة العربية	البحث في التحليل عن كتاب (Semangat Mendalami Bahasa Arab) على نظرية ماجكي ولا يبحث عن كتاب محادثي على نظرية ناصر عبد الله الغالي
٩	تحليل المحتوى للكتاب المدرسي الأم والأب على طريقة الممتازة لمحمد شكري غزالي بناء على نظرية مايكي	تهدف إلى تقويم مناسبة الكتب التعليمية لنظريات معينة وتحلل الكتب التعليمية في تعليم اللغة العربية	البحث في التحليل عن كتاب الأم والأب على طريقة الممتازة لمحمد شكري غزالي بناء على نظرية مايكي ولا يبحث عن كتاب محادثي على نظرية ناصر عبد الله الغالي
١٠	تحليل محتوى كتاب "العربية المعاصرة" لإيكهارد شولتر	تهدف إلى تقويم مناسبة الكتب التعليمية لنظريات	البحث في التحليل عن كتاب العربية المعاصرة"

	(Eckehard Schulz) في ضوء معايير عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان (دراسة تقييمية)	معينة وتحلل الكتب التعليمية في تعليم اللغة العربية	لايكهارد شولتز (Eckehard Schulz) في ضوء معايير عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان ولا يبحث عن كتاب محادثي على نظرية ناصر عبد الله الغالي
--	---	--	---

ويتضح من خلال الدراسات السابقة أن هناك العديد من أوجه التشابه والاختلاف بين

تلك الدراسات وهذه الدراسة، وهي كما يلي:

(أ). أما وجه التشابه بين الدراسات السابقة الأولى حتى الرابعة وهذه الدراسة وهو كلها تستخدم نظرية ناصر عبد الله الغالي في تحليل الكتاب التعليمي. ووجه التشابه بين الدراسات السابقة الخامسة وهذه الدراسة وهو كلاهما تستخدمان كتاب محادثي. وأما وجه التشابه بين الدراسات السابقة السادسة حتى العاشرة وهذه الدراسة وهو كلها تهدف إلى تقويم مناسبة الكتب التعليمية لنظريات معينة وتحلل الكتب التعليمية للغة العربية.

(ب). وجوه الاختلاف بين الدراسات السابقة وهذه الدراسة كما تلي:

(١) الاختلاف بين الكتاب التعليمي الذي يقام بتحليله في جميع الدراسات السابقة إلا الدراسة السابقة الخامسة وهي تستخدم كتاب محادثي ولكن من ناحية التطبيق.

(٢) الاختلاف بين النظرية التي تستخدم في جميع الدراسات السابقة إلا الدراسات السابقة الأولى حتى الرابعة فهي تستخدم نظرية ناصر عبد الله الغالي في تحليل الكتاب التعليمي لتعليم اللغة العربية.

الفصل الثاني

الإطار النظري

يحتوي هذا الفصل على خمسة مباحث وهي: المبحث الأول : تحليل المحتوى والمبحث الثاني : الكتاب التعليمي والمبحث الثالث : المواد التعليمية والمبحث الرابع: لمحة عن توفيق الحكيم وكتاب محادثتي والمبحث الخامس: نظرية إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية عند ناصر عبد الله الغالي.

المبحث الأول : تحليل المحتوى

يدرج تحت هذا المبحث ثلاثة بنود : تعريف تحليل المحتوى, وعنصر المحتوى, ومنافع

تحليل المحتوى

أ. تعريف تحليل المحتوى

كلمة تحليل المحتوى يتكون على كلمتين التحليل والمحتوى فالتحليل لغة: مصدر قياسي على زنة " تفعيل " من الفعل الثلاثي المزيد (حلل - يحلل) ويرجع إلى الثلاثي (حل) قال الجوهري : " حللت العقدة أحلها حلا : فانحلت ، يقال : يا عاقد أذكر حلا " فهي تعني : الفتح ، وهو ضد الاغلاق قال تعالى " واحلل عقدة من لساني يفقهوا قولي " طه ٢٧ " والتحليل بهذا المعنى هو الفتح وازالة الابهام والعوارض وتأتي للدلالة على التفكيك والتجزئة . يرى ابن فارس (الحاء واللام له دلالات كثيرة ولكنها جميعها تدل على اصل واحد وهو : " فتح الشيء " وبهذا يكون المعنى اللغوي الذي يدور هنا هو :

١. فتح الشيء وازالة الابهام والعوارض الخارجية ليكون البيان واضحا

٢. تجزئة الشيء وتفكيكه ليسهل تناوله^{٣٥}. وأما التحليل اصطلاحاً هو دراسة متعمقة لفحص بنية اللغة^{٣٦}.

وكلمة المحتوى لغة من الجذر "حوى" الذي يعني "يحتوي ويشمل ويضم"^{٣٧}. وأما اصطلاحاً يشير "المحتوى" إلى كل ما يتضمنه أو يعرضه أي وسيلة إعلامية أو كتاب أو نص أو منصة رقمية أي المضمون المقصود نقله أو إيصاله إلى القراء أو الجمهور^{٣٨}. وأما تحليل المحتوى مركباً عند الخبراء فهو كما يلي:

١. تحليل المحتوى هو تقنية تُستخدم لتصنيف محتوى الاتصالات وحسابه وتفسيره بشكل موضوعي^{٣٩}.

٢. تحليل المحتوى هو طريقة لتفسير النص بشكل منهجي سواء من خلال النهج الكمي أو النوعي بحيث يتم الحفاظ على صحة وموضوعية نتائج البحث^{٤٠}.

٣. تحليل المحتوى هو إجراء يهدف إلى تحديد الأنماط والمواضيع والمعلومات المهمة في الوثائق أو الوسائط بطريقة منظمة ومنهجية^{٤١}.

(ب). عنصر المحتوى

لا يقتصر عنصر المحتوى في المواد التعليمية على الحقائق أو المفاهيم فحسب بل يرتبط أيضاً بالمستويات المعرفية والعاطفية والحركية التي يُراد للطلاب بلوغها. بعبارة أخرى يرتبط كل عنصر من عناصر المحتوى بهدف تعليمي محدد :

١. المعرفية

^{٣٥} أحمد بن فارس بن زكريا، "معجم مقاييس اللغة" (دار الفكر: للطباعة والنشر والتوزيع)، ١٩٧٩، ٢٤٦.

^{٣٦} Faisal Mubarak, "التحليل الدلالي في استخدام العبارات المترادفة" (Banjarmasin: Kementerian Agama Republik Indonesia Universitas Agama Islam Negeri Antasari, 2023).32.

^{٣٧} ابن منظور، "لسان العربي" (دار صادر: بيروت)، ١٨٨٣، ٧٦١.

^{٣٨} منير البعلبكي، "المورد قاموس إنكليزي-عربي" (بيروت: دار العلم للملايين)، ٢٠٠٤، ١١٥.

^{٣٩} Berelson, "Content Analysis in Communication Research" (free press, 1952) 101.

^{٤٠} Klaus Krippendorff, "Content Analysis an Introduction to Its Methodology," (California: Sage Publications), 2004, 68. 98.

^{٤١} Kimberly A. Neuendorf, The Content Analysis Guidebook (SAGE Publications, Inc, 2017).12.

يشمل المحتوى الحقائق والمفاهيم والمعلومات التي يجب على الطلاب فهمها
كمثل: تعريفات المصطلحات والصيغ والنظريات أو موضوعات المادة.

٢. العاطفية

يشمل المحتوى القيم والمواقف والأخلاقيات التي يُراد غرسها من خلال المواد
التعليمية. كمثال: احترام الثقافة والانضباط والمسؤولية الاجتماعية.

٣. الحركية

يشمل المحتوى المهارات العملية أو الأنشطة التي يجب على الطلاب
إتقانها. على سبيل المثال: مهارات الكتابة والقراءة والتجارب العملية أو استخدام
الأدوات.^{٤٢}

ج). منافع تحليل المحتوى

تحليل المحتوى له العديد من المنافع المهمة في مجال أبحاث التربية والاتصال، كما
ذكره خالد حسين أبو عمشة وهي^{٤٣}:

١. إعداد خطط التعلم الفصلية واليومية
٢. تحديد أهداف التعلم
٣. اختيار استراتيجية التعلم المناسبة
٤. اختيار الوسائل التعليمية والتقنيات المناسبة
٥. إعداد اختبارات الأداء تتوافق مع الخطوات العلمية
٦. تجميع أو تصنيف عناصر المحتوى لتسهيل تنفيذ الخطة
٧. تكشف عن نقاط القوة والضعف في الكتب المدرسية

⁴² B. S. Bloom, *Taxonomy of Educational Objectives: The Classification of Educational Goals*. (New York: Longman: Published Simultaneously In The Dominion Of Canada, 1956).77.

⁴³ خالد حسين أبو عمشة، "تحليل المحتوى مفهومه وأهميته وفوائده وخصائصه وأهدافه وأنواعه وشروطه"، (شبكة الألوكة)، ١٥/٢٠١٥.

٨. تعزيز كفاءة المعلمين في مواجهة الاختلافات الفردية من خلال تحليل المهارات

٩. تجنب التدريس العشوائي

المبحث الثاني : الكتاب التعليمي

وتحتوي تحت هذا المبحث ثلاثة نقاط : مفهوم الكتاب التعليمي وأهمية كتاب

التعليمي ووظائف الكتاب التعليمي.

أ. مفهوم الكتاب التعليمي

يعتبر الكتاب التعليمي كوعاء يحتوي على "طعام لذيذ" أو "طعام مر" نقدمه

للطلاب المتعطشين للمعرفة. في هذا السياق، يلعب المعلم دور الوسيلة أو الوسيط

الذي يقدم هذا "الطعام". لكن هذه الوسيلة ليست متوفرة دائماً ففي بعض الأحيان

قد لا تكون متوفرة بسبب قلة الاستعداد الجيد من جانب المعلم. ولذلك، يجب التركيز

على "الوعاء" أو "المحتوى" أي الكتاب التعليمي^{٤٤}.

وقفاً للدكتور محمود كامل الناقة في كتاب الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية

لناطقين بلغات أخرى أن الكتاب التعليمي هو الذي يشتمل على مجموعة من

المعلومات الأساسية التي تتوخى تحقيق أهداف تربوية محددة سلفاً. (معرفية أو وجدانية

أو نفسحركية) وتقدم هذه المعلومات في شكل علمي منظم، لتدريس مادة معينة، في

مقرر دراسي معين، ولفترة زمنية محددة^{٤٥}.

ويرى علي القاسمي أن الكتاب التعليمي لا يتألف من مادته الأساسية فحسب

بل من المواد المساعدة كالمعجم وكتاب التمارين التحريرية وكتاب التمارين الصوتية

وكتب المطالعة المتدرجة وكتاب الاختبارات ومرشد المعلم^{٤٦}.

^{٤٤} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية" ١٠ .

^{٤٥} أحمد وكامل، "الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية لناطقين بلغات أخرى إعدادة- تحليله- تقويمه"، ٢٠ .

^{٤٦} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية"، ٩ .

أما عند الدكتور رشيد أحمد طعيمة الكتاب التعليمي: وهو مجموع الكتب والأدوات المصاحبة المختلفة التي يحصل عليها الطالب المعرفة من خلاله والتي يعتمد عليها المعلم ضمن البرنامج التعليمي مثل الأشرطة التسجيل والمذكرات والمطبوعات الموزعة على الطلاب وكراسة التدريبات وكراسة الاختبارات الموضوعية ودليل المعلم^{٤٧}.

ب. أهمية الكتاب التعليمي

الكتاب بلا شك هو أحد مؤشرات التحضر و إحدى مظاهر التطور ومقياس من مقاييس التقدم بين الشعوب وإن الكتاب المدرسي بين الكتب الأخرى له أهميتها في جعل التنمية الثقافية هذه الشعوب حيث يشكل الكتاب المدرسي الوعاء للمعرفة والمركز بيان الثقافة وحلقة الوصل في العملية التربوية ووسيلة تواصل بين الأجيال ومصدر المعلومات الهامة عند الكثير من المعلمين^{٤٨}.

يتخيل الدكتور ناصر عبد الله عن الكتاب في قوله: الكتاب التعليمي كالوعاء الذي يحمل المعلومات والاتجاهات المراد غرسها في التلاميذ، وليس جزءا منهم فحسب بل للمعلمين بل أيضا، فهو يمددهم بالخبرات والحقائق، وهو مصدر ثقافي لهم. إذا اللقمة السائغة الطيبة أو اللقمة المرة المذاق التي نقدم المعلومات للطلاب الجائع أو المفهوم هو الوساطة التي نقدم بواسطتها هذه اللقمة للطلاب، وهذه الوساطة لا يتوافر وجودها دائما بل تكاد تكون معدومة أحيانا في عدم إعداده الإعداد الجيد وإذا كان الأمر كذلك فنركز إهتمامنا على الوعاء أو المحتوي^{٤٩}.

^{٤٧} نفس المرجع، ٩.

^{٤٨} طعيمة، "دليل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية"، ٢٧.

^{٤٩} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية"، ١٠.

ج. وظائف الكتاب التعليمي

هناك عدة وظائف مهمة في كتب تعليم اللغة العربية تشكل أساسًا لعملية تعلم اللغة بالنسبة لغير الناطقين بها. ستتناول هذه الدراسة هذه الوظائف بمزيد من التفصيل من منظور نظرية تعلم اللغة مع التركيز على جوانب المهارات اللغوية وخصائص اللغة العربية وفهم الثقافة العربية الإسلامية وهي كما تلي^{٥٠}:

١. تنمية مهارات اللغة العربية

- أشار الدكتور رشيد أحمد طعيمة إلى أن الهدف الرئيسي من تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها هو تنمية قدرات الطلاب في مختلف المهارات اللغوية، وهي:
- أ. تنمية قدرة الطالب على فهم اللغة العربية عندما يستمع إليها
 - ب. تنمية قدرة الطالب على النطق الصحيح للغة والتحدث مع الناطقين بالعربية حديثًا معبرًا في المعنى سليماً في الأداء
 - ج. تنمية قدرة الطالب على قراءة الكتابات العربية بدقة وسرعة وفهم
 - د. تنمية قدرة الطالب على الكتابة باللغة العربية بدقة وطلاقة ووضوح وجمال.

٢. فهم خصائص اللغة العربية

بالإضافة إلى المهارات العملية تهدف كتب تعليم اللغة العربية أيضًا إلى تعريف الطلاب بخصائص اللغة العربية الفريدة. فهذه اللغة تتميز بنظام صوتي وصرفي ونحوي يختلف تمامًا عن اللغات الأخرى. وتشير نظريات تعليم اللغات إلى أن التعرف على هذه البنية اللغوية المختلفة يساعد الطلاب على تقدير وفهم الصعوبات والجمال في اللغة العربية^{٥١}.

^{٥٠} طعيمة، "دليل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية"، ٢٩ .

^{٥١} طعيمة، "دليل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية"، ٣٢ .

٣. فهم الثقافة العربية الإسلامية

فإن أحد الأهداف المهمة لتعلم اللغة العربية هو تعريف الطلاب بالثقافة العربية الإسلامية. ولا يمكن فصل اللغة العربية عن الثقافة المحيطة بها وفهم هذه الثقافة سيثري تجربة التعلم لدى الطلاب. وبالنظر إلى أن اللغة العربية تُستخدم في سياقات اجتماعية وثقافية متنوعة للغاية سواء في العالم العربي أو في الدول الإسلامية الأخرى فمن المهم أن يفهم الطلاب القيم والتقاليد والسلوكيات الاجتماعية التي تنعكس في اللغة^{٥٢}.

المبحث الثالث : المواد التعليمية

وتحتوي تحت هذا المبحث ثلاثة نقاط : تعريف المواد التعليمية وأنواع المواد التعليمية.

أ. تعريف المواد التعليمية

المواد جمع من كلمة "مادة" وهي المعلومات التي يقصد المعلم ان يوصلها الى التلاميذ او يجدها التلاميذ بانفسهم. وهناك بعض مبادئ عامة يجب مراعاتها في اختيار المواد الدراسية وترتيبها ايضاً. المواد التعليمية: هي المواد اللغوية التي تعطي للتعليل عن اللغة جوانبها وأوجهها سواء كانت مسموعة أو مقروءة كالكتاب بأنواعه او الصحف او الامجلات والاسرطة والافلام ويدخل في ذلك الخطط والمناهج^{٥٣}.

يرى ناصر عبد الله الغالي أن المواد الدراسية هو الأساس الذي تؤخذ عليه المواد المساعدة التي أعدت من قبل المتخصصين التربية واللغة نسبة الى طلاب والمكان الطلاب

^{٥٢} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية"، ٢٠٠٠.

^{٥٣} عبد العزيز إبراهيم الفصيلي، "طرائق تعليم اللغة العربية للناطقين باللغة أخرى"، (جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية : مكة)

٢٠٠٢، ٢٤٣.

تحقيق أهداف معينة في المادة معينة في مرحلة معينة بل في صف دراسي معينة وفيمدة معينة من العام^{٥٤}.

أو المنقول آخر للمواد التعليمية هي مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي ترجى تزويد الطلبة بها والاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم أو المهارات الحركية التي يراد إكسابهم إياها بحيث تتحقق منهم النمو الشامل المتكامل في ضوء الأهداف المقررة في المنهج^{٥٥}. أوضح عبد المجيد أن المواد التعليمية عبارة عن كل ما يستعمله المعلم في عملية التعليم سواء كانت كتابية حرفية أو غير حرفية^{٥٦}. وهكذا تنساق مفهوم المادة التعليمية العامة، والمواد التعليمية للغة العربية هي جميع المواد التي يتكون معرفتها من جانب جداني ونفس حركي يتبع بنظام خاص حتى يستعملها المعلم والطالب في مرحلة التعليم^{٥٧}.

ب. أنواع المواد التعليمية

إن المواد التعليمية تنقسم إلى قسمين المواد التعليمية المطبوعة والمواد التعليمية غير مطبوعة كما يلي^{٥٨}:

١. المواد التعليمية المطبوعة

أما المواد التعليمية المطبوعة تشتمل على :

أ. النشرة : هي " أي شيء " يُعطى للطلاب عند مشاركتهم في أنشطة تعليمية

بهدف تسهيل وتوفير المعلومات أو المواد التعليمية كدليل للطلاب.

ب. الكتاب التعليمي : هو كتاب يحتوي على معارف مستمدة من تحليل المنهج

الدراسي في شكل مكتوب.

^{٥٤} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية"، ٦ .

^{٥٥} رشيد أحمد طعيمة، "المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى"، جامعة أم القرى : مكة المكرمة، ١٩٨٦، ٢٠٢.

^{٥٦} Abdul Majid, "Perencanaan Pembelajaran," (Bandung: Remaja Rosdakarya), 2007, 147.

^{٥٧} Abdul Hamid dkk, "Pembelajaran Bahasa Arab," (Malang: UIN Malang Press), 2008, 71.

^{٥٨} Yuberti, "Pembelajaran Dan Pengembangan Bahan Ajar Dalam Pendidikan," (Anugrah Utama Raharja : Bandar Lampung), 2014, 191.

ج. الوحدات : هي مواد تعليمية مكتوبة بهدف تمكين الطلاب من التعلم بشكل مستقل سواء بتوجيه من المعلم أو بدونه. لذلك، يجب أن تحتوي الوحدات على تعليمات التعلم والكفاءات المطلوب تحقيقها ومحتوى الدرس والمعلومات الداعمة والأسئلة التدريسية وتعليمات العمل والتقييمات والتعليقات على نتائج التقييم.

د. أوراق عمل الطلاب : هي مواد تعليمية تم تجميعها بطريقة تمكن الطلاب من تعلم المادة بشكل مستقل.

٢. المواد التعليمية غير مطبوعة

أما المواد التعليمية غير المطبوعة تشتمل على :

أ. المواد التعليمية السمعية (audio): الكاسيتات وأجهزة الراديو والأسطوانات الفينيلية والأقراص المدججة الصوتية.

ب. المواد التعليمية السمعية البصرية (audio visual): أقراص الفيديو المدججة والأفلام.

ج. المواد التعليمية التفاعلية المتعددة الوسائط: CAI (التعليم بمساعدة الكمبيوتر) والأقراص المدججة التفاعلية متعددة الوسائط (CD) والمواد التعليمية على شبكة الإنترنت.

المبحث الرابع : لمحة عن توفيق الحكيم وكتاب محادثتي

يتكون هذا المبحث على خمسة بنود وهي : تربيته العلمية وسنده العلمي ومؤلفاته

وكتاب محادثتي

أ. تربيته العلمية

تعلّم الشيخ توفيق الحكيم بالمدرسة الطفولية لِسْتَارِي في قرية بانجسري بمدينة جفارا، ثم بالمدرسة الابتدائية ٧/٣ بانجسري، ثم بالمدرسة الثانوية وَاحِدْ هَاشِم بانجسري، في ذاك الوقت يتفقه علمه في قراءة القرآن إلى الشيخ خليل بانجسري. وبعد أن يكتفي الشيخ توفيق الحكيم في علومه الأساسية يتعلّم في المعهد الإسلامي مطالع الفلاح بِحَاجِينْ لدى المشايخ خاصة الشيخ عبد الله زين والشيخ محمد أحمد سهل محفوظ. ويرى في ذاك المعهد كثير من المشايخ مثلاً الشيخ أحمد نافع عبد الله والشيخ مَنَنْ عبد الله والشيخ مأمون مَزِينْ والشيخ رفاعي ناصوحاء والشيخ مأمون مختار والشيخ جُنَيْدِي محمد والشيخ زين الدين دمياطي والشيخ أحمد يسير والشيخ علي فتاح يعقوب والشيخ نور هادي والشيخ أحمد مُعَاذ طاهر والشيخ أسنوي رحمة^{٥٩}.

بدأ الشيخ توفيق الحكيم للتعلم في المعهد مطالع الفلاح من الدرجة الوسطى حتى تنتهي في الدرجة العالية وسكن في مسكن المعهد الإسلامي السلفي مسلك الهدى تحت تربية مربّي المعهد الشيخ محمد أحمد سهل محفوظ الفقيه الأصولي المشهور^{٦٠}. بعد أن يتعلّم توفيق الحكيم العلوم الشرعية، سلك وتبحر في علم الطريقة النقشبندية الخالدية تحت تربية مرشده الشيخ سلمان الدهلوي بِقُوفُوعَانْ كَلَاتِينْ سولو جاوي الوسطى في مائة أيام، في الغالب سيسلك السالك في علم الطريقة بقدر خمس سنوات إلى عشر سنوات^{٦١}.

ب. سنده العلمي

السند هو الطريق الموصل إلى شيخه حتى مؤلفه، وغايته إلى النبي صلى الله عليه وسلم النابع من الله جل وعز بوسيلة سيد الملائكة جبريل عليه السلام. السند شيء من

⁵⁹ Jamal Ma'mur Asmani. "Sang Pembaharu Pendidikan Pesantren", Jepara: El-Falah, 2019 , 56.

⁶⁰ Jamal Ma'mur Asmani. 57.

⁶¹ Jamal Ma'mur Asmani. 58.

الأشياء المهمة في بيئة المعاهد الإسلامية عند ختم الكتب. عادة، أن يُسند الشيخ إلى طلابه إعلاماً بأن الشيخ قد نال الإجازة من شيخه المتصل إلى مؤلف الكتاب^{٦٢}.
السند الأول للشيخ توفيق الحكيم يكون من طريق الفقيه الأصولي الشيخ محمد أحمد سهل محفوظ، رئيس عام بجمعية نهضة العلماء ورئيس عام لمجلس العلماء الإندونيسي حينئذ. السند الثاني يكون من الشيخ سلمان الدهلوي مرشد الطريقة النقشبندية الخالدية الذي قد رباه إلى الطريقة المرضية والمقاصد المرضية^{٦٣}.

ج. مؤلفاته

بلغت مؤلفات توفيق الحكيم أكثر من مائتي (٢٠٠) كتاب ومن بينها :
أمثلي ١-٥ المجلد وتتمة ١-٢ المجلد وقاعدتي وخلاصة وصرفية وعاعدتي وشريعتي
وبلاغتي ومحادثتي ١-٣ المجلد ومحاورتي ١-٢ المجلد وموسوعي وهداية المتعلمين والأهم وأداب
العالم والمتعلم والجنة والنار وفتح العجيب ومعجم التوفيق وذكر الموت وتطمئن القلوب ١-٤
المجلد وغير ذلك^{٦٤}

د. كتاب محادثتي

كتاب محادثتي من تأليف كياهي توفيق الحكيم الحاج وهو مؤسس معهد دار الفلاح
أمثلي ببانجسري جفارا جاو الوسطى. يتكون هذا الكتاب من ثلاثة مجلد ولكن في هذا
البحث اختار الباحث المجلد الأول. وأما محتوى هذا الكتاب يتكون على ثلاثة مواد وهي
المفردة وأمثلة الجمل والمحادثة. ومن مزية هذا الكتاب التي تفرق بكتاب آخر هي في تقديم
مادة المفردة تُقدّم بشكل شعري التي يمكن أن تسهل على الطلاب حفظ المفردات بطريقة
ممتعة.

⁶² Jamal Ma'mur Asmani. 58.

⁶³ Jamal Ma'mur Asmani. 59.

⁶⁴ Jamal Ma'mur Asmani. 59.

وتستخدمه كثيرة من المعاهد الإسلامية في إندونيسيا منها معهد دار الفلاح جفارا جاو الوسطى ومعهد القوزان الإسلامي لوميجانج ومعهد منبج الفلاح بوندووسو ومعهد دار الفلاح بورودادي ومعهد البركة غاروت جاوا الغربية وغيرها.

المبحث الخامس : نظرية إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية عند ناصر عبد الله الغالي

وتحتوي تحت هذا المبحث ثلاثة نقاط : أسس الثقافية والاجتماعية وأسس النفسية (السيكولوجية) وأسس اللغوية والتربوية.

أ. الأسس الثقافية والاجتماعية

عندما نتحدث عن الأوجه الثقافية كأساس لإعداد المواد التعليمية لتدريس اللغة العربية لغير الناطقين بالعربية فإننا نشير إلى المفاهيم الثقافية والخصائص الثقافية والعلاقة بين الثقافة وتدريس اللغة العربية لغير الناطقين بالعربية والأشياء التي يلزم مراعاتها عند إعداد المضمون الثقافي في كتب اللغة العربية لغير الناطقين بالعربية وهي^{٦٥}:

١. مفهوم الثقافة

تُعرف الثقافة بأنها نتاج الفكر والجهد البشري، وتشمل الأفكار والمعتقدات والأيدولوجيات والعادات والمؤسسات الاجتماعية التي تتكون داخل المجتمع. لكل مجتمع ثقافته الخاصة التي تعبر عن أهدافه وأيدولوجياته ومعتقداته. الثقافة الإسلامية، على سبيل المثال، تشير إلى المعتقدات والأسس والمبادئ التي تعترف بها في التعاليم الإسلامية، والتي تظهر في القرآن والحديث. هذه الثقافة تشكل طريقة حياة المسلمين،

^{٦٥} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية"، ٢٠.

من العبادة إلى التفاعل الاجتماعي، وتطبق على جميع المجتمعات الإسلامية حول العالم، مع وجود تعديلات بحسب السياق المحلي لكل منها^{٦٦}.

تنقسم الثقافة في المجتمع إلى نوعين، هما الثقافة العامة والثقافة الخاصة. تشمل الثقافة العامة العادات أو الممارسات الموجودة في المجتمع عامة مثل عادات الأكل ولغة التواصل واللباس. أما الثقافة الخاصة فتشير إلى العناصر التي تربط مجموعات معينة داخل المجتمع مثل مجتمعات مهنية معينة أو طبقات اجتماعية معينة. هذه الثقافة الخاصة لا يفهمها ويمارسها سوى أفراد ذلك المجتمع نفسه. في سياق الثقافة الإسلامية، هناك ثقافة خاصة تشير إلى الممارسات الدينية، مثل الصلاة والصيام والحج، والتي يمارسها المسلمون فقط^{٦٧}.

فإن الخصائص الثقافية الخاصة يمكن أن تظهر أيضًا بحسب الطبقات الاجتماعية. فالمجتمعات من الطبقات الاجتماعية العليا غالبًا ما يكون لديها قواعد أكثر صرامة في العلاقات الاجتماعية والأخلاق، كما في اختيار أنواع الطعام. وكذلك فإن الثقافة الإسلامية تقوم بتعليم أسس البساطة والعدل والاحترام المتبادل بين البشر، الأمر الذي يمكن أن يؤثر على الأنماط الاجتماعية في المجتمع^{٦٨}.

ولذلك، فإنه من المهم عند إعداد الكتب التعليمية أن يتم الاهتمام بهذا التنوع الثقافي، مع تحقيق التوازن بين الطبقات الثقافية العامة والخاصة والإسلامية، ليشمل مختلف وجهات النظر ولا يقتصر على ثقافة واحدة فقط.

٢. خصائص الثقافة

تنقسم الثقافة أي المجتمع بالخصائص الآتية:

^{٦٦} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية"، ٢٠٠.

^{٦٧} نفس المراجع، ٢٠٠.

^{٦٨} نفس المراجع، ٢٠٠.

أ. (الثقافة المكتسبة بمعنى آخر عندما ينضم المرء إلى مجتمع معين يمكنه التعرف عليه والتفاعل مع أفرادهِ. أو كما يولد المرء دون أي ثقافة، ودون أي أفكار أو آراء حول عادات أو ثقافة مجتمعه، ولكن بعد أن يكبر وينضج كشخص بالغ، يمكنه التعرف على العادات والأيدولوجيات والمعتقدات، وهذا لا يحدث إلا إذا عاش وتفاعل مع المجتمع لفترة طويلة^{٦٩}.

ب. (الثقافة الخاصة الإنسانية، يختلف البشر عن الكائنات الأخرى لأنهم يتميزون بالعقل والتفكير مما يمكنهم من التغلب على صعوبات الحياة وإيجاد اللغة وابتكار وسائل الاتصال. ويتم اكتساب هذه المزايا من خلال التعلم من تجارب الأجيال السابقة في مختلف جوانب الحياة. عند تصميم الكتب المدرسية من المهم أخذ ذلك في الاعتبار بتوجيه الطلاب لتحسين مهاراتهم في التفكير من خلال طرق تستطيع تحفيز التفكير السليم، واختيار مواد القراءة المناسبة، والتمارين التي تشجعهم على إيجاد حلول للمشاكل التي يواجهونها^{٧٠}.

ج. (التغيير والتفاعل المستمر، من المفهوم أنه من المستحيل لأي مجتمع أن يظل محصوراً في ثقافة واحدة يكتسبها منذ زمن طويل. لو كان الأمر كذلك، فإنه سيُصنف على أنه مجتمع جامد وقديم غير قادر على مواكبة العصر والتقدم. لذلك، يجب عليه أن يضمن قدرته على التغيير والتطور لكي يضمن وجوده لأن "الثقافة يجب أن تتغير وتتكيف بالقوى الخارجية"^{٧١}.

٣. الثقافية وعلاقتها بكتاب التعليم اللغة العربية كلغة أجنبية

^{٦٩} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية"، ٢١ .

^{٧٠} نفس المراجع، ٢١ .

^{٧١} نفس المراجع، ٢١ .

فاللغة هي الجزء الأساسي من الثقافة وأما العلاقة بين الثقافة وتعليم اللغة لغير الناطقين بها فهي فهم المجتمع الإسلامي وهو جزء مهم من تعليم اللغة^{٧٢}. فعند إعداد كتاب لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها لا بد أن يتضمن الكتاب خصائص اجتماعية وثقافية إسلامية أي أن يكون الكتاب في خدمة لغتنا وثقافتنا من خلال مراعاة ما يلي^{٧٣}:

أ. الأسس الثقافية والاجتماعية

١. أن يكون المحتوى عربياً وإسلامياً بطبيعته وأن يقدم موضوعات تتناول هذه الجوانب بطريقة واقعية غير متحيزة وبأسلوب سهل الفهم يساعد الطلاب على فهم الثقافة الإسلامية الحقيقية.

٢. ينبغي أن يتضمن المحتوى التعليمي للكتاب عناصر من الثقافة المادية والروحية التي تتناسب مع أهداف الطلاب الأجانب.

٣. من الضروري النظر إلى التراث العربي وتفرد الذي يدعم القيم الإنسانية ويكرم المعرفة والعلماء. والتراث العربي المقصود هنا ليس اللغة العربية نفسها بتعبيراتها الغنية، بل الجوانب الثقافية التي تُغني معرفة المتعلمين غير العرب وتمنحهم فهماً عميقاً عن جوهر الثقافة العربية وأصولها.

٤. اختيار مواضيع ثقافية ترتبط ارتباطاً مباشراً باحتياجات ومصالح المتعلمين في إتقان اللغة العربية.

٥. عرض تدريجي من الملموس (محسوس) إلى المجرد (معنوي) من البسيط إلى الأعقد من الجزئي إلى العام.

^{٧٢} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية"، ٢٤ .

^{٧٣} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية"، ٢٦ .

٦. التوافق على الثقافة الإسلامية لتصحيح المفاهيم الخاطئة لدى المتعلمين الأجانب وتصحيح أي آراء سلبية أو مسبقة، إن وجدت.
٧. بالنظر إلى التغيرات الثقافية والاجتماعية التي طرأت على ثقافتنا فإن هذا يتطلب منهجية مرنة وواقعية بحيث يمكن تكييف الموضوعات المطروحة مع التغيرات التي تحدث داخل المجتمع الإسلامي.
٨. تقديم نظرة عامة ومحددة عن الثقافة، بمعنى أن الكتب التعليمية لا تشمل نوعاً واحداً فقط من الثقافة.
٩. للطلاب أهداف في تعلم اللغة العربية والثقافة العربية تماماً كما للعرب أهداف في نشر لغتهم وثقافتهم. لذلك، ينبغي أن تراعي المواد التعليمية مصالح الطرفين وترتبط بينهما قدر الإمكان.
١٠. تزويد المتعلمين بالأفكار والمنظورات الإسلامية والعلمية، مثل التحرر من الخرافات والأساطير وتنمية التفكير الواسع والعميق وما إلى ذلك.
١١. احترام حضور ثقافات الآخرين ولا تحقرها أو تستهين بها.
١٢. تقديم الجوانب الثقافية مع مراعاة عمر الطلاب ومستواهم الفكري.
١٣. مساعدة الطلاب في عملية التكوين الاجتماعي.

ب. الأسس النفسية (السيكولوجية)

ومن المعروف على وجه العموم أن المتعلمين هم العنصر الأساسي في عملية التعليم والتعلم، فهم نقطة البداية والهدف الرئيسي والغاية النهائية لعملية التعلم. ولا يمكن أن يكون هناك تعلم ما لم تتحقق أهداف معينة للمتعلمين. ولذلك، فإن فهم

الجوانب النفسية والمنطقية للمتعلمين هو ضرورة ملحّة عند إعداد مجال المناهج التعليمية^{٧٤}.

أما الشروط النفسية التي لا بد من مراعاتها عند إعداد الكتب التعليمية فهي:

١. ينبغي أن يكون الكتاب مناسباً لمستوى تفكير الطلاب.
٢. مراعاة المبادئ الفردية.
٣. يمكن أن يساعد في تحفيز ومساعدة مهارات التفكير لدى المتعلمين، بحيث يسهل عليهم اكتساب لغة أجنبية (اللغة العربية).
٤. مواد الكتاب مختارة ومرتبّة بحسب استعداد وقدرة المتعلمين.
٥. أن ينمي الحوافز ويحقق الرغبات ويلبي التوقعات بمعنى أنه من المطلوب دراسة أو فهم الرغبات والدوافع العامة للطلاب الذين يخصص لهم الكتاب.
٦. أن يكون المؤلف يفهم الخصائص النفسية للمتعلمين، ويعطي الاعتبار المناسب لهذه الخصائص، ويستخدم نتائج البحوث والدراسات في هذا المجال.
٧. مراعاة عمر المتعلمين الذين كُتب الكتاب من أجلهم لأن الأطفال يتعلمون اللغة بطريقة مختلفة عن الكبار.
٨. إعداد كتب خاصة للطلاب ذوي القدرات فوق المتوسطة وكتب أخرى للطلاب ذوي القدرات المتوسطة ودون المتوسطة.
٩. أن تشتمل المواد التعليمية على قضايا تُحل بعد ذلك من خلال تعلم اللغة.
١٠. أن تحفز المواد التعليمية المتعلمين وتشجعهم على استخدام اللغة التي يتعلمونها في سياقها الطبيعي.
١١. النظر في التكامل بين الكتب الواجبة والكتب المؤيِّدة الأخرى.

^{٧٤} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية"، ٣٤.

١٢. أن تحتوي الكتب التعليمية على مواد تتعلق مباشرة بالحياة اليومية والأنشطة اليومية حتى يتمكن الطلاب من التكيف بسهولة.

١٣. أن تساعد الكتب التعليمية في تشكيل التوجهات والقيم التي يراد غرسها في نفوس المتعلمين.

ج. الأسس اللغوية والتربوية

يشير هذا الجانب إلى المواد اللغوية التي تتكون من الأصوات والمفردات والتراكيب الواردة في كتب اللغة العربية للمتحدثين الأجانب وكذلك الطريقة المناسبة لتقديمها للطلاب ومستوى سهولة أو صعوبة المواد بالنسبة للطلاب. وتستخدم اللغة العربية للمتحدثين الأجانب نوعين:

١. اللغة العربية العامية

إن اللغة العربية العامية هي لغة مرتبطة بمنطقة معينة وتتأثر بالعوامل الجغرافية. في المجتمع المصري مثلاً، هناك لهجات عامية مختلفة بين المناطق مثل شعيب وبابري بالإضافة إلى اختلافات في اللهجات الساحلية مثل كفر الشيخ والمنطقة الشرقية والإسكندرية. وينطبق هذا أيضاً على المملكة العربية السعودية، حيث تختلف لهجة نجد عن لهجة المناطق الداخلية.^{٧٥}

فلذلك، إن استخدام اللغة العربية العامية في كتب اللغة العربية للأجانب يحد من فرص التواصل مع العرب. وهذا يدل أن الطلاب الذين يتعلمون اللغة العربية العامية في مصر سيواجهون صعوبة في التواصل مع العرب على الساحل الشرقي. وبالمثل إذا تعلموا اللغة العربية العامية في قطر فلن يتمكنوا من التكيف والتواصل مع القطريين الآخرين.

٢. اللغة العربية الفصحى (لغة التراث)

^{٧٥} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية". ٣٧.

تحتل اللغة العربية الفصحى مستوى أعلى من اللغة العربية مثل اللغة العربية الكلاسيكية مع قواعد نحوية معقدة ومعاني عميقة وتتطلب مستوى عالٍ من القدرة على فهمها. وغالبًا ما يواجه المتعلمون غير العرب صعوبات بسبب نقص المفردات وفهم بنية الجمل. لذلك من الأنسب تدريسها في مستوى متقدم بعد إتقان أساسيات اللغة العربية حتى المتحدثون الأصليون يواجهون صعوبات في تعلم اللغة العربية الكلاسيكية^{٧٦}.

وينبغي أن تغلب اللغة العربية الفصحى الحديثة على الكتب التعليمية لغير العرب لأنها أسهل في التعلم والاستخدام في التواصل اليومي ويمكن لتعلم اللغة العربية الفصحى الحديثة أن يتيح للمتعلمين التفاعل مع المتحدثين الأصليين ويمكن أن يكون أساسًا لفهم اللغة العربية الفصحى فإن تعلم اللغة العامية يمكن أن يعيق فهم اللغة العربية الفصحى وعلى الرغم من أن اللغة العامية نشأت من اللغة الفصحى مع بعض التعديلات^{٧٧}.

ويؤكد الغالي على الأساس اللغوي في إعداد المواد التعليمية لغير الناطقين بها التي تقدمها للتلاميذ هي تتكون من عناصر اللغة ومهارات اللغة، حيث كونها واجبة في مادة التعليم.

أ. (عناصر اللغة

تتكون اللغة من سلسلة الأنظمة وهي النظام الصوتي والنظام النحوي والنظام المعجمي. أما الشرح الموجز لهذه العناصر فيما يلي:

(١) النظام الصوتي

^{٧٦} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية". ٣٨.

^{٧٧} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية". ٣٨.

يجب أن يكون مؤلف الكتاب والمسؤول عن تحريره على علم بالأمور

التالية^{٧٨}:

- (أ) علم الصوتيات وفوائده وعلاقته بالعلوم الأخرى.
 - (ب) معرفة مشاكل الصوت عند الطلاب ومعالجتها.
 - (ج) الأساسيات التي يجب التركيز عليها في تعليم الأصوات.
- (٢) النحو والتراكيب

النحو هو العلم الذي يدرس القواعد والنظم التي تحكم ترتيب الكلمات ونطقها من خلال أشكالها النهائية. وعندما نناقش القواعد في الكتب العربية للمتعلمين غير الناطقين باللغة العربية، يجب أن ننتبه إلى ما يلي^{٧٩}:

- (أ) أن لا يبالغ في هذا الأمر أو يركز على تعلم قواعد النحو، ولا يعتقد الأمور بدراسة التفاصيل بعمق، لأن المعيار الصحيح لفهم اللغة والقدرة على استخدامها كأداة للتواصل ليس إتقان اللغة بالتفصيل.
- (ب) لا ينبغي تدريس النحو كفرع مستقل بكتب مدرسية محددة وساعات دراسية مخصصة إلا في المستويات العليا، بل ينبغي تدريسه بشكل غير مباشر من خلال دراسة النصوص اللغوية.
- (ج) عدم الاعتماد على أساليب التدريس التي تعطي اهتماماً أكبر وتركز على القواعد النحوية مثل أساليب النحو والترجمة التي لا تسمح للمتعلمين بالتواصل مع الآخرين (المتحدثين الأصليين).
- (د) تعلم القواعد الوظيفية وهي قواعد مهمة يستخدمها الطلاب في التعبير عن أنفسهم ويحتاجون إليها وهذا ما يشجعه التعليم الحديث.

^{٧٨} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية". ٤٠.

^{٧٩} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية". ٤٤.

(هـ) أن دراسة القواعد النحوية لا ينبغي أن تغطي على المقاصد الأخرى للغة.

(و) أن تكون الأمثلة المقدمة مناسبة للسياق والمعنى.

(ز) لا يُدرّس النحو إلا للطلاب الذين يجيدون التفريق بين الأصوات ونطق المفردات.

(ح) التوفير من التمارين النحوية.

(٣) المعجم

المعجم هو كتاب يجمع مفردات إحدى اللغة ويشرح معانيها سواء من خلال المرادفات والمتضادات أو سياق الجملة أو شرح مشتقاتها. أما المعجم ينقسم علي ثلاثة أنواع^{٨٠}:

(أ) معجم أحادي اللغة: وهو معجم يشرح معنى الكلمات في لغة واحدة بتلك اللغة.

(ب) المعجم الثنائي اللغة: وهو معجم يقدم ويشرح المفردات في لغة أخرى، مثل الإنجليزية-العربية أو العربية-الإنجليزية.

(ج) المعجم متعدد اللغات: معجم يشرح معنى الكلمات بأكثر من لغتين مثل المعجم العربي-الإنجليزي-الفرنسي-الألماني، إلخ.

بناءً على هذا البحث يمكن استنتاج سلسلة من الأسس اللغوية التي يجب أخذها في الاعتبار عند إعداد المواد لتعليم اللغة العربية بما في ذلك:

(١) يجب أن تستخدم المواد اللغة العربية الفصحى كلغة التدريس.

(٢) يجب أن تستخدم المواد اللغة الأساسية المذكورة في قائمة المفردات العامة.

^{٨٠} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية"، ٤٦.

(٣) يجب أن تكون المعلومات اللغوية متسقة مع المفاهيم والحقائق التي أثبتتها الدراسات اللغوية الحديثة.

(٤) يجب الاهتمام بدقة وصحة المعلومات اللغوية المقدمة (مثل مجموعة الضمائر).

(٥) يجب أن تكون اللغة المستخدمة عامة وطبيعية، وليست مصطنعة، أي صحيحة في البنية والتركيب.

(٦) يجب أن تستند المواد إلى فهم واضح لمفاهيم اللغة وتعلمها.

(٧) يجب أن تبدأ المواد بالكلمات والجمل وليس بالحروف.

(٨) يجب أن تستند المواد إلى التراكيب الأكثر استخدامًا.

(٩) يجب أن تتجنب المواد القواعد المبهمة والصعبة الفهم وقليلة الاستخدام^{٨١}.

وهناك عدة الأسس التربوية لا ينبغي إغفالها عند إعداد المواد التعليمية ، منها:

(أ) الأهداف

يجب أن تستند المواد التعليمية إلى أهداف تعليمية محددة تتعلق بكل مهارة

لغوية على أن تصاغ هذه الأهداف في شكل سلوكيات تسهل اختيار المواد

التعليمية وتسهل أيضاً قياسها لدى الطلاب^{٨٢}.

(ب) التدريبات والإختبارات

لا يمكن تصور تطوير مواد تعليمية أساسية دون تضمين سلسلة من التمارين

المتنوعة التي تغطي جميع المهارات التي يتم تدريسها وتساعد على تطويرها وتعزيزها

وتطبيقها فضلاً عن سلسلة من الاختبارات التي تقيس إنجازات التلاميذ وتكشف

تقدمهم في التعليم^{٨٣}.

^{٨١} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية". ٤٨.

^{٨٢} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية". ٤٩.

^{٨٣} نفس المرجع، ٤٩.

(ج) الوسائل المستخدمة في التعليم

وهي الوسائل المعينة على فهم مادة الكتاب ، من أشرطة تسجيلية وأفلام

ونماذج توضيحية وشرائح وصور ورسوم^{٨٤}.

^{٨٤} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية". ٥٠.

الفصل الثالث

منهج البحث

أما هذا الفصل يتكون على أربع نقاط وهي: مدخل البحث ومنهجه والبيانات ومصادرها وحضور الباحث وأسلوب جمع البيانات وأدواته وأسلوب تحليل البيانات.

أ. مدخل البحث ومنهجه

الدراسة التي يقوم بها الباحث هي الدراسة المكتبية أو البحث المكتبي (Library Research) فهو بحث يعتمد بصورة كبيرة على البيانات والمعلومات المتوفرة في الكتب والدوريات والمراجع العامة^{٨٥}. وذكر ويلز يقصد به استخدام مصادر المكتبة للوصول إلى المعلومات المسجلة، وهي معرفة عامة، حيث إن الباحث لا ينزل إلى ساحة الميدان للوصول إلى البيانات والمعلومات وهي بخلاف الدراسة الميدانية.

يستخدم الباحث المدخل الكيفي (Qualitative Approach) هو المدخل البحثي الذي ينتج اكتشافات لا يمكن تحقيقها باستخدام الإجراءات الإحصائية أو وسائل أخرى بالقياس الكمي. ويقول عامر إبراهيم إنه إجراء بحثي ينتج بيانات وصفية في شكل كلمات مكتوبة أو منطوقة من الناس وسلوكيات يمكن ملاحظتها، ويتم توجيه النهج إلى الإعداد والفرد بشكل كلي^{٨٦}. وقد تم اختيار المدخل الكيفي لأن هذا البحث يهدف إلى استكشاف مدى توافق هذا الكتاب مع نظرية ناصر عبد الله الغالي في إعداد الكتب التعليمية العربية لغير الناطقين باللغة العربية. وينصب التركيز الرئيسي لهذا

⁸⁵ Amir Hamzah, "Metode Penelitian Kepustakaan: Kajian Filosofis, Aplikasi, Proses, Dan Hasil Penelitian," (Literasi Nusantara Abadi: Malang), 2020, 21.

⁸⁶ عامر إبراهيم قيندلجي وإيمان السامرائي، "البحث العلمي الكمي والنوعي"، (عمان: دار اليازوري جامعة قطر)، دون السنة، ٥٧.

البحث على الجوانب الثقافية والنفسية واللغوية والبربوية التي تشكل أساس نظرية ناصر عبد الله الغالي في إعداد الكتب التعليمية اللغة العربية لغير الناطقين بها.

والمنهج المستخدم هو تحليل المحتوى (Analysis Content) ويعرف بأنه أسلوب بحثي لعمل استنتاجات صالحة وقابلة للتكرار من النصوص أو أي مادة أخرى ذات معنى إلى سياقات استخدامها^{٨٧}. يتم إجراء تحليل المحتوى دون اتصال مباشر حيث يختار الباحث ببساطة عددًا من الوثائق المتعلقة بالموضوع مثل الصفحات والمجالات والكتب والمواد الأخرى التي بحثها الباحث والكتاب الذي يقوم الباحث بتحليل محتواه هو كتاب "محدثي" لتوفيق الحكيم على نظرية ناصر عبد الله الغالي. واستخدم الباحث في هذا البحث هو التحليل الوصفي. تركز الطريقة التحليلية على المعلومات الكافية والدقيقة حول ظاهرة أو موضوع معين للحصول على نتائج علمية، ثم تفسيرها بشكل موضوعي وجمع البيانات الفعلية المرئية^{٨٨}.

ب. البيانات ومصادرها

مصادر البيانات هي المكان الذي يمكن للباحث الحصول فيه على البيانات والمعلومات المتعلقة بالبحث قيد الدراسة، والتي يمكن أن تدعم نجاح البحث. وفي هذه الدراسة جاءت البيانات والمعلومات التي جمعها الباحث من مصدرين، هما

١. البيانات الأولية

مصادر البيانات الأولية هي المصادر الرئيسية للبيانات، والتي تُستخدم للحصول على البيانات الأولية التي تشكل أساس البحث^{٨٩}. تستند مصادر البيانات الأولية في

^{٨٧} نفس المرجع، ٥٩.

^{٨٨} رجاء وحيد دويدري، "البحث العلم أساسية النظرية وممارسته العلمية"، (بيروت لبنان: دار الفكري المعاصر)، ٢٠٠٠، ١٨٥.

^{٨٩} Haris Herdiansyah, "Metodologi Penelitian Kualitatif," (Jakarta: Yayasan Obor Nasional,), 2010, 145-46.

هذه الدراسة إلى مراجعة مكتبية عن كتاب "محدثي" المجلد الأول لتوفيق الحكيم وكتاب "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية" لناصر عبد الله الغالي لتحليل ذلك الكتاب.

سبب استخدام الباحث للمجلد الأول هو أنه يحتوي على حوارات ومفردات عربية أساسية مهمة جدًا للمبتدئين. لذلك، من المهم معرفة محتويات المجلد الأول من هذا الكتاب لأنه يمثل الكتاب التعليمي ككل.

ج. أسلوب جمع البيانات وأدواته

يُصنف هذا البحث على أنه بحث مكتبي حيث يتم جمع البيانات والمعلومات باستخدام المواد المتوفرة في المكتبة. استخدم الباحث طريقة جمع الوثائق. طريقة التوثيق هي طلب البيانات حول النصوص أو الكتب أو المجلات أو جدول الأعمال أو غير ذلك.⁹⁰ طريقة جمع البيانات التي يستخدمها الباحث هي طريقة التوثيق لكتاب "محدثي" لتوفيق الحكيم. ثم كتب الباحث الأمور المهمة المناسبة بالنظرية التي استخدمها الباحث وهي نظرية ناصر عبد الله الغالي كبيانات البحث. وبعد جمع البيانات يعمل عليها اختياراً وفقاً لمصالح البحث لكشف الأسس الموجودة في كتاب "محدثي" لتوفيق الحكيم ويقدم هذا بشكل جدول في الملاحق.

د. أسلوب تحليل البيانات

استخدم الباحث تحليل المحتوى لتحليل البيانات المستمدة من الوثائق. وكانت الطريقة المستخدمة في تحليل البيانات هي نموذج تحليل المحتوى الذي وضعه كلاوس

⁹⁰ Albi Algito Dan Johan Setiawan, "Metodologi Penelitian Kualitatif," (Sukabumi: CV Jejak), 2018, 7.

كريندورف، على النحو التالي:^{٩١} واعتمد الباحث في تحليل البيانات على اختيار البيانات المرتبطة بمؤشرات البحث ثم تصنيفها وتحليلها وفقاً لهذه المؤشرات.

١. تشكيل البيانات / تخصيص البيانات

(أ). تخصيص وحدات التحليل

تخصيص وحدات التحليل هو التمييز المنهجي بين أجزاء النص والصور والأصوات وغيرها من العناصر التي يمكن ملاحظتها وتعتبر مهمة للتحليل. خصص الباحث البيانات من كتاب "محادثتي" لكياهي توفيق الحكيم الحاج.

(ب). أخذ العينات

يُقصد بأخذ العينة اختيار جزء من البيانات يمثل مجتمع البحث بشكل كافٍ. في هذه الدراسة، استخدم الباحث عينة هادفة حيث اختار الباحث المجلد الأول من كتاب "محادثتي" للشيخ توفيق الحكيم الحاج كعينة للبحث لأن موضوعه ومحتواه يمثلان خصائص الكتاب بشكل عام.

ويعتبر هذا المجلد كافياً لتحقيق أهداف البحث نظراً لأن محتواه يشمل أمثلة متنوعة من المفردات والجمل والمحادثات المرتبطة بمؤشرات التحليل المستخدمة في هذا البحث.

(ج). تسجيل البيانات

يسد تسجيل البيانات الفجوة بين النص المعياري وقراءة الفرد له وبين صورة معينة وما يراه القارئ فيها أو بين الملاحظات المنفصلة وتفسيرها في سياقها. قام الباحث بتسجيل البيانات ذات الصلة بمؤشرات البحث من كتاب "محادثتي" المجلد الأول لكياهي توفيق الحكيم الحاج.

⁹¹ Klaus Krippendorf, "Content Analysis an Introduction to Its Methodology," (California: Sage Publications), 2004, 68.

د). تقليل البيانات

يلبي تقليل البيانات حاجة الباحث إلى التمثيل الفعال، خاصة بالنسبة للبيانات الكبيرة. ويقوم الباحث بتقليل البيانات إلى مفردات ونصوص (نثر وحوار) وغيرها التي تتعلق بمسائل البحث. ويقدم الباحث هذه البيانات في شكل جدول لتسهيل عملية التحليل.

٢. استنتاج البيانات

يملاً استنتاج البيانات الفجوة بين وصف النص ومعناه أو مراجعه أو دلالاته أو محفزاته أو أسبابه. يصف الباحث البيانات بوضعها في سياقها جنباً إلى جنب مع البيانات الثانوية من المراجع العلمية ذات الصلة.

٣. وصف نتائج البيانات

قام الباحث بتحليل البيانات من خلال تحليلها مقارنة بنظرية إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية عند ناصر عبد الله الغالي علي أسئلة البحث الأتي: (١) ما محتوى كتاب محادثتي لتوفيق الحكيم الحاج من حيث الثقافة والإجتماعية على نظرية ناصر عبد الله الغالي؟ (٢) ما محتوى كتاب محادثتي لتوفيق الحكيم الحاج من حيث النفسية على نظرية ناصر عبد الله الغالي؟ (٣) ما محتوى كتاب محادثتي لتوفيق الحكيم الحاج من حيث اللغوية والتربوية على نظرية ناصر عبد الله الغالي؟

٤. تصحيح البيانات

بعد عملية تحليل البيانات أجرى الباحث عملية التحقق من صحة البيانات لضمان دقتها وموثوقيتها في هذه الدراسة. وقد تم ذلك من خلال إجراء مقارنة مستمرة بين البيانات المستمدة من المصدر الرئيسي (كتاب "محدثي") والبيانات الثانوية المستمدة من المراجع العلمية ذات الصلة.

بالإضافة إلى ذلك، اعتمد الباحث أيضًا على الملاحظة الدقيقة خلال عملية التحليل مع التركيز على العناصر المرتبطة بمؤشرات البحث وتحليلها في السياق المناسب. تهدف هذه الخطوة إلى ضمان دقة تفسير البيانات وتقليل احتمالية حدوث أخطاء في التحليل^{٩٢}.

⁹² Moleong Lexy Dkk, “*Metode Penelitian Kualitatif*”, Bandung: Rosda Karya, 2002, hal. 330.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

يشتمل هذا الفصل على ثلاثة مباحث: هي المبحث الأول يتناول كتاب "محدثي" لتوفيق الحكيم من ناحية الثقافية والإجتماعية على نظرية ناصر عبد الله الغالي، والمبحث الثاني يتناول كتاب "محدثي" لتوفيق الحكيم من ناحية النفسية على نظرية ناصر عبد الله الغالي والمبحث الثالث يتناول كتاب "محدثي" لتوفيق الحكيم من ناحية اللغوية والتربوية على نظرية ناصر عبد الله الغالي في إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. ويتكون هذا المجلد من ١٠ موضوعات للمفردات و ٢٠ موضوعاً للمحادثات. عرضت المفردات بشكل شعر حتى يجعل حفظها سهلاً وممتعاً للطلاب. ويحاول الباحث أن يقوم بعرض البيانات وتحليلها وفق النظرية التي وضعها ناصر عبد الله الغالي. أما النظرية التي وضعها ناصر عبد الله الغالي هي (١) الأسس الثقافية والإجتماعية (٢) الأسس النفسية (السيكولوجية) (٣) الأسس اللغوية والتربوية. ولكل الأسس لها مؤشرات ويستخدمها الباحث في كل مؤشرات الأسس لتحليل الكتاب. ويمكن تفصيل ذلك من خلال المباحث التالية:

المبحث الأول: محتوى كتاب "محدثي" لتوفيق الحكيم من ناحية الثقافية والإجتماعية على نظرية ناصر عبد الله الغالي

١. أن يكون المحتوى عربياً وإسلامياً بطبيعته وأن يقدم موضوعات تتناول هذه الجوانب بطريقة واقعية غير متحيزة وبأسلوب سهل الفهم يساعد الطلاب على فهم الثقافة الإسلامية الحقيقية.

يقدم الكتاب مجموعة متنوعة من التعبيرات التي تدل وتتضمن القيم الثقافية العربية والإسلامية ومنها: "السلام عليكم"، "إن شاء الله"، "جزاكم الله خيراً"، "الله يبارك فيك"، "سَهِّلَ اللهُ أُمُورَكَ"، و"الحمدُ لله". تتضمن هذه العبارات الأخلاق الاجتماعية والاحترام والدعاء والشكر لأن المسلم يأكل فيسمي الله ويشبع فيحمد الله وينام على ذكر الله ويستيقظ على ذكر الله وتجيئه النعمة فيقول الحمد لله وتصيب فيقول إنا لله وإنا إليه راجعون". وتُقدِّم هذه العبارات في سياق حوارات يومية واقعية بين المتحدثين باللغة العربية وترجمتها إندونيسية حتي تجعلها سهلة الفهم والتواصل للطلاب.

بالإضافة إلى ذلك، تبرز الصور الموجودة الثقافة الإسلامية من خلال ملابس الشخصيات. يظهر الطفل وهو يلبس ثوباً طويلاً أو قميصاً بأكمام طويلة مع سراويل طويلة وقلنسوة مما يعبر عن الأدب والشخصية الإسلامية. أما الطفلة فهي تلبس قميصاً بأكمام طويلة وحجاباً مما يؤكد الالتزام بآداب اللباس الإسلامية. ولا تقتصر هذه التصورات المرئية للملابس على الجانب الجمالي فحسب بل تعمل أيضاً كوسيلة لتعليم الثقافة والأخلاق الاجتماعية بحيث يمكن للطلاب التعرف على القيم الثقافية العربية الإسلامية من خلال ممارسات الملابس اليومية.

ويدل ذلك على أن هذا الكتاب لا يقتصر على تقديم اللغة كأداة للتواصل فحسب، بل يدمجها بوضوح مع القيم الثقافية الإسلامية مما يساعد المتعلمين على فهم اللغة في سياقها الاجتماعي والثقافي الحقيقي، كما يُظهر الحضور القوي لهذا الجانب في محتوى الكتاب. فلذلك فإنه يتوافق مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تشدد على دمج الثقافة في تعليم اللغة العربية حتى يتمكن الطلاب من فهم الثقافة العربية الإسلامية بشكل شامل.

جدول ٤,١: الأسس الثقافية والاجتماعية: ١

البيانات

B : Aku akan pulang ke rumah Insya Allah pada jam 11.00.

ب : أَرْجِعُ إِلَى بَيْتِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ فِي السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ

A : Semoga Allah memberkahi pekerjaanmu .
Maaf, berapa jumlah murid di pondok ini?

أ . اللَّهُ يُبَارِكُ فِي وَطْنَيْكَ . عَفْوًا كَمْ عَدَدُ الطَّلَبَةِ فِي هَذَا الْمَعْهَدِ؟

A: Assalamualaikum

أ : اَلْسَّلَامُ عَلَيْكُمْ؟

B: waalaikum salam

ب : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ

A : Semoga Allah membalasmu dengan kebaikan.

أ . جَزَاكُمُ اللَّهُ خَيْرًا

A : Semoga Allah mempermudah segala urusanmu

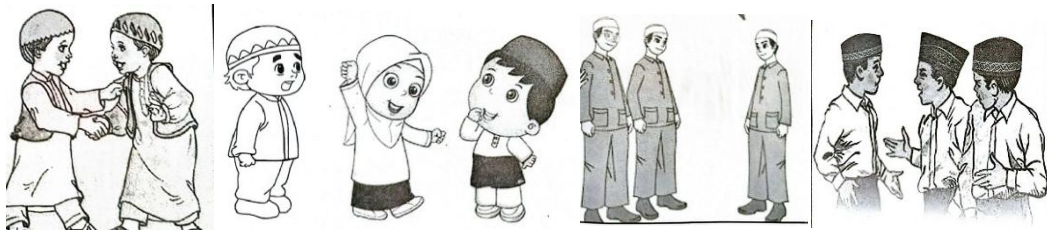
أ : سَهَّلَ اللَّهُ أَمْرَكَ

صورة ٤,١ : بعض العبارات في الحوار بثقافة الإسلام^{٩٣}

وصف البيانات

العبارات تحتوي على القيم الثقافية العربية والإسلامية مثل "السلام عليكم" و"إن شاء الله" و"جزاكم الله خيراً" و"الله يبارك فيك" و"سهل الله أمورك" و"الحمد لله". وقدمت العبارات بترجمتها اللغة الإندونيسية.

البيانات



صورة ٤,١ : صور الثقافة العربية والإسلامية^{٩٤}

وصف البيانات

⁹³ Taufiqul Hakim, محادثتي *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, vol. 1 (Bangsri-jepara: PP.Darul Falah, 2018). Hal 1-183.

⁹⁴ Taufiqul Hakim, محادثتي *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 1-183.

صورة الطفل والطفلة يلبسان ملابس تعبر عن الثقافة العربية الإسلامية. الطفل يلبس طويل أو قميص بأكمام طويلة مع سروايل طويلة وقلنسوة. وأما الطفلة تلبس قميصاً بأكمام طويلة وحجاباً.

٢. أن يتضمن المحتوى التعليمي للكتاب عناصر من الثقافة المادية وغير مادية التي تناسب

مع أهداف الطلاب الأجانب

في الحوار الوارد في الدرس الثاني بعنوان "الضيف" توجد صورة للثقافة المادية وغير المادية. أما الثقافة المادية تتجلى في العبارة "وأنتم تشربون القهوة أو الشاي"^{٩٥}. فإن عرض المشروبات مثل القهوة أو الشاي أو الطعام للضيف هو جزء من الثقافة المادية التي تُقدَّر مهمة في الثقافة العربية ويُعد أحد أشكال الاحترام والاهتمام بالضيف وكان من رموز ثقافة الضيافة التي ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالثقافة العربية والإسلامية.

وأما الثقافة غير المادية تتجلى في العبارة "نعم هو موجود، تفضل ادخل"^{٩٦}. وفي الثقافة العربية والإسلامية يُعتبر استقبال الضيوف بشكل جيد واجب والدعوة للدخول هي تصرف حقيقي من الاحترام تجاه الضيف.

وهذا يدل على أن الكتاب لا يقتصر على عرض عناصر ثقافية بشكل منفصل بل يدمج بين الجوانب المادية وغير المادية في سياق تواصل واقعي مما يساعد الطلاب الأجانب على فهم الثقافة العربية الإسلامية بشكل متكامل، ويُسهل تفاعلهم مع المواقف الاجتماعية الحقيقية.

⁹⁵ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*. Hal. 25-27.

⁹⁶ Taufiqul Hakim. *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 25.

جدول ٤,٢: الأسس الثقافية والإجتماعية: ٢

البيانات

٢٧ B : Tuan ingin minum kopi atau teh? ب : أَنْتُمْ تَشْرَبُونَ الْقَهْوَةَ أَوِ الشَّايَ A : Tidak tidak, tidak usah repot-repot, tolong berikan Saya segelas air karena saya sangat haus. أ : لَا، لَا، لَا تَشْغَلْ نَفْسَكَ أَعْطِي كُوبًا مِنَ الْمَاءِ لَوْ سَخِطَ لِأَنِّي غَلَبَنِي الْعَطَشُ B : Apakah tuan suka minum minuman dingin? أ : أَنُحِبُ أَنْ تَشْرَبَ الْمَاءَ الْمُنْطَلِقَ A : Tidak, saya tidak minum air dingin أ : لَا، شُكْرًا كَثِيرًا، أَنَا لَا أَشْرَبُ الْمُنْطَلِقَ B : Kenapa? ب : لِشَايَا؟ A : Dokter telah melarangku. Beri saya air hangat. أ : مَنَعَنِي الطَّبِيبُ عَنْهُ بِشُغْفِي مَاءً مُغْلً B : Ini ayahku telah selesai sholat. ب : هَا هُوَ أَقْبَى أَنْتَقَى مِنَ الصَّلَاةِ	٢٦ A : Nama saya Abdur Rouf أ : إِسْمِي عَبْدُ الرَّؤُوفِ B : Anda dari mana? ب : مِنْ أَيْنَ جِئْتُمْ؟ A : Saya datang dari luar kota أ : جِئْتُ مِنْ خَارِجِ الْمَدِينَةِ B : Dengan apa Anda sampai ke tempat ini? ب : بِمَاذَا جِئْتُمْ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ؟ A : Saya datang dengan mobil أ : جِئْتُ بِالسَّيَّارَةِ B : Di mana mobil Tuan sekarang? ب : أَيْنَ سَيَّارَتُكَ الْآنَ؟ A : Saya meninggalkannya di jalan di samping warung makan. أ : تَرَكْتُهَا فِي الشَّارِعِ بِجَانِبِ الْمَطْعَمِ B : Siapa yang menjaganya di sana? ب : مَنْ يَحْرُسُهَا هُنَاكَ؟ A : Ada sopir yang menjaganya أ : يَحْرُسُهَا السَّائِقُ	٢٥ Pelajaran ke Dua 2 TAMU الدَّرْسُ الثَّانِي: الضَّيْفُ A : Assalamualaikum. أ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ؟ B : Waalaikum salam. ب : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ A : Apakah ayahmu ada? أ : هَلْ أَبُوكَ مُوجُودٌ؟ B : Ya, beliau ada, silahkan masuk! ب : نَعَمْ هُوَ مُوجُودٌ، تَفَضَّلْ ادْخُلْ! A : Selamat, terima kasih. أ : مَرَحَبًا، شُكْرًا جَزِيلًا B : Ayahku masih sholat, tunggu sebentar! ب : أَبِي لَا يَزَالُ يَصَلِّي، اِنْتَظِرْ لَحْظَةً A : Baik, saya akan menunggunya. Siapa namamu nak? أ : طَيِّبٌ أَنَا مُنْتَظِرُهُ، مَا اسْمُكَ يَا وَلَدُ؟ B : Namaku Ali, dan siapa nama mulla Anda? ب : إِسْمِي عَلِيٌّ، وَمَا اسْمُكُمْ الْكَرِيمُ؟
--	---	--

صورة ٤,٢: الحوار في الدرس الثاني: الضيف^{٩٧}

وصف البيانات

نص الحوار بموضوع " الضيف " : وهو الحوار بين الطفل والضيف. كانت الحوار تتضمن الثقافة المادية وغير مادية مثل " وأنتم تشربون القهوة أو الشاي " و "تفضل ادخل" وغير ذلك.

٣. من الضروري النظر إلى التراث العربي وتفرد الذي يدعم القيم الإنسانية ويكرم المعرفة والعلماء. والتراث العربي المقصود هنا ليس اللغة العربية نفسها بتعبيراتها الغنية بل

⁹⁷ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab* Jilid 1. Hal. 25-27.

الجوانب الثقافية التي تُغني معرفة المتعلمين غير العرب وتمنحهم فهماً عميقاً عن جوهر الثقافة العربية وأصولها

يتضح في بعض الحوار الواردة في الدرس العاشر أن هذا الحوار يتضمن على قيمين أساسيين في الثقافة العربية والإسلامية وهما القيمة الإنسانية وقيمة تكريم العلم وأصحابه. وتتجلى القيم الإنسانية في عيادة المريض التي عبر عنها المتحدث (أ) أنه سيذهب إلى المستشفى لأن صديقه الذي أصبح أستاذ أولاده في العلوم الدينية يصيب المريض بحيث يقول "أ: سأذهب إلى المستشفى لعيادة صاحبي المريض" و"أ: موسى هو زميلي في المدرسة وهو الآن أستاذ أولادي في علم الدين"⁹⁸.

فقيمة الإنسانية هنا هي عيادة المريض. تعد عيادة المريض في المستشفى تطبيقاً عملياً لهذا المؤشر لأنها تعكس الاهتمام بالآخرين وتقديم العون لهم في أوقات ضعفهم وهو ما يرتبط بالقيم الأخلاقية التي تقدرها المجتمعات الإسلامية. وأما تكريم العلم وصاحبه بقول "أ: موسى هو زميلي في المدرسة وهو الآن أستاذ أولادي في علم الدين". فكلمة "أستاذ" "هو من أشكال احترام العلم وتكريم صاحبه وهو جزء لا يتجزأ من تراث الثقافة العربية الذي يُقدّر في المجتمع الإسلامي.

ويُظهر ذلك أن هذا الكتاب لا يقتصر على تقديم أمثلة لغوية فحسب بل يُبرز أيضاً جوانب التراث العربي التي تدعم القيم الإنسانية وترفع من شأن دور العلوم الذي يساعد المتعلمين على فهم الجوانب الثقافية العميقة المرتبطة باستخدام اللغة.

⁹⁸ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*. Hal. 25-27.

جدول ٤,٣: الأسس الثقافية والاجتماعية: ٣

البيانات

١١٥ A : Alhamdulillah sudah agak baikan. أ : الْحَمْدُ لِلَّهِ قَدْ تَحَسَّنَتْ قَلِيلًا B : Baik, saya akan ikut denganmu karena dia juga temanku. Dia sahabat karibku. ب : طَيِّبٌ، أَنَا أَتْبَعُكَ لِأَنَّهُ أَيُّضًا صَاحِبِي وَهُوَ عَزِيزٌ لَدَيَّ	١١٤ A : Apakah kamu ingin ikut denganku? أ : هَلْ تُرِيدُ أَنْ تَتَّبَعَنِي؟ B : Mau ke mana kamu? ب : إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبُ؟
A : Apakah kita akan pergi bersama sekarang? أ : هَلْ نَذْهَبُ الْآنَ؟ B : Tunggu sebentar! Saya akan pulang dulu untuk mengambil sesuatu dari rumahku. ب : اِنْتَظِرْ أَنَا سَارْجِعُ لِحَظَةً سَأُخَذُ شَيْئًا مِنْ بَيْتِي	A : Aku ingin pergi ke rumah sakit untuk menjenguk temanku yang sakit di sana. أ : سَأَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَشْفَى لِعِيَادَةِ صَاحِبِي الْمَرِيضِ هُنَاكَ B : Siapa temanmu? ب : مَنْ هُوَ صَاحِبُكَ؟
A : Baiklah, cepat! Saya akan menunggumu di sini. أ : طَيِّبٌ، بِسُرْعَةٍ. أَنَا مُنْتَظِرُكَ هُنَا	A : Musa. Dia temanku di sekolah. Dia sekarang guru anak-anakku dalam ilmu agama. أ : مُوسَى هُوَ زَمِيلِي فِي الْمَدْرَسَةِ وَهُوَ الْآنَ أَسْتَاذُ أَوْلَادِي فِي عِلْمِ الدِّينِ B : Berapa hari dia di rumah sakit ? ب : كَمْ يَوْمًا فِي الْمُسْتَشْفَى؟ A : Insya Allah 4 hari. أ : إِنْ شَاءَ اللَّهُ أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ B : Dan bagaimana kesehatannya sekarang ? ب : وَكَيْفَ صِحَّتُهُ الْآنَ؟

صورة ٤,٣: بعض الحوار في الدرس العاشر^{٩٩}

وصف البيانات

نص الحوار في الدرس العاشر : وهو الحوار عن عيادة المريض. كانت الحوار تتضمن عن قيم الإنسانية وإكرام العلم والعلماء مثل المحاورة " سَأَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَشْفَى لِعِيَادَةِ صَاحِبِي الْمَرِيضِ هُنَاكَ " و " مُوسَى هُوَ زَمِيلِي فِي الْمَدْرَسَةِ وَهُوَ الْآنَ أَسْتَاذُ أَوْلَادِي فِي عِلْمِ الدِّينِ " .

٤ . اختيار مواضيع ثقافية ترتبط ارتباطاً مباشراً باحتياجات ومصالح المتعلمين في إتقان اللغة

العربية

لا تناسب الموضوعات الواردة في هذا الكتاب تلك المؤشرات بشكل مباشر لأنها لا تتناول بشكل واضح وصريح الموضوعات الثقافية العربية. ومع ذلك، فإن هذه الموضوعات ترتبط بحياة المتعلمين اليومية لا سيما بالنسبة للمتعلمين المبتدئين، مثل التعارف والمحادثة مع أحد التلاميذ والمحادثة عن الضيافة وغيرها من المواقف التواصلية الأساسية¹⁰⁰. تشير هذه المواضيع إلى أن هذا الكتاب يركز على تلبية الاحتياجات اللغوية الأساسية للمتعلمين من خلال تقديم محتوى بسيط وقريب من حياتهم اليومية التي تساعدهم على إتقان مهارات التواصل الأساسية باللغة العربية.

ومع ذلك، فإن عدم التركيز المباشر على المواضيع الثقافية العربية يمكن اعتباره قيدًا يحول دون تحقيق هذا المؤشر بالكامل لأن تعلم اللغة لا يرتبط بشكل كافٍ بالسياق الثقافي العربي.

بالإضافة إلى ذلك، قد يؤثر غياب هذه الموضوعات سلبيًا على قدرة الطلاب على فهم الخصائص الثقافية المرتبطة باستخدام اللغة في بيئتها الأصلية. وقد يؤثر ذلك على تنمية الكفاءة التواصلية الشاملة التي تتطلب الجمع بين المهارات اللغوية والمعرفة الثقافية. لذلك، من المستحسن إثراء المواد التعليمية بمواضيع ثقافية عربية أكثر وضوحًا من أجل ربط اللغة بسياقها الثقافي بشكل أعمق.

تأسيسًا على ذلك، يُظهر هذا التحليل فجوة واضحة بين محتوى الكتاب ومتطلبات نظرية ناصر عبد الله الغالي في هذا المؤشر الثقافي. فبالرغم من تلبية احتياجات الاتصال اليومية، إلا أن إغفال السياق الثقافي العربي يحد من شمولية الكفاءة اللغوية، مما يستدعي إعادة توازن المحتوى ليربط اللفظ ببيئته الأصلية.

¹⁰⁰ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*. Hal. ii-iii.

جدول ٤,٤: الأسس الثقافية والاجتماعية: ٤

البيانات

iii	ii
Makanan, Biji-bijian dan Rasa 171 Percakapan : Pelajaran ke Tujuh Belas 183 Sayur-Sayuran dan Rempah-Rempah 187 Percakapan : Pelajaran ke Delapan Belas 193 Buah-Buahan, Pepohonan dan Bunga 197 Percakapan : Pelajaran ke Sembilan Belas 203 Percakapan : Pelajaran ke Dua puluh 207	Daftar Isi Muqoddimah i Daftar Isi ii Cara Penggunaan Kitab dan Menanamkan ke iii Pikiran Bawah sadar iii Himbauan iv Pilihan Lagu Yang Disukai v Muqoddimah Kitab 1 Perkenalan 1 Sekolah dan Seisinya 9 Percakapan : Pelajaran Pertama 17 Percakapan : Pelajaran Ke Dua 28 Percakapan : Pelajaran Ke Tiga 38 Percakapan : Pelajaran Ke Empat 49 Percakapan : Pelajaran ke Lima 57 Percakapan : Pelajaran ke Enam 73 Percakapan : Pelajaran ke Tujuh 84 Manusia dan Anggota Badannya 89 Percakapan : Pelajaran ke Delapan 95 Percakapan : Pelajaran ke Sembilan 105 Percakapan : Pelajaran ke Sepuluh 115 Rumah dan Seisinya 120 Percakapan : Pelajaran ke Sebelas 124 Percakapan : Pelajaran ke Duabelas 133 Percakapan : Pelajaran ke Tigabelas 141 Kuliah 145 Kamar Tidur 148 Percakapan : Pelajaran ke Empatbelas 150 Ruang Makan dan Alat-Alat Makan 153 Percakapan : Pelajaran ke Limabelas 159 Dapur dan Seisinya 163 Percakapan : Pelajaran ke Enam Belas 167

صورة ٤,٤: فهرس كتاب "محادثتي" المجلد الأول^{١٠١}

وصف البيانات

المواضيع في فهرس الكتاب تتكون على مواضيع الحياة اليومية للطلاب المبتدئين مثل: مجموعة المفردات عن المدرسة وما فيها والإنسان وأعضاؤه وكذلك مواضيع المحاوره مثل التعارف والدرس الأول: مع احد التلاميذ والدرس الثاني : الضيف

٥. عرض تدريجي من الملموس (محسوس) إلى المجرد (معنوي) من البسيط إلى الأعقد من الجزئي إلى العام

قدم المؤلف محتوى المحادثات الواردة في كتاب "محادثتي" بشكل تدريجي بدءاً من البسيط إلى الأكثر تعقيداً. تبدأ المحادثة بموضوع التعارف الذي يعلم أساسيات التعارف بين

¹⁰¹ Taufiqul Hakim, Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1. Hal. ii-iii.

شخصين مثل تقديم الاسم وغير ذلك^{١٠٢}. وتعد هذه المادة مهمة في تعلم اللغة لاسيما للطلاب المبتدئين لأن التعريف بالنفس هو أول ما يجب أن يتعلمه متعلمو اللغة العربية. بعد ذلك تركز المحادثة على التواصل مع الأصدقاء وهو أمر أكثر تعقيداً بعض الشيء لأنه يتضمن حول الحالة الاجتماعية والوظيفة. ورغم أن هذه المحادثة لا تزال في مستوى أساسي إلا أن مضمونها أكثر تعقيداً لأنه ينطوي على تفاعل أعمق بشأن وظيفة الشخص أو دوره.

ثم يتحول الحوار إلى التواصل مع الضيف الذي يتضمن أسئلة حول صحة الضيف وحالته^{١٠٣}. ويظهر ذلك تعلم التحدث في سياق اجتماعي ورسمي مع رفع مستوى الصعوبة من المحادثات اليومية إلى محادثات أكثر تنظيماً.

وتصل المحادثة إلى أعلى مستويات التعقيد وهي المحادثة في الفندق^{١٠٤} التي تنطوي على مواقف محددة مثل حجز الغرف والتعامل مع تفاصيل الخدمات والمرافق. يتعين على المتعلم فهم التعبيرات الأكثر تحديداً والقدرة على التعامل مع مواقف واقعية أكثر تفصيلاً في سياق الحياة اليومية.

وبذلك، يتضح أن عرض المواد في هذا الكتاب تم ترتيبها بشكل تدريجي، بدءاً من البسيط إلى الأكثر تعقيداً ومن المواقف اليومية البسيطة إلى المواقف الأكثر تفصيلاً ويساعد المتعلمين على تطوير مهاراتهم اللغوية بطريقة منظمة وتدرجية. ويبرهن هذا التدرج المنهجي على دقة تطبيق الكتاب إذ يضمن الانتقال من الحوارات الشخصية البسيطة إلى المواقف الاجتماعية المعقدة بناء كفاية اتصالية متينة تحمي المتعلم من الإجهاد المعرفي.

¹⁰² Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*. Hal. 1,14.

¹⁰³ Taufiqul Hakim. *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 25.

¹⁰⁴ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, 138.

جدول ٤,٥: الأسس الثقافية والإجتماعية: ٥

البيانات

(٢) ١٤ Pelajaran Pertama 1 DENGAN SALAH SATU MURID الدَّرْسُ الْأَوَّلُ: مَعَ أَحَدِ التَّلَامِيذِ A: Assalamualaikum أ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ؟ B: Waalaikum salam ب: وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ A: Siapakah Anda? أ: مَنْ أَنْتَ؟ B: Saya murid ب: أَنَا تَلِمِيذٌ A: Apakah Anda guru? أ: هَلْ أَنْتَ أَسْتَاذٌ؟ B: Tidak, saya bukan guru tapi saya murid ب: لَا، لَسْتُ أَسْتَاذًا بَلْ أَنَا تَلِمِيذٌ A: Siapa nama Anda? أ: مَا اسْمُكَ؟ B: Namaku Ali ب: إِسْمِي عَلِيٌّ A: Siapa ayahmu? أ: مَنْ أَبُوكَ؟ B: Ayahku.... ب: أَبِي ...	(١) ١ PERKENALAN التَّعَارُفُ A: Assalamualaikum أ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ؟ B: waalaikum salam ب: وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ A: Sam kenal/ selamat datang أ: أَهْلًا وَسَهْلًا B: Salam kenal/selamat datang ب: أَهْلًا بِكَ A: Siapa nama Anda? أ: مَا اسْمُكَ؟ Siapa nama Anda? مَا اسْمُكَ الْكَرِيمُ؟ B: Nama saya ..., Anda? وَأَنْتَ؟ Nama saya Muhammad, Anda? إِسْمِي مُحَمَّدٌ، وَأَنْتَ؟ A: Nama saya ... أ: إِسْمِي ... Nama saya Ibrahim إِسْمِي إِبْرَاهِيمُ
(٤) ١٣٨ Pelajaran Ke 13 DI DALAM HOTEL الدَّرْسُ الثَّلَاثُ عَشَرَ: فِي الْفُنْدُقِ A: Assalamualaikum. أ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ B: Waalaikumussalam. ب: وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ A: Apakah di sini ada kamar kosong? أ: هَلْ تَوْجَدُ هُنَا حُجْرَةً قَارِعَةً؟ B: Ya, ada kamar kosong. Apakah kamu ingin kamar dengan satu kasur atau dua kasur? ب: نَعَمْ، هِيَ مَوْجُودَةٌ، هَلْ تُحِبُّ غُرْفَةً بِسَرِيرٍ وَاحِدٍ أَمْ بِسَرِيرَيْنِ؟ A: Tolong, saya mau pesan kamar yang berisi 2 kasur karena saya bersama keluarga dan anak-anak. أ: لَوْ سَمَحْتَ أَجِبْ غُرْفَةً بِسَرِيرَيْنِ لِأَنِّي مَعَ الْأَهْلِ وَالْأَوْلَادِ	(٣) ٢٥ Pelajaran ke Dua 2 TAMU الدَّرْسُ الثَّانِي: الضَّيْفُ A: Assalamualaikum. أ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ؟ B: Waalaikum salam. ب: وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ A: Apakah ayahmu ada? أ: هَلْ أَبُوكَ مَوْجُودٌ؟ B: Ya, beliau ada, silahkan masuk! ب: نَعَمْ هُوَ مَوْجُودٌ، تَقْصَلْ ادْخُلْ! A: Selamat, terima kasih. أ: مَرْحَبًا، شُكْرًا جَزِيلًا B: Ayahku masih sholat, tunggu sebentar! ب: أَبِي لَا يَزَالُ يُصَلِّي، اِنْتَظِرْ لَحْظَةً A: Baik, saya akan menunggu. Siapa namamu nak? أ: طَيِّبٌ أَنَا مُنْتَظِرُهُ، مَا اسْمُكَ يَا وَلَدٌ؟ B: Namaku Ali, dan siapa nama mulla Anda? ب: إِسْمِي عَلِيٌّ، وَمَا اسْمُكَ الْكَرِيمُ؟
صورة ٤,٥: التعارف والدرس الأول: مع احد التلاميذ والدرس الثاني: الضيف والدرس الثالث عشر: في الفندق^{١٠٥} وصف البيانات	

¹⁰⁵ Taufiqul Hakim, Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1, Hal 1, 14, 25, 138.

رتب المؤلف مواد المحادثة في هذا الكتاب من البسيط إلى الأعقد وهي من مواد التعارف ثم المحادثة مع احد التلاميذ ثم المحادثة مع الضيف والمحادثة في الفندق.

٦. تصحيح الأفكار الخاطئة وتصحيح الآراء المسبقة والسلبية بين الطلاب الأجانب، إن وجدت.

في حوار الدرس العشرين بين (أ) و(ب)، يظهر بوضوح وجود خطأ في رأي (ب)، حيث يشعر بالتردد في الإقدام على الزواج بسبب عدم امتلاكه لوظيفة وخوفه من عدم القدرة على تلبية الاحتياجات المالية. ويتجلى هذا التردد في قوله: "لست أترك سنة الرسول، ولكنني في هذا الوقت عاطل لم أشتغل ولهذا خفت من الزواج"، مما يعكس فهمًا قاصرًا لمفهوم التوكل على الله وربطًا مباشرًا بين الزواج والاستقرار المادي فقط^{١٠٦}.

ويقدم (أ) تصحيحًا لهذا الفهم من خلال الاستناد إلى القرآن الكريم، إذ يقول: "هذا سهل يا أخي، وقد قال الله تعالى: إن يكونوا فقراء يغنهم الله"، في إشارة إلى أن الرزق بيد الله وأن الزواج لا ينبغي أن يُؤخَّر بسبب الفقر بل قد يكون سببًا في حصول الغنى بفضل الله.

لا يقتصر التوجيه الحواري على تصحيح المفاهيم الخاطئة فحسب، بل يشمل أيضًا إعادة بناء فهم متوازن لدى الطلاب يجمع بين الجهد والاعتماد على الله الذي يقوي التفكير الإيجابي. ويغرس هذا التوجيه القيم بشكل غير مباشر من خلال التفاعل مما يجعل التعلم أكثر عمقًا وأكثر ارتباطًا بالواقع.

¹⁰⁶ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*. Hal. 206-207.

ومن خلال هذا الحوار، يتضح أن هذا الكتاب لا يقتصر على شرح اللغة فحسب، بل يؤدي أيضاً دوراً تثقيفياً في تصحيح بعض المفاهيم الخاطئة وتعزيز الفهم الصحيح والمتوازن للقيم الإسلامية مما يساعد المتعلمين على ربط اللغة بالحياة الواقعية بشكل صحيح.

جدول ٤,٦: الأسس الثقافية والاجتماعية: ٦

البيانات

٢٠٧ A : Itu perkara mudah wahai saudaraku, Allah telah berfirman “Jika kalian adalah orang fakir maka Allah akan memberi kekayaan pada kalian” . أ : هَذَا سَهْلٌ يَا أَخِي وَقَدْ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى إِنَّ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ B : Omonganmu benar juga saudaraku. Baiklah, saya akan bermusyawarah dengan saudaraku untuk masalah ini dan terima kasih atas nasehatnya . ب : صَحِيحٌ كَلَامُكَ يَا أَخِي أَنَا سَأُشَاوِرُ أَخِي فِي هَذَا الْأَمْرِ وَشُكْرًا عَلَى نَصِيحَتِكَ A : Semoga Allah mempermudah segala urusanmu أ : سَهَّلَ اللَّهُ أَمْرَكَ	٢٠٦ B : Saya belum menikah . A : Sungguh?! Benarkah itu saudaraku ? أ : عَجِيبٌ! حَقِيقَةٌ يَا أَخِي B : Astagfirullah kamu tidak percaya omonganku . ب : اَسْتَغْفِرُ اللَّهَ أَنْتَ لَا تُصَدِّقُ كَلَامِي؟ A : Lalu, mengapa kamu meninggalkan sunnah Rosulullah SAW , wahai saudaraku ? أ : إِذَا لِمَا ذَاكَ رُكْتَ سُنَّةَ الرَّسُولِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ B : Bukan begitu, bukan saya ingin meninggalkan sunnah Rosul, akan tetapi saya masih nganggur belum punya pekerjaan . Oleh karena itu saya takut menikah . ب : يَا أَخِي. لَيْسَ كَذَلِكَ لَسْتُ أَتْرُكُ سُنَّةَ الرَّسُولِ وَلَكِنِّي فِي هَذَا الْوَقْتِ غَاطِلٌ لَمْ أَشْتَغَلْ وَلِهَذَا خِفْتُ مِنَ الزَّوْاجِ
--	---

صورة ٤,٦: بعض الحوار في الدرس العشرين^{١٠٧}

وصف البيانات

تتناول هذه المحادثة الشكوك التي تتعلق بالزواج وتقدم حلولاً لها من خلال النصائح الإسلامية حول القدر والثروة وسنة الرسول صلى الله عليه وسلم.

٧. النظر إلى التغيرات الثقافية والاجتماعية التي طرأت على ثقافتنا فإن هذا يتطلب منهجية مرنة وواقعية بحيث يمكن تكييف الموضوعات المطروحة مع التغيرات التي تحدث داخل المجتمع الإسلامي

¹⁰⁷ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, 206-207.

يقدم كتاب "محدثي" المجلد الأول دروساً ذات مواضيع محددة حول عدة مواضيع مثل "مع أحد التلاميذ" و"الضيف" و"الألانات" و"الطعم" و"اللون" و"الوظيفة" و"في المدرسة" "في الفندق" و"مكالمة تلفونية" و"المعطف" و"في المطعم" ^{١٠٨}. تتيح هذه الموضوعات للمتعلمين ممارسة اللغة في سياقات واقعية كما تساعدهم على ربط ما يتعلمونه بتجارهم اليومية مما يعبر عن المرونة والواقعية في تقديم المواد.

وبذلك يمكن تكيف هذه الموضوعات مع التغيرات الاجتماعية والثقافية التي تحدث في المجتمع لأنها تتعلق بحياة متطورة باستمرار ويمكن تطبيقها.

ومع ذلك، يلاحظ أن بعض الدروس الأخرى تفتقر إلى موضوع واضح، مثل الدروس الثالثة والرابعة والتاسعة والحادية عشرة والسادسة عشرة والسابعة عشرة والثامنة عشرة والعشرين، بحيث أن محتواها أقل صلة بالسياق الاجتماعي والثقافي. وقد يؤدي عدم وجود موضوع محدد إلى تقليل مرونة هذه الدروس في التكيف مع التغيرات الاجتماعية ويجعل من الصعب على الطلاب ربطها بالواقع المعاصر.

جدول ٤,٧: الأسس الثقافية والاجتماعية: ٧

البيانات

٢٥ Pelajaran ke Dua 2 TAMU الدَّرْسُ الثَّانِي: الضَّيْفُ	٣٥ Pelajaran ke Tiga 3 الدَّرْسُ الثَّالِثُ
١٤ Pelajaran Pertama 1 DENGAN SALAH SATU MURID الدَّرْسُ الْأَوَّلُ: مَعَ أَحَدِ التَّلَامِيذِ	١٠٢ Pelajaran ke-9 9 الدَّرْسُ الثَّاسِعُ
١٣٠ Pelajaran ke 12 12 DI DALAM SEKOLAH الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ: فِي الْمَدْرَسَةِ	٤٦ PELAJARAN KE-EMPAT 4 الدَّرْسُ الرَّابِعُ

صورة ٤,٧: الدرس التي ليس لها موضوع وعكسها ^{١٠٩}

¹⁰⁸ Taufiqul Hakim, محدثي Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1. Hal. 25-130.

¹⁰⁹ Taufiqul Hakim, محدثي Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1, 25-130.

وصف البيانات

الدروس التي لها موضوع (مثل "مع أحد التلاميذ"، "الضيف"، "في المدرسة" وغير ذلك) والدروس التي ليس لها موضوع (مثل الدروس الثالث والرابع والتاسع وغير ذلك).
تتيح الدروس ذات الموضوع للطلاب ممارسة التواصل باللغة العربية في سياق معين ويمكن تكييفها وفقًا للتغيرات الاجتماعية والثقافية في حين أن الدروس التي ليس لها موضوع لا يمكن تكييفها مع ديناميكيات المجتمع الإسلامي الحديث لأنها ذات طبيعة ثابتة وغير مرنة.

٨. تقديم نظرة عامة ومحددة عن الثقافة، بمعنى أن الكتب التعليمية لا تشمل نوعًا واحدًا

فقط من الثقافة

الحوار في الدرس السابع عشر تتضمن على ثقافتين : الثقافة الإسلامية والعربية والثقافة الخصوصية بالسانتري. ويشير ذلك إلى أن مادة الدرس لا تقتصر على الجوانب اللغوية فحسب، بل تتضمن أيضًا قيمًا ثقافية متنوعة. أما الثقافة الإسلامية والعربية فتتجلى في كلمة "السلام عليكم" فهذه العبارة ليست مجرد تحية بل تحتوي أيضًا على دعاء بالسلامة في المجتمع الإسلامي^{١١٠}. ويشكل استخدام هذه التحية جزءًا مهمًا من التواصل اليومي في البيئة الإسلامية. وقد سبق التحليل ووصفها في المؤشر الأول.

وأما الثقافة الخصوصية بالسانتري فتتجلى في عمل يسمى بـ "السوان" (مصطلح مشتق من اللغة الجاوية)^{١١١} وهو مصطلح خاص مستخدم في المعهد الإسلامي للإشارة إلى الطالب أو ولي أمر الطالب اللذان ينويان التواصل مع الشيخ أو بعد ذلك. الطالب

¹¹⁰ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*. Hal. 180.

¹¹¹ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*. Hal. 181.

الذي ينوي الاجتماع بالشيخ أو بعد لقائه فإنه يطلق على ذلك المصطلح "سوان" ويحمل مصطلح "سوان" في المعهد الإسلامي دلالة تتعلق بالتواصل بمعنى أن الطالب يتواصل مع شيخه. ومصطلح سوان ينطبق فقط على الطالب الذي يرغب في زيارة شيخه أما الشيخ الذي يتواصل مع طلابه فلا يستخدم مصطلحاً خاصاً. وبالتالي، يتضح أن هذا الكتاب لا يقتصر على عرض ثقافة واحدة فحسب بل يجمع بين الثقافة العربية الإسلامية والثقافة المحلية، بحيث يعزز فهم الطلاب للغة في سياقات ثقافية متنوعة.

جدول ٤,٨: الأسس الثقافية والاجتماعية: ٨

البيانات

١٨١ ب . تَقْضِلْ إِلَى الْمَكْتَبِ وَتَقْضِلْ إِيَّائِي ثُمَّ أَرْجُو أَنْ تُسَجِّلُوا إِسْمَكُمْ الشَّرِيفَ فِي هَذَا الدَّفْتَرِ مَعَ كِتَابَةِ عُتُوبَتِكُمْ وَغَرْضُ زِيَارَتِكُمْ لِهَذَا الْمَعْهَدِ أ . شُكْرًا لَكُمْ A : Terima kasih . B : Sabar sebentar! Saya akan memberitahu Kyai akan kedatangan kalian . ب . إصْبِرْ قَلِيلًا أَنَا سَأُخْبِرُ الشَّيْخَ بِقُدُومِكُمْ A : Semoga Allah membalasmu dengan kebaikan. أ . جَزَاكُمُ اللَّهُ خَيْرًا B : Ya. Kyai masih mengajar sebentar lagi akan menyelesaikan ngajinya tunggu sebentar sampai beliau datang. ب . نَعَمْ الشَّيْخُ لَا يَزَالُ يُعَلِّمُ بَعْدَ قَلِيلٍ يَتِمُّ تَعْلِيمُهُ إِنْ تَنْتَظِرُ لِحَقْلَةٍ حَتَّى يَحْضُرَ إِلَيْكَ شَيْخُنَا A : Ya, saya akan menunggu beliau. Ngomong ngomong ya Saudaraku, apakah kamu belajar di pondok ini?	١٨٠ Pelajaran 17 الدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرَ 17 A : Assalamualaikum. ب . وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ A : Apakah Kyai ada? B : Ada , siapa kalian dan dari mana kalian? ب . نَعَمْ مَوْجُودٌ . مَنْ جَنَابُكُمْ وَمِنْ أَيْنَ أَنْتُمْ؟ A : Nama saya Ali, saya dari Tuban, saya ingin sowan Kyai sebagaimana saya juga ingin mendaftarkan anak saya untuk nyantri di pondok ini . أ . إِسْمِي عَلِيٌّ أَنَا مِنْ تُوْبَانَ أُرِيدُ أَنْ أَزُورَ الشَّيْخَ كَمَا أُرِيدُ أَنْ أَسْجِلَ وَلَدِي لِيَتَعَلَّمَ فِي هَذَا الْمَعْهَدِ B : Silakan ke kantor dan silakan duduk. Saya harap kalian semua mencatat nama kalian di dalam buku ini disertai alamat dan tujuan kunjungan kalian di pondok ini.
--	---

صورة ٤,٨: الحوار في الدرس السابع عشر^{١١٢}

وصف البيانات

¹¹² Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 180-181.

الحوار في الدرس السابع عشر عن زيارة شخص إلى الشيخ في المعهد الإسلامي لتسجيل ابنه وذلك الفعل يسمى بـ "السّوان".

٩. ينبغي أن تراعي المواد التعليمية مصالح الطرفين وتربط بينهما قدر الإمكان

يقدم المؤلف في هذا الكتاب شرح حول التحيات في اللغة العربية مثل "أهلاً وسهلاً" و"إلى اللقاء" و"مع السلامة" و"أهلاً وسهلاً" لاستقبال الضيف بمعنى "أنت صرت من أهلنا وحياتك سهلة ميسرة" و"مع السلامة" بمعنى مشاعر الفرح أو عدم الفرح عند الوداع^{١١٣}.

فمن ناحية المتعلمين، فإن عرض وشرح هذه العبارات يوفر فائدة تواصلية حقيقية. فلا يقتصر المتعلمون على معرفة المعنى المعجمي فحسب بل يفهمون أيضاً سياق استخدامها في المواقف الاجتماعية المختلفة مثل الترحيب بالضيوف أو توديعهم. وهذا أمر مهم لأن التعلم الفعال للغة يجب أن يزود الطلاب بالكفاءات التواصلية لا مجرد حفظ المفردات. ومن ناحية أخرى، بالنسبة للمجتمع العربي فإن العرض وشرح المعنى الثقافي المضمون في هذه العبارة يُعد وسيلة لتعريف القيم الاجتماعية مثل كرم الضيافة واحترام الضيوف والتعبير عن المشاعر في التفاعلات الاجتماعية.

بالإضافة إلى ذلك، تساعد العلاقة بين المعنى اللغوي والسياق الثقافي المتعلمين على استخدام اللغة بشكل طبيعي في المواقف الواقعية مما يقلل من الفجوة بين التعلم داخل الفصل والتفاعل في العالم الواقعي. كما يساهم ذلك في زيادة وعي المتعلمين بأن اللغة

¹¹³ Hakim. Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 6.

ليست مجرد كلمات، بل هي نظام اجتماعي وثقافي يعكس قيم وعادات المجتمع، مما يدعم بدوره قدرتهم على الاندماج في البيئة اللغوية المستهدفة.

وبذلك، يتضح أن هذا الكتاب قد نجح في تحقيق التوازن بين تعليم اللغة ونقل الثقافة، من خلال ربط اهتمامات الطلاب باحتياجات المجتمع اللغوي المستهدف.

جدول ٤,٩: الأسس الثقافية والاجتماعية: ٩

البيانات

٦ مَعَ السَّلَامَةِ dan إِلَى اللِّقَاءِ فُغْسِي إِلَى اللِّقَاءِ * Diucapkan ketika seseorang menginginkan pertemuan kembali dengan lawan bicaranya, pertemuannya rutin atau dapat diprediksi kembali. *** مَعَ السَّلَامَةِ mempunyai dua fungsi * Pertama menunjukkan perasa senang (الْوُدَّةُ), berharap bertemu kembali. * Masing-masing saling mendoakan أَنْتَ مَصْحُوبٌ بِسَلَامَةِ اللَّهِ, artinya kamu akan senantiasa mendapatkan keselamatan dari Allah. * Kedua, menunjukkan rasa tidak senang, jengkel (الْعَصَبُ), berharap tidak bertemu kembali. KETERANGAN⁴ * Ungkapan أَهْلًا وَسَهْلًا berarti selamat datang, dalam bahasa Arab berarti أَنْتَ صِرْتَ مِنْ أَهْلِنَا وَحَيَاتُكَ سَهْلَةٌ مَيْسَرَةٌ, artinya, Anda bagian dari keluarga kami, semoga kemudahan senantiasa menyertai hidup Anda.	صورة ٤,٩: شرح التعبير "أهلاً وسهلاً" و"إلى اللقاء" و"مع السلامة"^{١١٤} وصف البيانات يوضح شرح تعبير "أهلاً وسهلاً" و"إلى اللقاء" و"مع السلامة" كيف تعكس اللغة القيم الاجتماعية مثل احترام الضيوف والمشاعر عند الافتراق لكي يُعرَف المتعلمين على الثقافة العربية.
---	--

¹¹⁴ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 6.

١٠. التحرر من الخرافات والأساطير

إن المواد التعليمية الواردة فيه خالية من عناصر الخرافات والأساطير، سواء في عرض المفردات أو في محتوى الحوارات. وقد تم تنظيم محتواه بطريقة واقعية ومنطقية بما يتوافق مع مواقف الحياة اليومية. ويتجلى ذلك، على سبيل المثال، في حوار الدرس الثاني عشر: "في المدرسة"^{١١٥} وهو الحوار بين المعلم والتلميذ في الفصل. يُظهر هذا الحوار تفاعلاً تعليمياً منطقياً مثل عملية السؤال والجواب وإعطاء التعليمات وأنشطة التعلم دون إدراج عناصر الخرافات والأساطير.

ومن خلال ذلك، يتضح أن هذا الكتاب يركز على عرض اللغة في سياقات واقعية تشجع التفكير العقلاني لدى المتعلمين كما يتجنب إدراج الأساطير والخرافات التي قد تعيق وضوح الفهم.

جدول ١٠، ٤: الأسس الثقافية والاجتماعية: ١٠

البيانات

١٣١ B : Salah satu teman di kelas 3 meminjamnya ب : اسْتَعَارَهَا أَحَدُ الْأَصْحَابِ فِي الْقِسْمِ الثَّلَاثِ A : Ambillah cepat! Kemudian hapuslah papan tulis dengannya أ : خُذْهَا بِسُرْعَةٍ ثُمَّ امْسَحْ بِهَا السَّبُورَةَ B : Pelajaran apa yang kita baca hari ini ya Ustadz? ب : أَيُّ دَرَسٍ نَقْرَأُ الْيَوْمَ يَا أَسْتَاذُ؟ A : Kalian semua buka halaman ke lima. أ : افْتَحُوا الصَّفْحَةَ الْخَامِسَةَ B : Baik Ustadz ب : حَاضِرٌ A : Kita sekarang membaca pelajaran ke-19. Apakah kalian siap ? أ : نَحْنُ نَقْرَأُ الْآنَ الدَّرْسَ الثَّاسِعَ عَشَرَ هَلْ أَنْتُمْ مُسْتَعِدُّونَ؟ B : Ya, Kami siap . ب : نَعَمْ نَحْنُ فِي اسْتِعْدَادٍ	١٣٠ Pelajaran ke 12 DI DALAM SEKOLAH الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ: فِي الْمَدْرَسَةِ 12 A : Apa pelajaran kita hari ini wahai anak-anak? أ : مَا دَرَسْنَا الْيَوْمَ يَا أَوْلَادَ؟ B : Pelajaran kita hari ini adalah mutholaah. ب : دَرَسْنَا الْيَوْمَ الْمُطَالَعَةَ A : Ambilkan kapur wahai Ali ! أ : خُذِ الْكَبَاشِيرَ يَا عَلِيّ! B : Baik ustadz ب : حَاضِرٌ يَا أَسْتَاذُ A : Siapa yang absen hari ini ? أ : مَنِ الْغَائِبُ هَذَا الْيَوْمَ؟ B : Tidak ada yang absen hari ini. ب : لَا أَحَدٌ مِنَّا غَائِبٌ A : Hapus papan tulis dulu! Di mana penghapusnya? أ : امْسَحِ السَّبُورَةَ أَوَّلًا! أَيَّنَ الْكَالَسَةُ؟
--	--

¹¹⁵ Taufiqul Hakim, محادثتي Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1. Hal. 130-131.

صورة ٤,١٠: الدرس الثاني عشر: في المدرسة ^{١١٦}
وصف البيانات
محتوى كتاب تعليمي في اللغة العربية بعنوان الدرس الثاني عشر: في المدرسة وهو الحوار بين المعلم والتلميذ في الفصل. يُظهر هذا الحوار تفاعلاً تعليمياً منطقيًا مثل عملية السؤال والجواب وإعطاء التعليمات وأنشطة التعلم دون إدراج عناصر الخرافات والأساطير

١١. احترام حضور ثقافات الآخرين ولا تحقرها أو تستهين بها

يوصي مؤلف هذا الكتاب القراء بتلاوة سورة الفاتحة على النبي محمد صلى الله عليه وسلم والأولياء والعلماء ومؤلف الكتاب وأسرههم كشكل من أشكال التوسل وهو طلب العون أو البركة أو الدعاء من الله تعالى عن طريق الصالحين أو الأنبياء أو الأولياء أو من لهم مكانة خاصة عند الله^{١١٧}. وتعد هذه الممارسة جزءًا من الثقافة الدينية والاجتماعية في إندونيسيا، لا سيما في أوساط تعليمية ودينية معينة، حيث تُمارس كوسيلة للتقرب من الله وطلب البركة.

ومع ذلك، هناك من لا يمارسون التوسل بسبب اختلاف الآراء تؤكد على الدعاء مباشرة إلى الله دون وسيط لأنها ترى أن ممارسة التوسل عن طريق النبي أو الأولياء أمر غير مشروع صراحةً. ويلاحظ أن المؤلف يشير إلى هذا الاختلاف بقوله "يُستحسن تلاوة الفاتحة لمن يتبع الرأي الذي يميز التلاوة عن الميت" أي التوسل^{١١٨}.

وهذا يدل على التسامح مع اختلاف الآراء دون تحقير أو إهانة ثقافة الآخرين أو آرائهم. بالإضافة إلى ذلك، فإن هذا الموقف يعزز قيم الاحترام المتبادل بين مختلف التيارات الفكرية في المجتمع وكما يساهم ذلك في زيادة وعي الطلاب بأهمية تقبل التنوع دون

¹¹⁶ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid I*, Hal 130-131.

¹¹⁷ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid I*. Hal. vi.

¹¹⁸ Taufiqul Hakim, Hal vi.

تعصب أو تحيز. وبالتالي، فإنه يساهم في تكوين شخصية متوازنة وتتميز بالاعتدال والانفتاح.

جدول ٤,١١ : الأسس الثقافية والإجتماعية: ١١

البيانات



صورة ٤,١١ : التوسل^{١١٩}

وصف البيانات

الدعوة للقراء إلى تلاوة سورة الفاتحة على النبي محمد صلى الله عليه وسلم والأولياء والأنبياء والرسل وصحابة النبي والصالحين والعلماء وزوجات النبي وأهل البيت ومؤلف الكتاب وكذلك على أسرهم وذريتهم. يُنصح بهذه القراءة لمن يؤيد الرأي القائل بجواز توجيه الفاتحة إليهم بهدف الدعاء وتكريمهم وفقًا للثقافة الإسلامية خصوصًا في إندونيسيا.

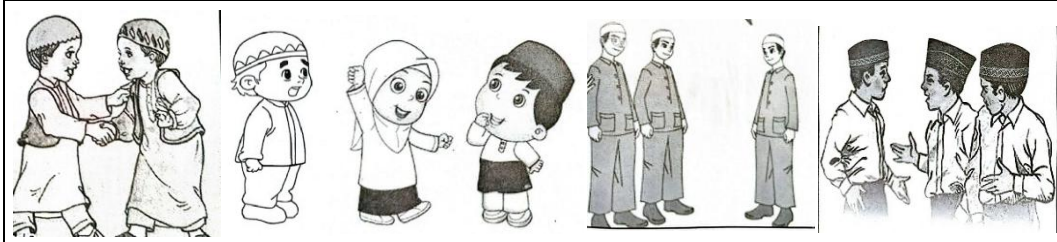
¹¹⁹Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal iv.

١٢. تقديم الجوانب الثقافية مع مراعاة عمر الطلاب ومستواهم الفكري

كما سبق ذكر البيانات ووصفها في المؤشر الأول أن العبارات: "السلام عليكم"، "إن شاء الله"، "جزاكم الله خيراً"، "الله يبارك فيك"، "سهل الله أمورك"، و"الحمد لله". تتضمن الأخلاق الاجتماعية والاحترام والدعاء والشكر. وكذلك تبرز الصور الموجودة الثقافة الإسلامية من خلال ملابس الشخصيات. ومن خلال ذلك، يتضح أن عرض الجوانب الثقافية في هذا الكتاب يتم بطريقة بسيطة ومناسبة لمستوى قدرات الطلاب المبتدئين مما يساعد على تسهيل فهمهم واستيعابهم للغة والثقافة في آن واحد.

جدول ١٢، ٤: الأسس الثقافية والاجتماعية: ١٢	
البيانات	
B: Aku akan pulang ke rumah Insya Allah pada jam 11.00. ب: أَرْجِعُ إِلَى بَيْتِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ فِي السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ A: Semoga Allah memberkahi pekerjaanmu. Maaf, berapa jumlah murid di pondok ini? أ. اللَّهُ يُبَارِكُ فِي وَطْنَيْكَ. عَفْوَ كَمْ عَدَدُ الطَّلَبَةِ فِي هَذَا الْمَعْهَدِ؟ A: Semoga Allah mempermudah segala urusanmu أ: سَهَّلَ اللَّهُ أَمْرَكَ	A: Assalamualaikum أ: أَلْسَلَامُ عَلَيْكُمْ؟ B: waalaikum salam ب: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ A: Semoga Allah membalasmu dengan kebaikan. أ. جَزَاكُمُ اللَّهُ خَيْرًا
صورة ١٢، ٤: بعض العبارات في الحوار بثقافة الإسلام ^{١٢٠}	
وصف البيانات	
العبارات تحتوي على القيم الثقافية العربية والإسلامية مثل "السلام عليكم" و"إن شاء الله" و"جزاكم الله خيراً" و"الله يبارك فيك" و"سهل الله أمورك" و"الحمد لله". وقدمت العبارات بترجمتها اللغة الإندونيسية.	
البيانات	

¹²⁰ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 1-183.



صورة ١٢، ٤: صور الثقافة العربية والإسلامية^{١٢١}

وصف البيانات

صورة الطفل والطفلة يلبسان ملابس تعبر عن الثقافة العربية الإسلامية. الطفل بلباس طويل أو قميص بأكمام طويلة مع سروايل طويلة وقلنسوة. وأما الطفلة تلبس قميصاً بأكمام طويلة وحجاباً.

١٣. مساعدة الطلاب في عملية التكوين الاجتماعي حيث يتكيف الشخص مع الثقافة العربية (الإسلامية) وخاصة بالنسبة للمتعلمين الذين يعيشون مباشرة في الدول العربية ويتعلمون اللغة العربية من الناطقين بها لأن القدرة على التفاعل مع الناطقين الأصليين لا تعتمد على إتقان المهارات اللغوية فقط ولكن على فهم ثقافتهم أيضاً. لذلك، من خلال الاهتمام بالجوانب الثقافية يمكن أن يساعد المتعلم في التكيف والاندماج مع الناطقين الأصليين لهذه اللغة

في بعض حوار الدرس الثاني، كان استخدام التقويم الهجري في اللغة العربية، على سبيل المثال، "سنة الف وثلاثمائة وواحدة وثمانين هجرية" أو "الآن تاريخ خامس من شهر شعبان".

وتبين هذه المادة أن اللغة لا تُستخدم كمجرد أداة لنقل المعلومات الزمنية فحسب، بل أيضاً كتمثيل للنظام الثقافي والديني المعيش في المجتمع العربي والمتعلمين الذين يعيشون في دول العرب يحتاجون إلى معرفة ذلك لأنه لا يقتصر على تدريس الجوانب اللغوية

¹²¹ Taufiqul Hakim, Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid I, Hal 1-183.

فحسب بل تدمج أيضًا العناصر الثقافية التي تدعم قدرة المتعلمين على التكيف والتفاعل بفعالية مع المجتمع العربي. وبالتالي، يكتسب الطلاب معرفة ثقافية مهمة تساعد على فهم السياق الاجتماعي والديني للغة الذي يسهل تواصلهم مع الناطقين العربية ويساعدهم على التكيف مع بيئتهم.

جدول ٤,١٣: الأسس الثقافية والاجتماعية: ١٣

البيانات

٣٧ A : Berapa usia kamu sekarang? أ : كم عُمرُكَ الآن؟ B : Usiaku 20 tahun. ب : عُمرِي عَشْرُونَ سَنَةً A : Tahun berapa kamu dilahirkan? أ : في أَيَّةِ سَنَةٍ وُلِدْتَ؟ B : Aku dilahirkan pada tahun 1381 Hijriyah. ب : وُلِدْتُ في سَنَةِ أَلْفٍ وَثَلَاثِمِائَةٍ وَوَاحِدَةٍ وَثَمَانِينَ هِجْرِيَّةَ (١٣٨١ هـ) A : Di mana kamu dilahirkan dan di mana kamu tumbuh dewasa? أ : أَيْنَ وُلِدْتَ وَأَيْنَ نَشَأْتَ؟ B : Aku dilahirkan di Surabaya dan hidup di Jogjakarta. ب : وُلِدْتُ في سُورَابَايَا وَنَشَأْتُ في جُوجَاكَرْتَا A : Jam berapa sekarang? أ : أَيَّةُ سَاعَةِ الآن؟ B : Sekarang jam 10.00. ب : الآن السَّاعَةُ العَاشِرَةُ.	٣٦ A : Malam apakah kemarin ? أ : أَيَّةُ لَيْلَةٍ الْبَارِحَةِ؟ B : Kemarin adalah malam Ahad. ب : الْبَارِحَةُ لَيْلَةُ الْاَحَدِ A : Tanggal berapa ini ? أ : أَيُّ تَارِيخٍ الآن؟ B : Sekarang tanggal 5 Sya'ban. ب : الآن تَارِيخُ خَامِسٍ مِنْ شَعْبَانَ A : Kapan tanggal perayaan imtihan di sekolahmu? أ : أَيُّ تَارِيخٍ حَفْلَةُ الْإِمْتِحَانِ في مَدْرَسَتِكَ؟ B : Perayaan imtihan di sekolahku tanggal 15 Sya'ban. ب : حَفْلَةُ الْإِمْتِحَانِ في مَدْرَسَتِي تَارِيخُ خَمْسَةِ عَشَرَ مِنْ شَعْبَانَ A : Bulan apa ini ? أ : أَيُّ شَهْرِ الآن؟ B : Sekarang bulan Sya'ban. ب : الآن شَهْرُ شَعْبَانَ.
--	--

صورة ٤,١٣: بعض الحوار في الدرس الثاني: الضيف^{١٢٢}

وصف البيانات

استخدام التقويم الهجري أمر مهم للتفاعل مع الناطقين الأصليين والتكيف مع الحياة الاجتماعية والدينية في الدول العربية.

¹²² Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 36-37.

المبحث الثاني: محتوى كتاب "محدثي" لتوفيق الحكيم من ناحية النفسية (السيكولوجية)

على نظرية ناصر عبد الله الغالي

١. ينبغي أن يكون الكتاب مناسباً لمستوى تفكير الطلاب

تتكون المادة التعليمية في هذا الكتاب على ثلاثة أقسام : المفردات و أمثلة الجمل و المحادثة. ويتم عرض المادة التعليمية للمفردات بشكل سهلة ومناسبة لفهم الطلاب المبتدئين لأن المفردات المعروضة تعرض باللغة الإندونيسية وترتبط ارتباطاً مباشراً بحياة الطلاب اليومية. على سبيل المثال المفردات في المدرسة ، "راسب: tidak lulus" و "التلميذ" أو الطالب "Murid" و "الخريطة: Peta" و "الكلية: fakultas" و "الرياضة: Olahraga" و "الغلاف: Sampul". هذه المفردات تسهل على الطلاب المبتدئين البدء في تعلم اللغة العربية واستخدامها في سياقات مألوفة لهم ويختبرونها يومياً^{١٢٣}.

وتعرض مادة أمثلة الجمل ببنية الجملة البسيطة والموجزة يمكن للطلاب بسهولة محاكاة استخدام هذه الجملة مع مفردات أخرى. على سبيل المثال، في الجملة "هو ينشئ الكتاب كل يوم" (Dia mengarang kitab setiap hari). و "يوم الجمعة هو يوم الإستراحة" (Hari jum'at adalah hari istirahat). و "انتظر يوم العطلة" (Saya Menunggu Hari Libur). وكذلك في الجملة "العلوم الدينية هي نور الحياة" (Ilmu- Ilmu agama adalah cahaya kehidupan). وهذا يتيح للطلاب توسيع معرفتهم اللغوية وتطبيق القواعد التي تعلموها في سياقات مختلفة. وبهذه الطريقة يصبحون قادرين على استخدام كلمات وجمل جديدة في مواقف الحياة المختلفة^{١٢٤}.

¹²³ Taufiqul Hakim, محدثي Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1, Hal 59.

¹²⁴ Taufiqul Hakim, محدثي Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1, Hal 44.

ويقدم قسم المحادثات في هذا الكتاب محادثات بسيطة وموجزة بحيث تكون هذه الجمل سهلة الفهم ويمكن استخدامها مباشرة في التفاعلات اليومية. على سبيل المثال، في المحادثة التالية: (أ) أي يوم هذا اليوم؟ (ب) الان يوم الاحد (أ) أي يوم بالأمس؟ وهلم جرا...^{١٢٥}

وبهذا يدل على أن هذا الكتاب التعليمي يتناسب مع مستوى تفكير الطلاب الذين هم في مرحلة تعلم اللغة في بدايتها أي الطلاب المبتدئين والمفردات السهلة والمحادثات القصيرة والأمثلة الموجزة الواردة في كتب تعليم اللغة العربية للمبتدئين تساعد بشكل كبير في تسهيل فهم الطلاب. ويتضح ذلك على أن هذا الكتاب يراعي مستوى تفكير المتعلمين ويقدم محتوى مناسباً لقدراتهم العقلية.

جدول ٤,١٤ : الأسس النفسية (السيكولوجية) : (١)																		
البيانات																		
(٣)	(٢)	(١)																
٣٥ Pelajaran ke Tiga الدَّرْسُ الثَّالِثُ 3 A :Assalamualaikum أ :السَّلَامُ عَلَيْكُمْ؟ B : Waalaikumsalam ب :وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ A : Hari apa ini ? أ : أَيُّ يَوْمٍ هَذَا الْيَوْمُ؟ B : Hari ini adalah hari Ahad. ب : الْيَوْمَ يَوْمُ الْاَحَدِ A : Hari apa kemarin ? أ : أَيُّ يَوْمٍ بِالْأَمْسِ؟ B : Kemarin hari Sabtu. ب : بِالْأَمْسِ يَوْمُ السَّبْتِ A : Apakah Besok hari Selasa? أ : هَلْ غَدًا يَوْمُ الثَّلَاثَاءِ؟ B : Tidak, besok hari Senin. ب : لَا، غَدًا يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ A : Malam apakah ini ? أ : آيَةُ لَيْلَةٍ هَذِهِ اللَّيْلَةُ؟ B : Malam ini adalah malam Senin. ب : هَذِهِ اللَّيْلَةُ لَيْلَةُ الْاِثْنَيْنِ	٤٤ <table><tr><th>KATA</th><th>CONTOH KALIMAT</th></tr><tr><td>A ٩٧ Mengarang الْإِنْشَاءُ</td><td>Dia mengarang kitab setiap hari. هُوَ يَنْشِئُ الْكِتَابَ فِي كُلِّ يَوْمٍ</td></tr><tr><td>B ٩٨ Istirahat الْإِسْتِرَاحَةُ</td><td>Hari Jum'at adalah hari istirahat. يَوْمَ الْجُمُعَةِ هُوَ يَوْمُ الْإِسْتِرَاحَةِ</td></tr><tr><td>C ٩٩ Hari Libur يَوْمُ الْعُطْلَةِ</td><td>Saya menunggu hari libur. أَتَنْتَظِرُ يَوْمَ الْعُطْلَةِ</td></tr><tr><td>D ٩٩ Ilmu-ilmu Agama الْعُلُومُ الدِّينِيَّةُ</td><td>Ilmu-ilmu agama adalah cahaya kehidupan. الْعُلُومُ الدِّينِيَّةُ هِيَ نُورُ الْحَيَاةِ</td></tr></table>	KATA	CONTOH KALIMAT	A ٩٧ Mengarang الْإِنْشَاءُ	Dia mengarang kitab setiap hari. هُوَ يَنْشِئُ الْكِتَابَ فِي كُلِّ يَوْمٍ	B ٩٨ Istirahat الْإِسْتِرَاحَةُ	Hari Jum'at adalah hari istirahat. يَوْمَ الْجُمُعَةِ هُوَ يَوْمُ الْإِسْتِرَاحَةِ	C ٩٩ Hari Libur يَوْمُ الْعُطْلَةِ	Saya menunggu hari libur. أَتَنْتَظِرُ يَوْمَ الْعُطْلَةِ	D ٩٩ Ilmu-ilmu Agama الْعُلُومُ الدِّينِيَّةُ	Ilmu-ilmu agama adalah cahaya kehidupan. الْعُلُومُ الدِّينِيَّةُ هِيَ نُورُ الْحَيَاةِ	٥٩ M Kosa Kata Sekolah dan Seisinya <table><tr><td>140. Murid: التَلْمِذُ / التَّالِبُ</td><td>141. Tak lulus: رَاسِبٌ</td></tr><tr><td>142. Fakultas: الْكَلْبَةُ</td><td>143. Peta : الخَرِيطَةُ</td></tr><tr><td>144. Sampul : الْغِلَافُ</td><td>145. Olahraga: الرِّيَاضَةُ</td></tr></table> Syl'ir ١٤٠ طالب {a-tau} تَلْمِذٌ ~ Murid itu ١٤١ Tak lulus {ti-dak} naik {ke-las} راسِبٌ ١٤٢ Fakultas {pe-ta} خَرِيطَةُ ١٤٣ dan - غِلَافٌ Sampul ١٤٤ رِياضة {olakra-ga}	140. Murid: التَلْمِذُ / التَّالِبُ	141. Tak lulus: رَاسِبٌ	142. Fakultas: الْكَلْبَةُ	143. Peta : الخَرِيطَةُ	144. Sampul : الْغِلَافُ	145. Olahraga: الرِّيَاضَةُ
KATA	CONTOH KALIMAT																	
A ٩٧ Mengarang الْإِنْشَاءُ	Dia mengarang kitab setiap hari. هُوَ يَنْشِئُ الْكِتَابَ فِي كُلِّ يَوْمٍ																	
B ٩٨ Istirahat الْإِسْتِرَاحَةُ	Hari Jum'at adalah hari istirahat. يَوْمَ الْجُمُعَةِ هُوَ يَوْمُ الْإِسْتِرَاحَةِ																	
C ٩٩ Hari Libur يَوْمُ الْعُطْلَةِ	Saya menunggu hari libur. أَتَنْتَظِرُ يَوْمَ الْعُطْلَةِ																	
D ٩٩ Ilmu-ilmu Agama الْعُلُومُ الدِّينِيَّةُ	Ilmu-ilmu agama adalah cahaya kehidupan. الْعُلُومُ الدِّينِيَّةُ هِيَ نُورُ الْحَيَاةِ																	
140. Murid: التَلْمِذُ / التَّالِبُ	141. Tak lulus: رَاسِبٌ																	
142. Fakultas: الْكَلْبَةُ	143. Peta : الخَرِيطَةُ																	
144. Sampul : الْغِلَافُ	145. Olahraga: الرِّيَاضَةُ																	

¹²⁵ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 35.

صورة ٤,١٤: محتوى الكتاب محادثتي ^{١٢٦}
وصف البيانات
بشكل عام كانت محتوى هذا الكتاب تنقسم إلى ثلاثة أقسام: القسم الأول هو المفردات والقسم الثاني هو أمثلة الجمل والقسم الثالث هو المحادثات أو الحوارات

٢. مراعاة المبادئ الفردية

يقدم الكتاب جهداً جيداً في مراعاة مبدأ التخصيص في تعليم المفردات حيث يتيح للطلاب حرية تحديد عدد المفردات وفقاً لقدراتهم. ويعد التركيز على الطلاقة وقدرة التذكر دون فرض أهداف غير واقعية تطبيقاً جيداً لهذا المبدأ. من خلال هذا الإرشاد يمكن لكل طالب اختيار الطريقة الأنسب لسرعته وأسلوب تعلمه^{١٢٧}.

وكما يوفر هذا الكتاب مرونة في أساليب التعلم مثل الحفظ خلال جلسات قصيرة مع التكرار اليومي إدارة الوقت بشكل تدريجي تتيح هذه المرونة للطلاب اختيار الطريقة التي تناسبهم مع وتيرة تعلمهم مما يزيد من فرص نجاحهم^{١٢٨}.

وعلى الرغم من وجود توصيات بشأن الوقت وعدد المفردات إلا أن هذا الكتاب يحافظ على المرونة من خلال السماح للطلاب بتحديد الوقت وأساليب التعلم المتنوعة التي تناسب احتياجاتهم. ومن خلال ذلك، يتضح أن هذا الكتاب يراعي المبادئ الفردية ويقدم بيئة تعلم مرنة تناسب مع اختلاف قدرات المتعلمين.

¹²⁶ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 35,44,35.

¹²⁷ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal vi.

¹²⁸ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal vii.

جدول ٤,١٥: الأسس النفسية (السيكولوجية): ٢

البيانات

viii * Jumlah kosa kata yang dihapalkan sesuai dengan kemampuan, lebih banyak lebih baik, yang penting lancar. Kalau bisa, minimal sehari 50 sampai 100 kosa kata. * Coba usahakan setiap sejam atau 2 jam sekali, menghapalkan kosa kata 5 menit saja. Misalnya jam 7 menghapalkan 5 menit, lalu istirahat atau melakukan kegiatan biasa. lalu jam 8 menghapalkan 5 menit, begitu seterusnya. *** CARA MENGHAPALKAN PERCAKAPAN TANPA TEMAN * Baca arti Indonesianya dulu, baru membaca Arabnya. *** PRAKTEKKAN PERCAKAPAN BERSAMA TEMAN * Yang dipraktikkan cukup bahasa Arabnya saja, tanpa bahasa Indonesianya. ***	vii PETUNJUK PEMBELAJARAN * A - B adalah tanda bahwa mayoritas kosa kata diawali dengan huruf A dan B. * Terakhir syi'ir hurufnya sama. * Cara menghafalkan dari kiri ke kanan, tidak dari atas ke bawah. * Cara menghapalkan dari Bahasa Indonesia dulu baru Bahasa Arabnya, langsung dibalik dari Bahasa Arab lalu Bahasa Indonesia. * Lagu sesuai dengan pilihan yang ada. MEMASUKKAN KE ALAM BAWAH SADAR * Hapalkan setiap kosa kata dengan diulang-ulang minimal 21 kali. * Hafalkan setiap syi'ir 21 x sampai habis syi'irnya. * Bacalah setiap kalimat dalam percakapan maupun contoh kalimat 21 x. * Hari berikutnya, ulangilah syi'irnya 7 kali dengan tetap menambah kosa kata baru yang diulang-ulang 21 kali. * Bila belum lancar, ulangi syi'irnya hari berikutnya 7 kali lagi. * Bila sudah lancar, hari berikutnya syi'ir cukup diulang sekali atau 3 kali.
---	--

صورة ٤,١٥: إرشادات التعليم^{١٢٩}

وصف البيانات

يقترح هذا الكتاب طريقة للحفظ من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية من خلال تكرار المفردات ٢١ مرة على الأقل يوميًا لترسيخها في العقل الباطن ويشدد على الحفظ وفقًا لقدرات كل فرد بهدف حفظ ما بين ٥٠ إلى ١٠٠ كلمة يوميًا كما يقترح تقسيم وقت الدراسة إلى فترات مدتها خمس دقائق كل ساعة.

٣. يمكن أن يساعد في تحفيز ومساعدة مهارات التفكير لدى المتعلمين بحيث يسهل عليهم اكتساب لغة أجنبية (اللغة العربية)

¹²⁹ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal vii-viii.

حاول هذا الكتاب أن يُسهّل الطلاب في اكتساب اللغة العربية بطريقة تكرر ٢١ مرة لبناء رد فعل سريع في "العقل الباطن" وتخفيف الجهد الذهني للطالب. ويتحفز التفكير بأسلوب الحفظ (إندونيسي-عربي) الذي يجعل العقل يربط المعاني بنشاط. ورغم هدف ١٠٠ مفردة يومياً يظل استعداد الطلاب قوياً بفضل إدارة الوقت (٥ دقائق دورياً) ١٣٠ .

وتشجيع الطالب على "عدم الخوف من الخطأ" يزيل العوائق النفسية ويجعله أكثر شجاعة. ويظهر تحفيز التفكير بوضوح حيث يتحفز عقل الطالب لإعطاء سبب عن استعارة الممسحة وهذا يسهل إكتساب اللغة العربية لأنها تستخدم مباشرة لوصف أحداث حقيقية ١٣١. فكل هذه الطرق تُشجع تفكير الطلاب وتُسهّل عليهم إتقان اللغة العربية فعلياً. بالإضافة إلى ذلك، يساهم تطبيق هذه الأساليب المتنوعة في خلق بيئة تعليمية نشطة وتفاعلية مما يجعل الطلاب أكثر انخراطاً وثقةً في استخدام اللغة. ومن خلال هذه الأساليب المتنوعة تتكوّن بيئة تعليمية نشطة وتفاعلية تساعد على تنمية مهارات التفكير وتُسهم في تسهيل اكتساب اللغة العربية بشكل عملي.

تأسيساً على ذلك، يتضح نجاح هذا الكتاب في تنشيط مهارات التفكير عبر الموازنة الدقيقة بين تخفيف العبء الذهني بالتكرار المنظم وإزالة المخاوف النفسية للمتعلم. إن ربط الحوارات بالسياقات الحياتية الواقعية يعزز دور العقل الباطن في استيعاب اللغة تلقائياً، وهو ما يتوافق تماماً مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تشترط تحفيز الوعي الذهني والاتصالي لتسهيل اكتساب اللغة العربية الفعالة.

¹³⁰ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid I*, Hal vii.

¹³¹ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid I*, Hal ix.

جدول ٤,١٦: الأسس النفسية (السيكولوجية) : ٣

البيانات



صورة ٤,١٦ : إرشادات التعليم^{١٣٢}

وصف البيانات

يُعَلِّم هذا الكتاب التعليمي تقنية حفظ اللغة العربية من خلال التكرار ٢١ مرة لتكوين استجابة سريعة في العقل الباطن. يُنصح الطلاب بحفظ ٥٠ إلى ١٠٠ كلمة يوميًا خلال أوقات دراسة منظمة كما يُشجَّعون على التحدث دون خوف ليكتسبوا مزيدًا من الثقة والفعالية في إكتساب اللغة العربية.

٤. مواد الكتاب مختارة ومرتبطة بحسب استعداد وقدرة المتعلمين

¹³² Taufiqul Hakim, محادثي Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1, Hal vii ,ix.

تمّ ترتيب كتاب "محادثتي" بهدف رئيسي هو مساعدة المتعلمين على إتقان مهارة التحدث باللغة العربية بطريقة عملية وفعالة. وفقًا لفهرس الكتاب يتم ترتيب المواد بشكل منهجي وتدرجي بدءًا من المواضيع الأساسية للمحادثات التي تناسب المبتدئين .

في الدرس الأول، يبدأ الكتاب بمحادثة بسيطة تتعلق بأمور أساسية كمثّل التعارف^{١٣٣}. وهذا يدل على أن الكتاب يهتم بشكل كبير بمستوى استعداد المتعلمين الذين بدأوا لتكلم اللغة العربية مع مواد يسهل فهمها ويمكن استخدامها مباشرة في المحادثات اليومية. ثم تتطور موضوعات المحادثة المتعلقة باجتماعي كمثّل في الدرس الثاني: الضيف والمحادثات المتعلقة بالحياة اليومية الأخرى. وهذا يظهر أن الكتاب مصمم بشكل يوفر تعليمًا يتناسب مع تطور مهارات المتعلمين. ويتم تقديم المواد الأكثر تعقيدًا بعد أن يتقن المتعلمون أساسيات المحادثة حتى يضمن أنهم قادرون على فهم وتدريب المحادثات في سياقات مختلفة. وبالتالي، يتضح أن هذا الكتاب يراعي مستوى استعداد المتعلمين ويقدم محتوىً مُرتبًا بشكل تدرجي بما يتناسب مع تطور قدراتهم اللغوية.

تأسيسًا على ذلك، يتضح أن كتاب "محادثتي" حقق توازنًا دقيقًا بين التدرج المنطقي والسيكولوجي للمادة العلمية وفقًا لنظرية ناصر عبد الله الغالي. إن الانتقال المنهجي من حوارات التعارف البسيطة إلى المواضيع الاجتماعية الأكثر تركيبيًا كاستقبال الضيوف، يراعي تمامًا مستوى استعداد المبتدئين ويقلل من القلق اللغوي لديهم. هذا الترتيب المحكم للبنية اللغوية لا يضمن بناء الثقة التدريجية فحسب، بل يمنح الطلاب قدرة حقيقية على التواصل في سياقات واقعية متنوعة دون التعرض للإحباط المعرفي.

¹³³ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid I*, Hal vii.

جدول ٤,١٧: الأسس النفسية (السيكولوجية): ٤

البيانات

(١)

٢ Anda dari mana? مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ Anda dari mana? مِنْ أَيْنَ أَنْتَ قَادِمٌ؟ Anda dari mana? مِنْ أَيْنَ جِئْتَ؟ B: Saya dari ... ب: أَنَا مِنْ ... Saya dari Jakarta أَنَا مِنْ جَاكَرْتا Saya dari ... جِئْتُ مِنْ ... Saya dari Semarang جِئْتُ مِنْ سَمَارَنْج A: Sampai jumpa أ: إِلَى اللِّقَاءِ B: Sampai jumpa ب: مَعَ السَّلَامَةِ ***	١ PERKENALAN الْتَعَارُفُ A: Assalamualaikum أ: اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ؟ B: waalaikum salam ب: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ A: Sam kenal/ selamat datang أ: أَهْلًا وَسَهْلًا B: Salam kenal/selamat datang ب: أَهْلًا بِكَ A: Siapa nama Anda? أ: مَا اسْمُكَ؟ Siapa nama Anda? مَا اسْمُكَ الْكَرِيمُ؟ B: Nama saya ..., Anda? ب: إِسْمِي ..., وَأَنْتَ؟ Nama saya Muhammad, Anda? إِسْمِي مُحَمَّدٌ، وَأَنْتَ؟ A: Nama saya ... أ: إِسْمِي ... Nama saya Ibrahim إِسْمِي إِبْرَاهِيمُ
--	--

(٢)

٢٦ A: Nama saya Abdur Rouf أ: إِسْمِي عَبْدُ الرَّؤُوفِ B: Anda dari mana? ب: مِنْ أَيْنَ جِئْتُمْ؟ A: Saya datang dari luar kota أ: جِئْتُ مِنْ خَارِجِ الْمَدِينَةِ B: Dengan apa Anda sampai ke tempat ini? ب: بِمَاذَا جِئْتُمْ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ؟ A: Saya datang dengan mobil أ: جِئْتُ بِالسَّيَّارَةِ B: Di mana mobil Tuan sekarang? ب: أَيْنَ سَيَّارَتُكُمْ الْآنَ؟ A: Saya meninggalkannya di jalan di samping warung makan. أ: تَرَكْتُهَا فِي الشَّارِعِ بِجَانِبِ الْمَطْعَمِ B: Siapa yang menjaganya di sana? ب: مَنْ يَحْرُسُهَا هُنَاكَ؟ A: Ada sopir yang menjaganya أ: يَحْرُسُهَا السَّائِقُ	٢٥ Pelajaran ke Dua 2 TAMU الْتَرَسُ الثَّانِي: الضَّيْفُ A: Assalamualaikum. أ: اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ؟ B: Waalaikum salam. ب: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ A: Apakah ayahmu ada? أ: هَلْ أَبُوكَ مَوْجُودٌ؟ B: Ya, beliau ada, silahkan masuk! ب: نَعَمْ هُوَ مَوْجُودٌ، تَفَضَّلْ ادْخُلْ! A: Selamat, terima kasih. أ: مَرْحَبًا، شُكْرًا جَزِيلًا B: Ayahku masih sholat, tunggu sebentar! ب: أَبِي لَا يَزَالُ يُصَلِّي، إِنْتَظِرْ لَحْظَةً A: Baik, saya akan menunggu. Siapa namamu nak? أ: طَيِّبٌ أَنَا مُنْتَظِرُهُ، مَا اسْمُكَ يَا وَلَدُ؟ B: Namaku Ali, dan siapa nama mulia Anda? ب: إِسْمِي عَلِيٌّ، وَمَا اسْمُكَ الْكَرِيمُ؟
---	---

صورة ٤,١٧: المحاورة عن التعارف والضيف ^{١٣٤}
وصف البيانات
يقدم هذا الكتاب المتعلمي محادثات أساسية باللغة العربية ترتب بشكل تدريجي وفقاً لمستوى قدرات الطلاب واستعدادهم.

٥. أن ينمي الحوافز ويحقق الرغبات ويلبي التوقعات بمعنى أنه من المطلوب دراسة أو فهم

الرغبات والدوافع العامة للطلاب الذين يخصص لهم الكتاب

في مقدمة هذا الكتاب يؤكد المؤلف على أن اللغة العربية هي لغة القرآن ولغة أهل الجنة مما يوفر دافعاً روحياً عميقاً للقراء ولا سيما الطلاب المسلمين^{١٣٥}. ولا يقتصر هذا القول على تشجيع الطلاب على تعلم اللغة العربية كميزة لغوية فحسب بل كجزء مهم من تعاليم دينهم أيضاً. وهذا يمنحهم رؤية مفادها أن تعلم اللغة العربية هو أكثر من مجرد مهارة تحدث بل هو أيضاً واجب ديني له قيمة روحية.

بالنسبة للطلاب الذين يدرسون في المعاهد يمكن أن يعزز هذا الفهم دافعهم لتعلم اللغة العربية لأنهم يشعرون أن هذا التعلم يرتبط ارتباطاً مباشراً بفهم تعاليم القرآن وتطبيقها في الحياة اليومية. ونتيجة لذلك، ينجح الكتاب في تحويل عملية تعلم اللغة من مجرد واجب أكاديمي جاف إلى رغبة ذاتية ملحة تلبي توقعات الطلاب الروحية والعملية. وهذا التوجه يتمشى تماماً مع رؤية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية استثمار الدوافع الداخلية للمتعلم وتوظيفها كقوة محركة تضمن استمرارية الشغف والاتصال اللغوي الفعال.

¹³⁴ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 1-2, 25-26.

¹³⁵ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal i.

جدول ٤,١٨: الأسس النفسية (السيكولوجية) : ٥

البيانات



صورة ٤,١٨: مقدمة الكتاب^{١٣٦}

وصف البيانات

مقدمة الكتاب التعليمي تشرح أهمية اللغة العربية باعتبارها لغة القرآن ولغة أهل الجنة.

٦. أن يكون المؤلف يفهم الخصائص النفسية للمتعلمين ويعطي الاعتبار المناسب لهذه

الخصائص ويستخدم نتائج البحوث والدراسات في هذا المجال

أظهر مؤلف هذا الكتاب فهماً نفسياً عميقاً من خلال استخدام تقنيات تدعم

الحفظ والفهم الفعالين. ومن الأمثلة الملموسة على ذلك استخدام تقنية تكرار المفردات

¹³⁶Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal i.

٢١ مرة تهدف إلى تقوية الذاكرة طويلة المدى استناداً إلى أبحاث علم النفس المعرفي حول قوة التكرار في تقوية الذاكرة^{١٣٧}.

ويطبق المؤلف أيضاً إدارة الوقت من خلال اقتراح وقت تعليمية قصيرة ولكن مكثفة مثل الحفظ لمدة خمس دقائق كل ساعة أو ساعتين بهدف منع المتعلمين من الشعور بالتعب ومساعدتهم على الحفاظ تركيزاً^{١٣٨}. هذا النهج متجذر في نظرية علم نفس التعلم التي تؤكد على أهمية التعلم لا يعتمد على المحتوى فقط بل يهتم أيضاً بكيفية عمل الدماغ البشري في معالجة المعلومات.

وهذا يدل على أن المؤلف لا يكتفي بتقديم محتوى لغوي فحسب بل يسعى أيضاً إلى تطبيق مبادئ علم النفس لجعل عملية التعلم أكثر فعالية واستدامة. ويساعد هذا النهج المتعلمين على تحقيق نتائج أفضل مع تقليل الشعور بالتوتر والإرهاق أثناء عملية التعلم. كما أن هذه الطريقة تعزز قدرة الطلاب على تنظيم وقتهم بشكل أكثر كفاءة وفعالية وتساعدهم هذه الطريقة على مواصلة التعلم دون الشعور بالملل أو الضغط. وبالتالي، تساهم هذه الطريقة في توفير تجربة تعليمية متوازنة تجمع بين الفهم الجيد والراحة النفسية. وهذا التوظيف المنهجي يؤكد دقة استيعاب المؤلف للمتغيرات النفسية لدى المتعلمين، وهو ما يشترطه ناصر عبد الله الغالي في بناء الكتب التعليمية. إن مراعاة آليات عمل الدماغ البشري يساهم في تحويل الجهد اللغوي إلى ممارسة ممتعة ومستدامة، تحقق الكفاية الاتصالية بأقل قدر من الإجهاد الذهني والنفسي.

جدول ٤,١٩: الأسس النفسية (السيكولوجية): ٦

البيانات

¹³⁷ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal vii.

¹³⁸ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal viii.

viii * Jumlah kosa kata yang dihapalkan sesuai dengan kemampuan, lebih banyak lebih baik, yang penting lancar. Kalau bisa, minimal sehari 50 sampai 100 kosa kata. * Coba usahakan setiap sejam atau 2 jam sekali, menghapalkan kosa kata 5 menit saja. Misalnya jam 7 menghapalkan 5 menit, lalu istirahat atau melakukan kegiatan biasa. lalu jam 8 menghapalkan 5 menit, begitu seterusnya. *** CARA MENGHAPALKAN PERCAKAPAN TANPA TEMAN * Baca arti Indonesiannya dulu, baru membaca Arabnya. *** PRAKTEKKAN PERCAKAPAN BERSAMA TEMAN * Yang dipraktekkkan cukup bahasa Arabnya saja, tanpa bahasa Indonesiannya. ***	vii PETUNJUK PEMBELAJARAN * A - B adalah tanda bahwa mayoritas kosa kata diawali dengan huruf A dan B. * Terakhir syi'ir hurufnya sama. * Cara menghafalkan dari kiri ke kanan, tidak dari atas ke bawah. * Cara menghapalkan dari Bahasa Indonesia dulu baru Bahasa Arabnya, langsung dibalik dari Bahasa Arab lalu Bahasa Indonesia. * Lagu sesuai dengan pilihan yang ada. MEMASUKKAN KE ALAM BAWAH SADAR * Hapalkan setiap kosa kata dengan diulang-ulang minimal 21 kali. * Hafalkan setiap syi'ir 21 x sampai habis syi'irnya. * Bacalah setiap kalimat dalam percakapan maupun contoh kalimat 21 x. * Hari berikutnya, ulangilah syi'irnya 7 kali dengan tetap menambah kosa kata baru yang diulang-ulang 21 kali. * Bila belum lancar, ulangi syi'irnya hari berikutnya 7 kali lagi. * Bila sudah lancar, hari berikutnya syi'ir cukup diulang sekali atau 3 kali.
--	--

صورة ٤١٩: إرشادات التعليم^{١٣٩}

وصف البيانات

يُظهر هذا الكتاب التعليمي فهم المؤلف للجوانب النفسية للطلاب من خلال استخدام تقنية تكرار المفردات ٢١ مرة لتعزيز الذاكرة طويلة المدى بالإضافة إلى إدارة الوقت بفعالية مثل المراجعة لمدة ٥ دقائق كل ساعة. ويستند هذا النهج إلى مبادئ علم النفس الإدراكي التي تركز على التكرار وإدارة المعلومات لضمان استمرار تركيز الطلاب دون الشعور بالتعب.

٧. مراعاة عمر المتعلمين الذين كُتب الكتاب من أجلهم لأن الأطفال يتعلمون اللغة بطريقة مختلفة عن الكبار

هذا الكتاب موجه للأطفال لأنه يعتمد على لغة بسيطة وسهلة الفهم للمبتدئين. الجمل التي يتم تقديمها، مثل "الأستاذ يحمل دفتر الحضور" أو "اللغة العربية واللغة الإنجليزية

¹³⁹ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal vii-viii.

هما اللغة العالمية" تحتوي على معاني مألوفة وسهلة للأطفال لفهمها. بالإضافة إلى ذلك، المفردات المستخدمة مرتبطة بمواضيع يومية قريبة من حياة الأطفال، مثل في موضوع الإنسان وأعضاؤه "اللعاب"، و"الدمغ"، و"الحاجب"، يتيح لهم ربط هذه المفردات بحياتهم اليومية. وكما أن الحوار المستخدم يركز على أسئلة بسيطة مثل "ما طعام السكر؟" و"ما طعام الماء؟"، وهو مناسب للمرحلة العمرية للأطفال الذين يتعلمون التواصل بلغة جديدة. من خلال هذا الأسلوب التفاعلي والبسيط يتضح أن الكتاب مخصص لتلبية احتياجات تعلم اللغة العربية للأطفال أو المبتدئين.

جدول ٤,٢٠: الأسس النفسية (السيكولوجية): ٧

البيانات

(١)

١٣		١٢	
E 11 Bahasa Arab		KATA	CONTOH KALIMAT
اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ		A 6 Buku Absen	Bapak guru / ustadz membawa absen
Bahasa Inggris		B 3 Almanak/ Kalender	Almanak / kalender hilang di kelas
اللُّغَةُ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ		C 4 Bab	Bab haidl itu sangat susah
اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ وَاللُّغَةُ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ هُمَا اللُّغَةُ الْعَالَمِيَّةُ		D 5 Batu Pena	Menggunakan batu pena di jaman dulu
		قَلَمُ الْحَجَرِ	إِسْتِعْمَالُ قَلَمِ الْحَجَرِ فِي زَمَانِ الْمَاضِي

¹⁴⁰ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 86.

(٢)

٧١

B : Tidak, air laut rasanya asin .

ب : لَا، مَاءُ الْبَحْرِ طَعْمُهُ مَالِحٌ

A : Apa rasanya anggur ? مَا طَعْمُ هَذِهِ الْعَنْبِيَّةِ ؟

B : Rasanya masam karena belum matang .

ب : طَعْمُهَا حَامِضٌ لِأَنَّهَا لَمْ تَنْضَجْ بَعْدُ

A : Bagaimana rasanya jika sudah matang ?

أ : كَيْفَ طَعْمُهَا إِذَا نَضِجَتْ ؟

B : Rasanya manis dan lezat .

ب : طَعْمُهَا حُلْوٌ وَلَذِيذٌ

A : Apa rasa Lombok ? مَا طَعْمُ الْبِسْبَاسِ ؟

B : Rasanya pedas .

ب : طَعْمُهُ جَرِيْفٌ

A : Apa warna kemejamu ? مَا لَوْنُ مِسْدَرَتِكَ ؟

ب : لَوْنُهَا أَصْفَرٌ

B : Warnanya kuning .

٧٠

PELAJARAN KE 6
RASA DAN WARNA

الدَّرْسُ السَّادِسُ: الطَّعْمُ وَاللَّوْنُ

6

A : Apa rasa gula ? أ : مَا طَعْمُ السُّكَّرِ ؟

B : Rasanya manis . ب : طَعْمُهُ حُلْوٌ

A : Apa yang rasanya pahit? مَا الَّذِي طَعْمُهُ مُرٌّ ؟

B : Pohon Shabir (pahit), obat , kopi yang tidak dikasih gula dan lain sebagainya .

ب : اَلصَّبْرُ وَالدَّوَاءُ وَالْقَهْوَةُ الَّتِي لَا يُوضَعُ فِيهَا السُّكَّرُ وَغَيْرُهَا

A : Apa rasa air ? أ : مَا طَعْمُ الْمَاءِ ؟

B : Rasanya tawar . ب : طَعْمُهُ عَذْبٌ

A : Apakah rasa air laut tawar juga ? أ : هَلْ طَعْمُ مَاءِ الْبَحْرِ عَذْبٌ أَيْضًا ؟

(٣)

٨٦

Manusia dan Anggota Badannya
الْإِنْسَانُ وَأَعْضَاؤُهُ

Kosa Kata
A-B **Manusia dan Anggota Badannya**

1. Air liur : اَللَّعَابُ	2. Alis : اَلْحَاجِبُ
3. Air mata : اَلدَّمْعُ	4. Bulu mata: اَلْهُدْبُ
5. Anggota : اَلْأَعْضُو	6. Badan : اَلْجِسْمُ/اَلْبَدَنُ
7. Akal : اَلْعَقْلُ	8. Betis : اَلسَّاقُ
9. Daging : اَللَّحْمُ	

Syi'ir

Air liur ~ لعاب {a-lis} حاجِبُ
Air mata ~ دمع {bulu ~ mata} هُدْبُ
Anggota ~ عَضْوُ dan badan ~ itu جِسْمُ
Akal ~ عقل ~ betis ~ ساق ~ daging لحم

صورة ٤,٢٠: أمثلة الجمل, بعض المفردة في موضوع الإنسان وأعضاءه, المحادثة في

الدرس السادس^{١٤١}

¹⁴¹ Taufiqul Hakim, Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1, Hal 12-13, 70-71, 86.

وصف البيانات

صُمم هذا الكتاب التعليمي للأطفال بلغة بسيطة وسهلة الفهم. وترتبط الجمل والمفردات المستخدمة بمواضيع يومية، مثل "اللعاب" وغيره يسهل على الأطفال ربط هذه المفردة بتجاربههم. وكما أن الحوارات البسيطة، مثل "ما طعم السكر؟" تتناسب مع مرحلة نمو الطفل الذي يتعلم لغة جديدة مما يجعل هذا الكتاب مناسباً للمبتدئين أو للأطفال الذين يتعلمون اللغة العربية.

٨. إعداد كتب خاصة للطلاب ذوي القدرات فوق المتوسطة وكتب أخرى للطلاب ذوي القدرات المتوسطة ودون المتوسطة

يقدم هذا الكتاب تعليمات لتعديل عدد المفردات التي يجب حفظها حسب قدرة المتعلم. يُنصح المتعلمون الذين لديهم قدرة فوق المتوسط بحفظ أكثر من ١٠٠ كلمة يومياً في حين يُتوقع من المتعلمين ذوي القدرة المتوسطة والضعيفة حفظ حوالي ٥٠ كلمة يومياً. يسمح هذا النهج بتكثيف المحتوى داخل كتاب واحد يتيح استيعاب مستويات مختلفة من قدرة المتعلمين بشكل مرن. على الرغم من أن هذا الكتاب لا يقسم المحتوى إلى كتب منفصلة إلا أن هذا النهج يظل فعالاً في تلبية احتياجات وقدرات كل متعلم^{١٤٢}.

يدل هذا الإرشاد أهمية الاختلافات الفردية بين الطلاب بحيث يصبح عملية التعلم أكثر عدلاً وملائمة لمستويات قدراتهم المتنوعة. وبذلك، يساهم هذا الكتاب في تحقيق تعلم تدريجي يراعي سرعة الفهم لدى الطلاب دون إهمال جودة هذا الفهم. بالإضافة على ذلك يعزز هذا الكتاب أيضاً دافع الطلاب لمواصلة التعلم وفقاً لقدراتهم دون الشعور بالإحباط.

¹⁴² Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal viii.

جدول ٤,٢١: الأسس النفسية (السيكولوجية) : ٨
البيانات
viii * Jumlah kosa kata yang dihapalkan sesuai dengan kemampuan, lebih banyak lebih baik, yang penting lancar. Kalau bisa, minimal sehari 50 sampai 100 kosa kata. * Coba usahakan setiap sejam atau 2 jam sekali, menghapalkan kosa kata 5 menit saja. Misalnya jam 7 menghapalkan 5 menit, lalu istirahat atau melakukan kegiatan biasa. lalu jam 8 menghapalkan 5 menit, begitu seterusnya. صورة ٤,٢١: إرشادات التعليم^{١٤٣}
وصف البيانات
لا يكون وجود تصنيف محدد للكتب حسب مستويات الكفاءة إلا أن هذا الكتاب تتميز بالمرونة ويمكن تكييفها مع مستوى كل طالب

٩. أن تشتمل المواد التعليمية على قضايا تُحل بعد ذلك من خلال تعلم اللغة

في هذا السياق، يتجلى استخدام المؤشر في الكتاب من خلال الحوار الوارد في الصفحة ١٤٨، حيث ترد الجملة التالية: "من فضلك يا اخي ابحث لي عن نمرة تلفونه لأن منظري متروك في الحجرة وانا لا استطيع قراءة الكتابة الصغيرة بدون المنظر"^{١٤٤}. تدل هذه الجملة مشكلة حقيقية يواجهها المتحدث وهي صعوبة رؤية الأرقام بوضوح والحل المقترح هو استخدام اللغة العربية للتعبير عن هذه المشكلة وطلب المساعدة. وبالتالي، تقدم

¹⁴³ Taufiqul Hakim. *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal vii.

¹⁴⁴ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 148.

هذه الجملة مثلاً حقيقياً على استخدام اللغة في حل مشاكل الحياة اليومية مما يعكس كيفية تطبيق اللغة في المواقف العملية.

من خلال هذا المثال، يمكن استنتاج أن هذا الكتاب يفي بالمؤشر الذي ينص على أن المواد التعليمية تشتمل على قضايا تُحل بعد ذلك من خلال تعلم اللغة. لا يقتصر هذا الكتاب على تدريس المفردات والقواعد فحسب بل يستخدم اللغة أيضاً لحل مشاكل الحياة اليومية يعزز فعالية تعلم اللغة العربية ويجعلها أكثر ارتباطاً بالواقع. يُظهر هذا المثال أيضاً كيف يمكن للغة العربية أن تكون أداة تواصل فعالة يعزز دافع المتعلمين ويحثهم على استخدام اللغة في مواقف حقيقية وبالتالي يرفع مستوى الفهم والتطبيق لدى الطلاب.

جدول ٤,٢٢: الأسس النفسية (السيكولوجية): ٩

البيانات

١٤٩ ب. نَعَمْ نُمَرَّة ٤٥. وَهَآ أَنَا قَدِ اتَّصَلْتُ بِتِلْكَ التَّيْمَرَةِ وَلَكِنْ مَعَ الْأَسَفِ لِأَنَّ السَّيِّدَ كُنَّا قَالِ بَعْضُ مُوَظَّفِيهِ خَارِجَ الْمَدِينَةِ هَلْ تُرِيدُ التَّكَلَّمَ مَعَ وَكِيلِهِ؟ A : Ya, saya ingin berbicara kepadanya. أ. نَعَمْ أُرِيدُ التَّحَدَّثَ مَعَهُ	١٤٨ B : Ya, ini dia. Silahkan cari nomornya . ب. نَعَمْ، هَذَا هُوَ تَفْضَّلُ! اِجْتَهِدْ عَنْهُ! A : Mungkinkah wahai saudaraku kau carikan nomor teleponnya untukku, karena kacamataku tertinggal di kamar dan saya tidak bisa membaca tulisan yang kecil tanpa kacamata . أ. مِنْ فَضْلِكَ يَا أَخِي اِجْتَهِدْ لِي عَنْ نُمَرَّةٍ يَلْفُونِهِ لِأَنَّ مِنْظَارِي مَثْرُوكٌ فِي الْحُجْرَةِ وَأَنَا لَا أَسْتَطِيعُ قِرَاءَةَ الْكِتَابَةِ الصَّغِيرَةِ بِدُونِ الْمِنْظَارِ B : Baik saya akan mencarikan nya untuk Anda. ب. طَيِّبٌ مَرَحَبًا أَنَا أَجْتَهِدُ عَنْهَا لَكَ! A : Terima kasih Apakah kamu sudah menemukannya . أ. شُكْرًا. وَهَلْ قَدْ وَجَدْتُمْ؟ B : Ya, nomornya 450 dan ini saya sudah menghubungi nomornya. Akan tetapi sayang sekali karena bapak sedang keluar kota seperti yang dikatakan oleh sebagian pegawainya. Apakah kamu ingin berbicara dengan wakilnya ?
--	--

صورة ٤,٢٢: بعض الحوار في الدرس الرابع عشر: المكالمات تلفونية^{١٤٥}

وصف البيانات

¹⁴⁵ Taufiqul Hakim. Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid I, Hal 148-149.

أمثلة حقيقية على محادثات تستخدم اللغة العربية كوسيلة لحل مشاكل تتعلق بطلب المساعدة في العثور على رقم هاتف، وذلك بسبب صعوبة قراءة الأرقام الصغيرة. ويظهر هذا المثال بوضوح أن اللغة العربية لا تُستخدم فقط كوسيلة للتواصل بل أيضًا لحل مشاكل حقيقية في الحياة اليومية

١٠. أن تحتوي الكتب التعليمية على مواد تتعلق مباشرة بالحياة اليومية والأنشطة اليومية حتى يتمكن الطلاب من التكيف بسهولة

المواد الموجودة في هذا الكتاب تتعلق مباشرة بحياة الطالب وأنشطته اليومية. في مادة المفردات هناك مواضيع مرتبطة مباشرة بالطلاب مثل المفردات المتعلقة بالمدرسة وما فيها والإنسان وأعضائه والبيت وما فيها وغرفة النوم وغيرها من المفردات التي هي مفردات أساسية يراها الطلاب بشكل متكرر وهذا يدل على أن مادة المفردات في هذا الكتاب مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بحياة الطالب وأنشطته اليومية. وكذلك بالنسبة لمادة المحادثة التي تتكون من مواد تتعلق مباشرة بحياة الطالب وأنشطته اليومية مثل مواضيع التعارف والتعريف بالنفس والتعريف بالآخرين والضيف والوظيفة وغيرها^{١٤٦}. من خلال هذه المواد يمكن للطلاب التكيف بسهولة تعليم اللغة العربية والتحدث بها.

بالإضافة إلى ذلك، فإن ارتباط المواد الدراسية بحياة الطلاب اليومية يسهل عملية الفهم والاستيعاب، لأن المفردات والمواقف أصبحت مألوفة لهم. وهذا يجعل عملية التعلم أكثر فائدة، حيث يشعر الطلاب أن اللغة جزء من واقعهم وليست منفصلة عنه. كما يساعد هذا النهج على تحسين القدرة على استخدام اللغة في مواقف حقيقية، وليس مجرد

¹⁴⁶ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid I*, Hal ii.

حفظ نظري. وفي النهاية، يساهم هذا النهج في تنمية ثقة الطلاب بأنفسهم عند استخدام اللغة في حياتهم اليومية.

جدول ٤,٢٣: الأسس النفسية (السيكولوجية): ١٠

البيانات

iii	ii
Makanan, Biji-bijian dan Rasa 171 Percakapan : Pelajaran ke Tujuh Belas 183 Sayur-Sayuran dan Rempah-Rempah 187 Percakapan : Pelajaran ke Delapan Belas 193 Buah-Buahan, Pepohonan dan Bunga 197 Percakapan : Pelajaran ke Sembilan Belas 203 Percakapan : Pelajaran ke Dua puluh 207	Daftar Isi Muqoddimah i Daftar isi ii Cara Penggunaan Kitab dan Menanamkan ke Pikiran Bawah sadar iii Himbauan iv Pilihan Lagu Yang Disukai v Muqoddimah Kitab 1 Perkenalan 1 Sekolah dan Seisinya 9 Percakapan : Pelajaran Pertama 17 Percakapan : Pelajaran Ke Dua 28 Percakapan : Pelajaran Ke Tiga 38 Percakapan : Pelajaran ke Empat 49 Percakapan : Pelajaran ke Lima 57 Percakapan : Pelajaran ke Enam 73 Percakapan : Pelajaran ke Tujuh 84 Manusia dan Anggota Badannya 89 Percakapan : Pelajaran ke Delapan 95 Percakapan : Pelajaran ke Sembilan 105 Percakapan : Pelajaran ke Sepuluh 115 Rumah dan Seisinya 120 Percakapan : Pelajaran ke Sebelas 124 Percakapan : Pelajaran ke Duabelas 133 Percakapan : Pelajaran ke Tigabelas 141 Kulah 145 Kamar Tidur 148 Percakapan : Pelajaran ke Empatbelas 150 Ruang Makan dan Alat-Alat Makan 153 Percakapan : Pelajaran ke Limabelas 159 Dapur dan Seisinya 163 Percakapan : Pelajaran ke Enam Belas 167

صورة ٤,٢٣: فهرس الكتاب^{١٤٧}

وصف البيانات

فهرس الكتاب الذي يتضمن مواضيع متنوعة ترتبط ارتباطاً مباشراً بالحياة اليومية وأنشطة الطلاب، مثل المدرسة والبيت والإنسان وأعضاءه وغير ذلك.

١١. أن تحفز المواد التعليمية المتعلمين وتشجعهم على استخدام اللغة التي يتعلمونها في سياقها الطبيعي

¹⁴⁷ Taufiqul Hakim. Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid I, Hal ii-iii.

صمم هذا الكتاب نهجًا عمليًا وذلك من خلال تصميم حوارات تلبي الاحتياجات الأساسية للطلاب للتواصل في بيئة الأسرة والمدرسة وفي التفاعلات الاجتماعية. على سبيل المثال، في الدرس الثاني يوجد حوار حول استقبال الضيوف يعلم مهارات اجتماعية مهمة مثل السماح بالدخول وشرح وضع الأسرة من خلال جمل مثل "أبي لا يزال يصلي، انتظر لحظة"، وكذلك تقديم مشروبات مثل القهوة أو الشاي كجزء من كرم الضيافة.

ويتناسب هذا الكتاب مع الثقافة المحلية من خلال دمج عناصر من الحياة اليومية في إندونيسيا يجعل سياق المحادثات يبدو واقعيًا للغاية. وتتجلى هذه الأصالة بوضوح في بعض السيناريوهات، مثل استخدام المواقع الجغرافية المحلية في الدرس الثامن الذي يتحدث عن تجارة الأحذية من "بانجيل" إلى "جاكرتا" وكذلك إدراج المصطلحات الطبية ذات الصلة بالمجتمع الإندونيسي في الدرس التاسع الذي يتناول شقيقًا يجب أن يأكل أولاً لأنه يعاني من قرحة المعدة (جرح في المعدة). وكذلك في الدرس الثالث عشر هناك تعديل لسياق المعاملة يذكر العملة المحلية في مفاوضات استئجار غرفة في فندق بثمان "ثلاثمائة ألف روبية"^{١٤٨}.

ويُظهر هذا أن المؤلف يسعى إلى جعل اللغة أداة حية تُستخدم في مواقف واقعية قريبة من بيئة المتعلمين. كما يساهم هذا النهج في تعزيز قدرة الطلاب على التفاعل بثقة في سياقاتهم الاجتماعية اليومية. وهذا يزيد من دافعهم للتعلم لأنهم يشعرون بأهمية ما يتعلمونه في حياتهم. كما يساعد ذلك في تعزيز القيم الاجتماعية والثقافية من خلال اللغة. بالإضافة إلى ذلك، يساهم هذا النهج في تطوير مهارات التواصل العملي بشكل تدريجي وفعال. وبالتالي، تتحقق فعالية التعلم من خلال التكامل التام بين اللغة والثقافة المحلية.

¹⁴⁸ Taufiqul Hakim. *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 139.

جدول ٤,٢٤ : الأسس النفسية (السيكولوجية) : ١١

البيانات

(١)

٢٥	
Pelajaran ke Dua	
2 TAMU	
الدَّرْسُ الثَّانِي: الضَّيْفُ	
A : Assalamualaikum.	أ : اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ؟
B : Waalaikum salam.	ب : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ
A : Apakah ayahmu ada?	أ : هَلْ أَبُوكَ مَوْجُودٌ؟
B : Ya, beliau ada, silahkan masuk!	ب : نَعَمْ هُوَ مَوْجُودٌ، تَفَضَّلْ ادْخُلْ!
A : Selamat, terima kasih.	أ : مَرْحَبًا، شُكْرًا جَزِيلًا
B : Ayahku masih sholat, tunggu sebentar!	ب : أَبِي لَا يَزَالُ يُصَلِّي، اِنْتَظِرْ لِحَفَظَةِ
A : Baik, saya akan menunggunya. Siapa namamu nak?	أ : طَيِّبٌ أَنَا مُنْتَظِرُهُ، مَا اسْمُكَ يَا وَلَدٌ؟
B : Namaku Ali, dan siapa nama mulia Anda?	ب : اِسْمِي عَلِيٌّ، وَمَا اِسْمُكُمْ الْكَرِيمُ؟

(٢)

١٣٩	
B : Berapa hari Anda akan menetap di sini?	
أ : كَمْ يَوْمًا سَتَبْقَى هُنَا؟	
A : Insya Allah 3 hari .	
B. Apakah Anda suka ruang yang ada kamar mandinya?	
أ : هَلْ تُحِبُّ غُرْفَةً مَعَ الْحَمَّامِ؟	
A : Jika memang ada maka itu akan lebih baik.	
أ : لَوْ كَانَتْ مَوْجُودَةً فَهَذِهِ أَحْسَنُ	
B : Ya, kamar itu ada.	
أ : نَعَمْ هِيَ مَوْجُودَةٌ	
A : Berapa biayanya setiap malam?	
أ : كَمْ أَجْرُهَا كُلَّ لَيْلَةٍ؟	
B : Biaya setiap kamar dengan dua kasur ditambah dengan kamar mandi adalah Rp 300.000 dalam satu malam.	
أ : أَجْرَةُ الْخُبْرَةِ بِسَرِيرَيْنِ الْمُلْحَقِ بِهَا حَمَّامٌ	
ثَلَاثُمِائَةِ أَلْفِ رُوبِيَّةٍ فِي لَيْلَةٍ وَاحِدَةٍ	

١٣٨	
Pelajaran Ke 13	
DI DALAM HOTEL	
13 الدَّرْسُ الثَّالِثَ عَشَرَ: فِي الْفُنْدُقِ	
A : Assalamualaikum.	أ : اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ
B : Waalaikumussalam .	ب : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ
A : Apakah di sini ada kamar kosong ?	
أ : هَلْ تَوْجَدُ هُنَا حُجْرَةً فَارِغَةً؟	
B : Ya, ada kamar kosong . Apakah kamu ingin kamar dengan satu kasur atau dua kasur?	
ب : نَعَمْ، هِيَ مَوْجُودَةٌ، هَلْ تُحِبُّ غُرْفَةً بِسَرِيرٍ وَاحِدٍ؟ أَمْ بِسَرِيرَيْنِ؟	
A : Tolong, saya mau pesan kamar yang berisi 2 kasur karena saya bersama keluarga dan anak-anak.	
أ : لَوْ سَمَحْتَ أَجِبْ غُرْفَةً بِسَرِيرَيْنِ لِأَنِّي مَعَ الْأَهْلِ وَالْأَوْلَادِ	

صورة ٤,٢٤: الحوار في الدرس الثاني و الدرس الثالث عشر ^{١٤٩}
وصف البيانات
بعض المحادثة ذات سياق واقعي مثل المحادثات اليومية عند استقبال الضيوف والتحدث عن الصحة وإجراء المعاملات في الفندق.

١٢. أن تساعد الكتب التعليمية في تشكيل التوجهات والقيم التي يراود غرسها في نفوس المتعلمين

أن القيم المغروسة في كتاب "محادثتي - المجلد الأول" تدمج بين تعليم اللغة وغرس قيم الأدب والتقدير الاجتماعي. ويظهر ذلك جلياً في استخدام عبارات الشكر المتنوعة مثل: "شكراً كثيراً" و"شكراً على خدمتكم" وغيرها. ومن خلال هذه العبارات يتعلم الطلاب كيفية التعبير عن التقدير للآخرين مما يشكل لديهم شخصية تتسم بالتواضع واللفظ في التفاعل الاجتماعي. ومثال على ذلك ما ورد في الصفحة ١٢٣ (الدرس الحادي عشر) حيث استخدمت عبارة "شكراً كثيراً على مساعدتكم" كرد على صديق عرض الذهاب إلى السوق لشراء الحاجيات^{١٥٠}. ويعلم هذا الحوار الطلاب أهمية تقديم الشكر والتقدير بشكل محدد على المساعدة التي يتلقونها.

وهذه العبارات تدل على جانب مهم من التربية الأخلاقية التي يسعى هذا الكتاب إلى غرسها في نفوس الطلاب. ولا تقتصر هذه العبارات على تعليم اللغة كأداة للتواصل فحسب بل تهدف أيضاً إلى تشكيل سلوك إيجابي في الحياة اليومية. بالإضافة إلى ذلك،

¹⁴⁹ Taufiqul Hakim. *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid I*, Hal 139. محادثتي

¹⁵⁰ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid I*, Hal 123. محادثتي

فإن تكرار هذه العبارات في مواقف مختلفة يساعد الطلاب على استيعابها واستخدامها بشكل طبيعي. وبالتالي، يساهم هذا الكتاب في بناء شخصية متوازنة تجمع بين المهارات اللغوية والقيم الأخلاقية.

جدول ٤,٢٥ : الأسس النفسية (السيكولوجية) : ١٢

البيانات

١٢٣ A : Dia datang dengan salah satu temannya . أ : جَاءَ مَعَ أَحَدِ أَصْحَابِهِ B : Apakah dia membawa sopir? ب : هَلْ أَخَذَ مَعَهُ السَّائِقَ؟ A : Tidak, dia menyetir mobilnya sendiri . أ : لَا، هُوَ يَسُوْقُ السَّيَّارَةَ بِنَفْسِهِ B : Kapan dia akan pulang ke Semarang ب : مَتَى سَيَعُودُ إِلَى سَمَارَاحْ؟ A : Insya Allah setelah sholat Dhuhur . أ : إِنْ شَاءَ اللَّهُ بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ B : Baik, bawa sini uangnya. Saya akan pergi ke pasar sekarang juga untuk membeli segala kebutuhan yang kamu inginkan. ب : إِذَا هَاتِ الثَّقُودَ أَنَا أَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ حَالًا لِأَشْتَرِيَ لَكَ مَا تَحْتَاجُ إِلَيْهِ A : Terima kasih banyak atas bantuanmu . أ : شُكْرًا كَثِيرًا عَلَى مُسَاعَدَتِكُمْ B : Sama-sama. ب : عَفْوًا	١٢٢ A : Ya, ada tamu datang dari tempat yang jauh. أ : نَعَمْ جَاءَ فِي ضَيْفٍ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ B : Untuk apa tamu itu datang kepadamu ? ب : لِأَيِّ شَيْءٍ جَاءَ إِلَيْكَ؟ A : Untuk urusan perdagangan. Biasanya dia datang ke rumahku setiap bulan untuk mengambil barang-barang dagangan dariku . أ : لِشُؤْنِ التِّجَارَةِ، جَاءَ إِلَى بَيْتِي غَالِبًا كُلَّ شَهْرٍ لِيَأْخُذَ مِنِّي الْبَضَائِعَ B : Di mana rumahnya? ب : أَيْنَ بَيْتُهُ؟ A : Rumahnya di Semarang . أ : بَيْتُهُ فِي سَمَارَاحْ . B : Sejak Kapan kamu kenal dengannya ? ب : مُنْذُ مَتَى تَعَارَفْتَ مَعَهُ؟ A : Sejak lama . أ : مُنْذُ زَمَنٍ طَوِيلٍ B : Dengan siapa dia datang ? ب : مَعَ مَنْ هُوَ جَاءَ؟
--	--

صورة ٤,٢٥ : بعض الحوار في الدرس الحادي عشر^{١٥١}

وصف البيانات

يُعَلِّم هذا الحوار الطلاب استخدام عبارات الشكر، مثل "شكرًا كثيرًا على مساعدتك" في السياقات الاجتماعية. ومن خلال استخدام هذه العبارات يهدف هذا الكتاب إلى

¹⁵¹ Taufiqul Hakim. Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1, Hal 138-139.

غرس قيم الأدب والتقدير والامتنان التي تُعدّ مهمة في تكوين شخصية الطلاب ليكونوا أكثر لطفًا وتقديرًا في تفاعلاتهم الاجتماعية.

١٣. النظر في التكامل بين الكتب الواجبة والكتب المؤيِّدة الأخرى

في مقدمة الكتاب يؤكد المؤلف أن "محدثي" هي طريقة عملية لتعلم اللغة العربية باستخدام أمثلة محدثة قابلة للتطبيق^{١٥٢}. وهذا يدل على وجود ترابط نصي بين "محدثي" وكتب أخرى تركز بشكل أكبر على قواعد النحو والصرف وهو كتاب "أمثلي". يعمل كتاب "محدثي" كدعم لمهارات التحدث باللغة العربية بينما يعلم كتاب "أمثلي" قواعد النحو والصرف.

ولا يعلم كتاب "محدثي" قواعد النحو والصرف لأن هدفه هو تسهيل تعلم التحدث في المواقف الاجتماعية اليومية دون أن يُلزم الطالب بحفظ وإتقان النظريات النحوية المعقدة. ولذلك، يُفضل دراسة النحو والصرف في كتب أخرى تهتم بشكل خاص بهذه الجوانب اللغوية.

وبالتالي، فإن كتاب "أمثلي" الذي يُعالج النحو والصرف يُعدّ مكملًا للتعلم الوارد في كتاب "محدثي". وهذا يضمن التوازن بين سلاسة التواصل (التي تُدرّس في كتاب محدثي) ودقة استخدام القواعد النحوية (التي تُشرح في كتاب أمثلي).

بالإضافة إلى ذلك، فإن الترابط بين هذين الكتابين يعزز قدرة الطلاب على استخدام اللغة بشكل صحيح ودقيق. كما يساهم ذلك في بناء أساس لغوي متين يجمع بين الفهم والتطبيق في آن واحد. وبالتالي يصبح عملية التعلم أكثر شمولية وفعالية. وبذلك يتحقق التعلم المتكامل الذي يوازن بين الطلاقة اللغوية ودقة القواعد النحوية.

¹⁵² Taufiqul Hakim. *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal i.

جدول ٤,٢٦: الأسس النفسية (السيكولوجية): ١٣

البيانات



صورة ٤,٢٦: مقدمة الكتاب^{١٥٣}

وصف البيانات

يذكر المؤلف أن هذا الكتاب يستخدم منهجاً عملياً من خلال كتاب "أمثلي". وبالحقيقة يركز كتاب "محادثتي" على مهارات التحدث وأما كتاب "أمثلي" يركز في قواعد النحو والصرف. ويكمل كل منهما الآخر لتحقيق التوازن بين الطلاقة في التواصل ودقة القواعد النحوية.

¹⁵³ Taufiqul Hakim. Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1, Hal i.

المبحث الثالث: محتوى كتاب "محدثي" لتوفيق الحكيم من ناحية اللغوية والتربوية على نظرية ناصر عبد الله الغالي

١. يجب أن تستخدم المواد اللغة العربية الفصحى

كتاب "محدثي" المجلد الأول لتوفيق الحكيم يستخدم اللغة العربية الفصحى بشكل متسق في كل المحادثة والمفردات وأمثلة الجمل المستخدمة فيه. ويستخدم اللغة الإندونيسية بعد اللغة العربية ليسهل الطلاب في دراسته.

يظهر استخدام الفصحى في اختيار الأسلوب الرسمي في كل مواد مثل مواد المحادثة في الموضوع التعارف كما يُظهر في السؤال "مَا اسْمُكَ الْكَرِيمُ؟" مستوى أنيقًا من لغة التكريم عند مقارنتها من الناحية الاجتماعية اللغوية باللهجة العامية (لهجة السوق) فإن التراكيب الفصحى التفصيلية مثل "مَنْ أَيْنَ أَنْتَ قَادِمٌ؟" أو "مَنْ أَيْنَ جِئْتَ؟" ^{١٥٤} تخضع لتبسيط نحوي جذري وتغييرات جسيمة في الجسيمات اللغوية، على سبيل المثال، تتغير إلى "إِنْتَ مِنْين؟" (مصر) أو "مَنْ وَين جاي؟" (الشام) وبالمثل يتم اختصار السؤال "مَا اسْمُكَ؟" بشكل عملي إلى "اسْمُكَ إيه؟" أو "شُو اسْمُكَ؟" ^{١٥٥}.

فهذا يدل أن مادة هذا الكتاب مصممة بلغة العربية الفصحى ولم توجد اللغة العربية العامية فيه. فإن التزام الكتاب التام باللغة الفصحى وتجنب العامية يطابق معايير ناصر عبد الله الغالي اللغوية. هذا الاختيار يضمن تزويد الطلاب بأساس لغوي معياري سليم يُمكنهم من التواصل الرسمي والأكاديمي بنجاح. وهو ما يحميهم تمامًا من التشتت الذهني الناجم عن تعدد اللهجات الإقليمية.

¹⁵⁴ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 1-2.

¹⁵⁵ St. Fauziah M. Taufiq Hidayat Pabbajah, Kaharuddin, "Kajian Dialektologis Terhadap Variasi Lahjah Arabiyah : Menyingkap Keragaman Linguistik," *Al-Fakkar: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 5, no. 2 (2024): 56–70, <https://doi.org/10.52166/alf.v5i2.6959>.

جدول ٤,٢٧: الأسس اللغوية: ١

البيانات

٢	١
Anda dari mana? من أين أنت؟ Anda dari mana? من أين أنت قادم؟ Anda dari mana? من أين جئت؟ B: Saya dari ... أنا من ... Saya dari Jakarta أنا من جاكرتا Saya dari ... جئت من ... Saya dari Semarang جئت من سمارنج	PERKENALAN التعارف A: Assalamualaikum أ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ؟ B: waalaikum salam ب: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ A: Salam kenal/ selamat datang أ: أَهْلًا وَسَهْلًا B: Salam kenal/selamat datang ب: أَهْلًا بِكَ A: Siapa nama Anda? أ: مَا اسْمُكَ؟ Siapa nama Anda? مَا اسْمُكَ الْكَرِيمُ؟ B: Nama saya ..., Anda? ب: اِسْمِي ..., وَأَنْتَ؟ Nama saya Muhammad, Anda? اِسْمِي مُحَمَّدٌ، وَأَنْتَ؟ A: Nama saya ... أ: اِسْمِي ... Nama saya Ibrahim اِسْمِي إِبْرَاهِيمُ
A: Sampai jumpa أ: إِلَى اللِّقَاءِ B: Sampai jumpa ب: مَعَ السَّلَامَةِ	

صورة ٤,٢٧: التعارف^{١٥٦}

وصف البيانات

محادثات التعارف الواردة في كتاب "محادثتي" تستخدم اللغة العربية الفصحى بشكل ثابت. الحوارات مثل "ما اسمك الكريم؟" و"من أين أنت؟" تعرض استخدام اللغة العربية بشكل رسمي ومهذب دون أي عناصر من اللهجة العامية

٢. يجب أن تستخدم المواد اللغة الأساسية المذكورة في قائمة المفردات العامة

¹⁵⁶ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*. Hal 1-2.

يحتوي هذا الكتاب على مفردات أساسية مستخدمة بشكل متكرر (كلمات عالية التكرار) ومهمة للمبتدئين مثل طَعَام (Makanan) واللَّحْم (Daging) والنَّار (Api) واليَد (Tangan) وغيرها^{١٥٧}.

ومع ذلك، يتجاوز هذا الكتاب حدود المؤشر لأنه يتضمن الكثير من مفردات منخفضة التكرار ومفصل للغاية. ويمكن ملاحظة ذلك في ذكر أجزاء محددة جدًا من الجسم لا تعتبر مفردات أساسية مثل الرَّمَص (Tahi Mata) والسُّلَامَى (Ruas Jari) والقَفَاء (Tengkuk leher bagian belakang) والضَّفِيرَة (Kuncir) والعَضْد (Sapir) (lengan atas). وأدرج المؤلف أيضًا العديد من أسماء الأشياء الثقافية المحلية الإندونيسية التي لا توجد عادة في اللغة العربية الأساسية ومن الأمثلة على ذلك المَغْسَل (Kobo'an) والمُطْحَنَة (CoweK) والبَابُور (Kompōr anglo) واليَقْلَب (Sutil) والجَفْنَة (Mangkōk) (besar) والقَدِيد (Dendeng)^{١٥٨}.

أن بعض المفردات المواضيعية فقط يستوفي المؤشر (يجب أن تستخدم المواد اللغة الأساسية المذكورة في قائمة المفردات العامة^{١٥٩}) لأن إدراج هذه المفردات صعوبة للمتعلمين المبتدئين بسبب كثافتها وتفصيلها الدقيقة للغاية. وقد يؤثر ذلك على سرعة إتقانهم للمفردات الأساسية الأكثر استخدامًا في الحياة اليومية. ويمكن اعتبار هذه المفردات بمثابة إثراء لغوي مفيد للطلاب في المراحل المتقدمة. لذلك، يجب تنظيم استخدامها وتكييفها تدريجيًا وفقًا لمستوى قدرات المتعلمين.

¹⁵⁷ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 102.

¹⁵⁸ Taufiqul Hakim. *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 106.

^{١٥٩} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية"، ٢١.

جدول ٤,٢٨ : الأسس اللغوية : ٢

البيانات

(١)

١٠٩

Kosa Kata

Manusia dan Anggota
Badannya

T

117. Tengkuik leher bagian belakang:	118. Tetek:	أَلْفَقْدِي
أَلْفَقْدِي		
119. Tulang rusuk:	120. Tulang dada:	أَلْفَقْدِي
أَلْفَقْدِي		
121. Tulang:	122. Tumit:	أَلْفَقْدِي
أَلْفَقْدِي		

Syll'ir

Tengkuik leher - bagian [bla-kang]	أَلْفَقْدِي
Tetek	أَلْفَقْدِي
tulang rusuk - itu	أَلْفَقْدِي
Tulang dada	أَلْفَقْدِي
Tumit	أَلْفَقْدِي
tingkatan - prestasimu	أَلْفَقْدِي

١٠٨

Kosa Kata

Manusia dan Anggota
Badannya

T

112. Telinga:	أَلْفَقْدِي
113. Ujung jari:	أَلْفَقْدِي
114. Telapak kaki:	أَلْفَقْدِي
115. Tempat air kencing:	أَلْفَقْدِي
116. Tengkorak kepala:	أَلْفَقْدِي

Syll'ir

Telinga	أَلْفَقْدِي
ujung [ja-rj]	أَلْفَقْدِي
Telapak kaki	أَلْفَقْدِي
pahamlat:	أَلْفَقْدِي
Tempat air - kencing [ada-lah]	أَلْفَقْدِي
Tengkorak [ke-pala]	أَلْفَقْدِي

١٠٧

Kosa Kata

Manusia dan Anggota
Badannya

T

104. Sapiir lengan atas:	أَلْفَقْدِي
105. Siku:	أَلْفَقْدِي
106. Tahi lalat:	أَلْفَقْدِي
107. Tulang rahang:	أَلْفَقْدِي
108. Tahi mata:	أَلْفَقْدِي
109. Kuncir:	أَلْفَقْدِي
110. Tangan:	أَلْفَقْدِي
111. Ubur-ubun:	أَلْفَقْدِي

Syll'ir

Sapiir lengan - atas	أَلْفَقْدِي
siku	أَلْفَقْدِي
Tahi lalat	أَلْفَقْدِي
tulang rahang	أَلْفَقْدِي
Tahi mata	أَلْفَقْدِي
kuncir	أَلْفَقْدِي
Tangan	أَلْفَقْدِي
dan [ubun-u-bun]	أَلْفَقْدِي

١٠٦

Kosa Kata

Manusia dan Anggota
Badannya

R

97. Ruh:	أَلْفَقْدِي
98. Puting susu:	أَلْفَقْدِي
99. Telapak tangan:	أَلْفَقْدِي
100. Jiwu:	أَلْفَقْدِي
101. Rangka badan:	أَلْفَقْدِي
102. Ruas jari:	أَلْفَقْدِي
103. Sendi:	أَلْفَقْدِي

Syll'ir

Ruh	أَلْفَقْدِي
puting susu	أَلْفَقْدِي
Telapak tangan	أَلْفَقْدِي
jiwu	أَلْفَقْدِي
dan rangka [ba-dan]	أَلْفَقْدِي
Ruas jari	أَلْفَقْدِي
sendi	أَلْفَقْدِي

(٢)

١٥٣

S-T

Kosa Kata

Ruang Makan dan Alat-Alat Makan

19. Sendok: ^(١٩) أَلْفَقْدِي	20. Termos: ^(٢٠) أَلْفَقْدِي
21. Tempat garam: ^(٢١) أَلْفَقْدِي	22. Sendok kuah: ^(٢٢) أَلْفَقْدِي
23. Talam, tatakan cangkir: ^(٢٣) أَلْفَقْدِي	

Syll'ir

Sendok ^(١٩) أَلْفَقْدِي dan ^(٢٠) [tel-mos] أَلْفَقْدِي
Tempat garam ^(٢١) أَلْفَقْدِي - sendok kuah ^(٢٢) أَلْفَقْدِي

Sendok kuah ^(٢٢) أَلْفَقْدِي - itu ^(٢٣) أَلْفَقْدِي
Dan talam ^(٢٣) [a-tau] أَلْفَقْدِي tatakan - cangkir ^(٢٣) أَلْفَقْدِي

١٥٢

P-R

Kosa Kata

Ruang Makan dan Alat-Alat Makan

13. Moci: ^(١٣) أَلْفَقْدِي	14. Pasu, tempat nasi: ^(١٤) أَلْفَقْدِي
15. Restaurant: ^(١٥) أَلْفَقْدِي	16. Piring: ^(١٦) أَلْفَقْدِي
17. Termos: ^(١٧) أَلْفَقْدِي	18. Rak piring: ^(١٨) أَلْفَقْدِي

Syll'ir

Moci ^(١٣) أَلْفَقْدِي - tempat gula ^(١٤) أَلْفَقْدِي
Pasu ^(١٤) أَلْفَقْدِي - tempat nasi - itu ^(١٥) أَلْفَقْدِي

Restaurant ^(١٥) أَلْفَقْدِي - piring - itu ^(١٦) أَلْفَقْدِي
Termos ^(١٧) أَلْفَقْدِي - dan rak piring ^(١٨) أَلْفَقْدِي

١٥١

K-M

Kosa Kata

Ruang Makan dan Alat-Alat Makan

8. Kamar makan: ^(٨) أَلْفَقْدِي	9. Lemari makan: ^(٩) أَلْفَقْدِي
10. Kobo'an: ^(١٠) أَلْفَقْدِي	11. Mangkuk besar: ^(١١) أَلْفَقْدِي
12. Meja makan: ^(١٢) أَلْفَقْدِي	

Syll'ir

Kamar makan ^(٨) أَلْفَقْدِي - adalah ^(٩) أَلْفَقْدِي
Dan lemari ^(٩) أَلْفَقْدِي - makan ^(١٠) أَلْفَقْدِي

Kobo'an ^(١٠) أَلْفَقْدِي mangkuk ^(١١) أَلْفَقْدِي - besar ^(١١) أَلْفَقْدِي
Meja makan ^(١٢) أَلْفَقْدِي - jamu-an ^(١٣) أَلْفَقْدِي

١٥٠

RUANG MAKAN DAN ALAT-ALAT MAKAN

مُجَرَّدُ الْأَكْلِ وَأَدَوَاتُ الطَّعَامِ

G

Kosa Kata

Ruang Makan dan Alat-Alat Makan

1. Bejana tempat air: ^(١) أَلْفَقْدِي	2. Cangkir: ^(٢) أَلْفَقْدِي
3. Garpu: ^(٣) أَلْفَقْدِي	4. Gelas: ^(٤) أَلْفَقْدِي
5. Serbet: ^(٥) أَلْفَقْدِي	6. Kendi: ^(٦) أَلْفَقْدِي
7. Kulkas: ^(٧) أَلْفَقْدِي	

Syll'ir

Bejana ^(١) أَلْفَقْدِي - tempat ^(٢) أَلْفَقْدِي air ^(٣) أَلْفَقْدِي
Cangkir ^(٢) أَلْفَقْدِي - itu ^(٣) أَلْفَقْدِي

Gelas ^(٤) أَلْفَقْدِي - serbet ^(٥) أَلْفَقْدِي
Kendi ^(٦) أَلْفَقْدِي - kulkas ^(٧) أَلْفَقْدِي

صورة ٤,٢٨ : مادة المفردة في الموضوع الإنسان وأعضائه, حجرة الأكل وأدوات

الطعام^{١٦٠}

وصف البيانات

¹⁶⁰ Taufiqul Hakim, Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1. Hal 106-153.

مفردات موضوعية في الكتاب تشمل مفردات أساسية مثل طعام ولحم ونار وهو ما يتوافق مع المؤشر الذي ينص على أن "المواد يجب أن تستخدم المفردات الأساسية". ومع ذلك، يتضمن هذا الكتاب أيضًا العديد من الكلمات الأقل استخدامًا، مثل الرَّمَص والسَّلَامَى وغير ذلك ومصطلحات ثقافية محلية إندونيسية غير شائعة في اللغة العربية الفصحى، مثل المَغْسَل وغير ذلك. وهذا يجعل الكتاب يتجاوز حدود المفردات الأساسية التي ينبغي استخدامها.

٣. يجب الاهتمام بدقة وصحة المعلومات اللغوية المقدمة (مثل مجموعة الضمائر)

من حيث دقة وصحة المعلومات اللغوية المقدمة أن هذا الكتاب تفي بمعايير الدقة النحوية الممتازة في اللغة العربية. ويتضح ذلك من خلال عرض المادة النحوية لا سيما فيما يتعلق بالضمائر التي تم عرضها بشكل منهجي ودون أخطاء. ومن الناحية النظرية يقدم المؤلف إرشادات دقيقة للغاية للتغيرات الصرفية مثل الاختلاف في الإلحاق بين الذكورية (أَنْتَ) والأنثوية (أَنْتِ) وفي الفعل الماضي إلى (تِ) وفي الفعل المضارع مع إضافة يا مؤنثة مخاطبة (يُنِّ) ^{١٦١}. ويظهر هذا العرض وضوحًا في تنظيم القواعد النحوية الذي يسهل على الطلاب فهم الفروق بين أشكال الجمل المختلفة.

ويتم تطبيق هذه الدقة النحوية بشكل متسق في نص الحوار. ثبت أن بنية الجملة في الوحدة تتوافق مع قواعد النحو مثل التوافق بين الفاعل والفعل (مثال: مَاذَا تَعْمَلُ أَنْتَ يُجَاب بـ أَنَا لَا أَعْمَلُ) ^{١٦٢}. وكذلك دقة الضمائر المفعول بها أو الضمائر المتصلة (على سبيل المثال، استخدام هَا في كلمة كَتَبْتُهَا التي تشير بدقة إلى المفعول به المؤنث وهو الرِّسَالَةُ) ^{١٦٣}.

¹⁶¹ Taufiqul Hakim. *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal xi.

¹⁶² Taufiqul Hakim. *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 13.

¹⁶³ Taufiqul Hakim. Hal 13.

وهذا التناسق بين العرض النظري الصرفي والتطبيق العملي جودة تنظيم المادة التعليمية
ويُسهم في تعزيز دقة الفهم اللغوي لدى المتعلّمين خاصة في الجوانب المرتبطة بالضمائر
والتراكيب الأساسية.

وبالتالي، يمكن الاستنتاج أن هذا الكتاب قد أُعدَّ بمستوى عالٍ من الدقة اللغوية
وخالٍ من الأخطاء النحوية الأساسية مما يدل على توافقه مع هذا المؤشر.

جدول ٤,٢٩ : الأسس اللغوية: ٣

البيانات

(١)

PENTING

* Dlomir أَنْتِ untuk perempuan dengan membaca نِ
pada madli dan (ina) يُنِ pada mudlori'.

Contoh:

ضمير	أَنْتِ	أَنْتِ
ماضي	فَعَلْتِ	فَعَلْتِ
مضارع	تَعْمَلُ	تَعْمَلِينَ

* Pada waktu berbicara, seringkali mudlori' dibaca dengan sukun.

Contoh:

أَنْتِ	مَاذَا تَعْمَلُ	← مَاذَا تَعْمَلُ
أَنْتِ	مَاذَا تَعْمَلِينَ	← مَاذَا تَعْمَلِينَ

KESIMPULAN:

* أَنْتِ pada mudlori' dengan menambah (in) :
تَعْمَلُ ← تَعْمَلِينَ

(٢)

١١٣ A : Dari mana kau tahu bahwa itu kitabnya Ali? أ : مِنْ أَيْنَ تَعْرِفُ أَنَّهُ كِتَابُ عَلِيٍّ B : Ya, tadi Ali menanyakan saya tentang banyak sekali hukum puasa. ب : نَعَمْ أَيْفَا سَأَلَنِي كَثِيرًا عَنْ أَحْكَامِ الصَّوْمِ A : Di mana Ali sekarang? أ : أَيْنَ عَلِيٌّ الْآنَ؟ B : Dia berjalan menuju rumah saudaranya di belakang rumah. ب : سَارَ إِلَى بَيْتِ أَخِيهِ وَرَاءَ الْبَيْتِ A : Apa yang kamu lakukan sekarang? أ : مَاذَا تَعْمَلُ أَنْتَ الْآنَ؟ B : Saya tidak melakukan apa-apa. ب : أَنَا لَا أَعْمَلُ شَيْئًا A : Apakah kamu menulis surat untuk ayahmu? أ : هَلْ كَتَبْتَ الرِّسَالَةَ إِلَى أَبِيكَ؟ B : Ya, saya menulis surat dan mengirimnya dengan Pos. ب : نَعَمْ كَتَبْتُهَا وَأَرْسَلْتُهَا بِوَسِيلَةِ الْبَرِيدِ	١١٢ 10 Pelajaran ke-10 الدَّرْسُ الْعَاشِرُ A : Kitab siapa ini hai saudaraku? أ : كِتَابُ مَنْ هَذَا يَا أَخِي؟ B : Saya tidak tahu kitab siapa ini, mungkin kitabnya Ahmad. ب : أَنَا لَا أَدْرِي كِتَابُ مَنْ هَذَا أَظُنُّ كِتَابَ أَحْمَدَ A : Tidak, kitab Ahmad hijau dan ini kitabnya merah. أ : لَا، كِتَابُ أَحْمَدَ أَخْضَرُ وَهَذَا الْكِتَابُ أَحْمَرُ B : Lihatlah kitab apa ini? ب : أَنْظُرْ آيُّ كِتَابٍ هَذَا؟ A : Ini kitab fiqih. أ : هَذَا كِتَابُ الْفِقْهِ B : Jadi, ini kitabnya Ali. ب : إِذَا، هُوَ كِتَابُ عَلِيٍّ
---	--

صورة ٤,٢٩: تغير فعل الماضي والمضارع وبعض الحوار في الدرس العاشر^{١٦٤}

وصف البيانات

الاستخدام الدقيق للضمائر وتصريف الأفعال، مثل الفرق بين "أنت" (المذكر) و"أنتِ" (المؤنث)، بالإضافة إلى تصريف الأفعال حسب الجنس والزمن. ويتم تطبيق هذه القواعد بشكل متسق في الجمل مثل التوافق بين الفاعل والمفعول به.

٤. يجب أن تكون اللغة المستخدمة عامة وطبيعية وليست مصطنعة أي صحيحة في البنية

والتركيب

يظهر الحوار في هذا الكتاب جانبين مختلفين: فهو صحيح نحويًا ولكنه صلب عند استخدامه. فمن ناحية، فإن بنية الجملة صحيحة وفقًا لقواعد تكوين الكلمات (بنية/صرف) وبنية الجملة (تركيب/نحو). وقد نجح المؤلف في تكوين جمل خالية من

¹⁶⁴Taufiqul Hakim. *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal xi, 13.

الأخطاء النحوية الأساسية. ولكن من ناحية أخرى، فإن أسلوب اللغة يبدو جامداً (مصطنعة) وغير طبيعي (طبيعية). تحدث هذه الصلافة لأن المؤلف يترجم الجمل حرفياً (كلمة بكلمة) من الإندونيسية إلى العربية.

يمكن رؤية دليل على هذه الصلافة اللغوية في أمرين في الصفحات ١١٢-١١٣: أولاً، الاستخدام المفرط للضمائر التي لا يستخدمها العرب الأصليون بشكل شائع. على سبيل المثال، في الجملتين "مَاذَا تَعْمَلُ أَنْتَ الْآنَ؟" و "أَنَا لَا أَعْمَلُ شَيْئاً". في اللغة العربية الطبيعية نادراً ما يتم ذكر الضمائر المنفصلة مثل أَنْتَ وَأَنَا إذا كان الفعل يشير بوضوح إلى الفاعل إلا لغرض التأكيد. يجب أن تكون البنية الطبيعية كافية لقول "مَاذَا تَعْمَلُ الْآنَ؟" و "لَا أَعْمَلُ شَيْئاً"^{١٦٥}.

ثانياً، اختيار جمل صارمة كمثال "وَأَرْسَلْتُهَا بِوَسِيلَةِ الْبَرِيدِ". عبارة بِوَسِيلَةِ الْبَرِيدِ صحيحة نحويًا ولكنها مصطنعة جدًا لأنها تترجم نمط اللغة الإندونيسية مباشرة. الاستخدام العام والطبيعي للغة العربية (عامة وطبيعية) يستخدم تعبيراً أقصر وأكثر مرونة وهو "بِالْبَرِيدِ"^{١٦٦}.

وتؤثر هذه الظاهرة أيضاً على طلاقة التواصل حيث قد يشعر المتعلمون أن اللغة أكثر تعقيداً مما هي عليه في الواقع. ويؤدي ذلك إلى ضعف القدرة على إتقان أسلوب التحدث الطبيعي باللغة العربية.

بالإضافة إلى ذلك، فإن الاعتماد على الترجمة الحرفية يحد من فهم الفروق الدقيقة بين اللغتين. وقد يجعل هذا المتعلمين يميلون إلى تكوين جمل صحيحة من الناحية النحوية ولكنها لا تُستخدم في سياق طبيعي. فمن الأفضل تقديم أمثلة لغوية أكثر طبيعية تعكس الاستخدام الفعلي من قبل المتحدثين الأصليين. ويمكن دعم ذلك أيضاً من خلال توفير

¹⁶⁵ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 112. محادثتي

¹⁶⁶ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 113. محادثتي

أمثلة متنوعة من المحادثات اليومية الواقعية. وبالتالي، يمكن للطلاب تطوير مهاراتهم اللغوية بشكل أكثر مرونة وطلاقة.

جدول ٤,٣٠: الأسس اللغوية: ٤	
البيانات	
١١٣ A : Dari mana kau tahu bahwa itu kitabnya Ali? أ : مِنْ أَيْنَ تَعْرِفُ أَنَّهُ كِتَابُ عَلِيٍّ B : Ya, tadi Ali menanyakan saya tentang banyak sekali hukum puasa. ب : نَعَمْ أَيْضًا سَأَلَنِي كَثِيرًا عَنْ أَحْكَامِ الصَّوْمِ A : Di mana Ali sekarang? أ : أَيْنَ عَلِيٌّ الْآنَ؟ B : Dia berjalan menuju rumah saudaranya di belakang rumah. ب : سَارَ إِلَى بَيْتِ أَخِيهِ وَرَاءَ الْبَيْتِ A : Apa yang kamu lakukan sekarang? أ : مَاذَا تَعْمَلُ أَنْتَ الْآنَ؟ B : Saya tidak melakukan apa-apa. ب : أَنَا لَا أَعْمَلُ شَيْئًا A : Apakah kamu menulis surat untuk ayahmu? أ : هَلْ كَتَبْتَ الرِّسَالَةَ إِلَى أَبِيكَ؟ B : Ya, saya menulis surat dan mengirimnya dengan Pos . ب : نَعَمْ كَتَبْتُهَا وَأَرْسَلْتُهَا بِوَسِيلَةِ الْبَرِيدِ	١١٢ 10 Pelajaran ke-10 الدَّرْسُ الْعَاشِرُ A : Kitab siapa ini hai saudaraku? أ : كِتَابُ مَنْ هَذَا يَا أَخِي؟ B : Saya tidak tahu kitab siapa ini, mungkin kitabnya Ahmad. ب : أَنَا لَا أَدْرِي كِتَابُ مَنْ هَذَا أَظُنُّ كِتَابَ أَحْمَدَ A : Tidak, kitab Ahmad hijau dan ini kitabnya merah. أ : لَا، كِتَابُ أَحْمَدَ أَخْضَرُ وَهَذَا الْكِتَابُ أَحْمَرُ B : Lihatlah kitab apa ini? ب : أَنْظُرْ أَيُّ كِتَابٍ هَذَا؟ A : Ini kitab fiqih. أ : هَذَا كِتَابُ الْفِقْهِ B : Jadi, ini kitabnya Ali. ب : إِذَا، هُوَ كِتَابُ عَلِيٍّ
صورة ٤,٣٠: بعض الحوار في الدرس العاشر ^{١٦٧}	
وصف البيانات	
محادثة صحيحة من الناحية النحوية لكنها تبدو جامدة وغير طبيعية. الاستخدام المفرط للضمائر مثل "مَاذَا تَعْمَلُ أَنْتَ الْآنَ؟" و"أَنَا لَا أَعْمَلُ شَيْئًا" غير شائع في اللغة العربية اليومية حيث غالبًا ما يتم حذف الضمائر. بالإضافة إلى ذلك، تبدو جملة مثل "وَأَرْسَلْتُهَا بِوَسِيلَةِ الْبَرِيدِ" وكأنها ترجمة حرفية من اللغة الإندونيسية في حين أن الصيغة الأكثر طبيعية هي "بِالْبَرِيدِ".	

¹⁶⁷ Taufiqul Hakim. Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1, Hal 112-113.

٥. يجب أن تستند المواد إلى فهم واضح لمفاهيم اللغة وتعلمها

أن محتوى هذا الكتاب يتوافق مع المؤشر (يجب أن تستند المواد إلى فهم واضح لمفاهيم اللغة وتعلمها). وقد نُفذ ذلك بشكل شامل من خلال تنظيم المواد السياقية واستراتيجيات الذاكرة. ينظر المؤلف إلى اللغة كأداة للتواصل في المواقف المختلفة. ويتضح ذلك من خلال تصنيف المفردات التي لم يتم ترتيبها أبجدياً بل بناءً على المجالات الدلالية الوثيقة الصلة بالبيئة اليومية للمتعلمين مثل المدرسة وما فيها والإنسان وأعضاؤه والبيت وما فيه والمطبخ وغيرها. ويظهر الفهم العميق لعملية اكتساب اللغة من خلال إدراك المؤلف أن إتقان المفردات هو أساس التواصل والذي يتم تسهيله بذكاء من خلال تكوين عادات مغلفة بشعر إيقاعي مثل في البيت^{١٦٨} :

مِصْبَاحٌ كَهْرَبَائِيٌّ ~ Lampu Listrik

مِصْبَاحٌ زَيْئِيٌّ ~ itu Lampu Minyak

سَاعَةٌ دَقَاقَةٌ ~ lonceng سَطْحٌ Loteng

مِبْحَرَةٌ dan pedupaan ~ سُورٌ Pagar

ومن الأهم التأكيد على أن حفظ هذه الأشعار لا يُترك كحفظ سلمي بل يُصمم كجسر معرفي حيث يتم دمج المفردات التي تم حفظها تلقائياً من خلال الأغاني مباشرةً في أنماط المحادثة الكاملة في فصول الحوار الوظيفي. ويثبت هذا النهج أن تجميع الكتاب يستند إلى فهم قوي للغويات التطبيقية حيث يجمع بين الأدوات السلوكية لتسريع الهدف التواصلية النهائي.

ويدل هذا النهج فهماً عميقاً لكيفية عمل الذاكرة في عملية تعلم اللغة لا سيما من خلال العلاقة بين الإيقاع والمعنى. ويساعد ذلك المتعلمين على حفظ المفردات بشكل

¹⁶⁸ Taufiqul Hakim. *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 126-127.

أسرع واستخدامها بسهولة عند الحاجة. فلذلك فإن دمج المفردات التي تم تعلمها في سياق المحادثة يعزز قدرتهم على استخدامها بشكل عملي.

جدول ٤,٣١: الأسس اللغوية: ٥

البيانات

١٢٧ Kosa Kata Rumah dan Seisinya <table border="1"> <tr> <td>47. Lampu listrik: الْمِصْبَاحُ الْكَهْرَبَائِيّ</td> <td>48. Lampu minyak: الْمِصْبَاحُ الزَّيْتِيّ</td> </tr> <tr> <td>49. Loteng: السَّطْحُ</td> <td>50. Lonceng: السَّاعَةُ الدَّقَاقَةُ</td> </tr> <tr> <td>51. Pagar: الْأُورُ</td> <td>52. Pedupaan: الْمِخْرَةُ</td> </tr> </table>	47. Lampu listrik: الْمِصْبَاحُ الْكَهْرَبَائِيّ	48. Lampu minyak: الْمِصْبَاحُ الزَّيْتِيّ	49. Loteng: السَّطْحُ	50. Lonceng: السَّاعَةُ الدَّقَاقَةُ	51. Pagar: الْأُورُ	52. Pedupaan: الْمِخْرَةُ	١٢٦ Kosa Kata Rumah dan Seisinya <table border="1"> <tr> <td>41. Lampu gantung: الْفَانُوسُ</td> <td>42. Lemari: الْحَزَائِنَةُ / الصَّوَانُ، الدُّوْلَابُ</td> </tr> <tr> <td>43. Lubang angin: الْكُوَّةُ</td> <td>44. Lampu Hiasan: رَخَائِصُ الْإِضَاقَةِ</td> </tr> <tr> <td>45. Listrik: الْكَهْرَبَاءُ</td> <td>46. Meja: الْمِئْضَدَةُ</td> </tr> </table>	41. Lampu gantung: الْفَانُوسُ	42. Lemari: الْحَزَائِنَةُ / الصَّوَانُ، الدُّوْلَابُ	43. Lubang angin: الْكُوَّةُ	44. Lampu Hiasan: رَخَائِصُ الْإِضَاقَةِ	45. Listrik: الْكَهْرَبَاءُ	46. Meja: الْمِئْضَدَةُ
47. Lampu listrik: الْمِصْبَاحُ الْكَهْرَبَائِيّ	48. Lampu minyak: الْمِصْبَاحُ الزَّيْتِيّ												
49. Loteng: السَّطْحُ	50. Lonceng: السَّاعَةُ الدَّقَاقَةُ												
51. Pagar: الْأُورُ	52. Pedupaan: الْمِخْرَةُ												
41. Lampu gantung: الْفَانُوسُ	42. Lemari: الْحَزَائِنَةُ / الصَّوَانُ، الدُّوْلَابُ												
43. Lubang angin: الْكُوَّةُ	44. Lampu Hiasan: رَخَائِصُ الْإِضَاقَةِ												
45. Listrik: الْكَهْرَبَاءُ	46. Meja: الْمِئْضَدَةُ												
Syi'ir (47) Lampu listrik ~ مِصْبَاحٌ كَهْرَبَائِيّ (48) Lampu minyak ~ مِصْبَاحٌ زَيْتِيّ (49) Loteng ~ سَطْحٌ (50) Lonceng ~ سَاعَةٌ دَقَاقَةٌ (51) Pagar ~ أُورٌ (52) Pedupaan ~ مِخْرَةٌ	Syi'ir (41) Lampu gantung ~ فَانُوسٌ (42) Lemari ~ حَزَائِنَةٌ / صَوَانٌ (43) Lubang angin ~ كُوَّةٌ (44) Lampu Hiasan ~ رَخَائِصُ الْإِضَاقَةِ (45) Listrik ~ كَهْرَبَاءٌ (46) Meja ~ مِئْضَدَةٌ												

صورة ٤,٣١: بعض مادة المفردة في الموضوع البيت ومافيه^{١٦٩}

وصف البيانات

يُصنف هذا الكتاب المفردات وفقًا لفئات قريبة من بيئة الطالب ويستخدم الأبيات الشعرية لتسهيل الحفظ يتيح تذكر المفردات واستخدامها في المحادثات. ويظهر هذا النهج فهمًا عميقًا لعلم تعلم اللغات ويجمع بين النظريات اللغوية والأساليب العملية لتحقيق أهداف التواصل.

¹⁶⁹ Taufiqul Hakim. *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 126-127.

٦. أن تبدأ المواد بالكلمات والجمل وليس بالحروف

يبدأ المؤلف في كل مواد المحادثة بالكلمات والجمل وليس بالحروف الهجائية. ويتضح ذلك في الدرس الخامس بعنوان الألالات في الصفحة ٣٥ الذي يقدم مباشرة جمل أسئلة وأجوبة وظيفية مثل " بماذا تكتب الدفتر ؟ " ويتم الرد عليها بالجملة الكاملة " أكتب في الدفتر بالمرسم أو القلم " ١٧٠ دون أن يسبقها مقدمة منفصلة عن الحروف الهجائية.

ويمكن ملاحظة ذلك أيضاً في الدرس الثامن بعنوان الوظيفة في الصفحة ٩٢ حيث تبدأ المادة بالسؤال " ما وظيفتك يا أخي؟ " ويتم الرد عليها مباشرة بـ " أنا طالب في أحد المعاهد الإسلامية " ١٧١. وكذلك في الدرس الثاني عشر بعنوان في المدرسة في الصفحة ٧٣ يُعرض على الطلاب على الفور الجملة " ما درسنا اليوم يا أولاد؟ " والتي يُجاب عليها بـ " درسنا اليوم المطالعة " ١٧٢. وهذا يدل على اهتمام المؤلف بتقديم اللغة العربية في سياقها التواصل من خلال جمل كاملة.

ويدل هذا النهج على أحدث الاتجاهات في تدريس اللغات التي تركز على الاستخدام المباشر بدلاً من البدء بالعناصر المجردة. ويساعد هذا النهج الطلاب على فهم اللغة من خلال السياق الذي يسهل عليهم استيعاب المعنى بسرعة. كما أن عرض الجمل الكاملة يدرّب الطلاب على استخدام اللغة في مواقف حقيقية منذ البداية. وهذا يطور مهارات التحدث والاستجابة بشكل تلقائي دون تردد. كما يقلل هذا النهج من الشعور بالصعوبة الذي قد يواجهه الطلاب عند البدء بالحروف والقواعد النحوية. وكذلك يساعد هذا النهج على بناء ثقة الطلاب بأنفسهم في استخدام اللغة بشكل عملي. وبذلك، يحقق هذا الكتاب هدفه في جعل تعلم اللغة العربية أكثر حيوية وارتباطاً بالتواصل اليومي.

¹⁷⁰ Taufiqul Hakim. *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 35.

¹⁷¹ Taufiqul Hakim. Hal 92.

¹⁷² Taufiqul Hakim. Hal 73.

جدول ٤,٣٢ : الأسس اللغوية: ٦

البيانات

(١)

٥٥ A : Dari bahan apa penghapus dibuat? أ : مِمَّ تُصْنَعُ الْمَمْحَاةُ؟ B : Penghapus dibuat dari karet. ب : تُصْنَعُ مِنَ الْمَطَّاطِ	٥٤ Pelajaran Ke-5 ALAT-ALAT الدَّرْسُ الْخَامِسُ: الْأَلَاتُ
A : Apa yang kamu gunakan ketika kamu ingin menghapus tulisan di papan tulis? أ : مَا الَّذِي تَسْتَعْمِلُهُ إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَمْسَحَ الْكِتَابَةَ عَلَى السَّبُورَةِ؟ B : Aku menggunakan penghapus. ب : أَسْتَعْمِلُ الْمَلَّاسَةَ	A : Dengan apa kamu menulis di buku? أ : بِمَاذَا تَكْتُبُ فِي الدَّفْتَرِ؟ B : Aku menulis di buku dengan pensil dan pulpen. ب : أَكْتُبُ فِي الدَّفْتَرِ بِالْمِرْسَمِ أَوْ الْقَلَمِ
A : Di mana dijual penghapus? أ : أَيْنَ تُبَاعُ الْمَلَّاسَةُ؟ B : Dijual di toko-toko. ب : تُبَاعُ فِي الدَّكَائِنِ	A : Apakah kamu menulis di papan tulis dengan pulpen? أ : هَلْ تَكْتُبُ عَلَى السَّبُورَةِ بِالْقَلَمِ؟ B : Tidak, aku menulis di papan tulis dengan kapur ب : لَا، أَكْتُبُ عَلَى السَّبُورَةِ بِالطَّبَاشِيرِ
A : Dengan apa tukang kayu mencabut paku? أ : بِمَاذَا يَنْزِعُ الْعَجَّارُ الْمَسَامِيرَ؟ B : Dia mencabut paku dengan congkel . ب : يَنْزِعُهَا بِالْمِنْزَعَةِ	A : Dengan apa kamu menghapus tulisan? أ : بِمَاذَا تَمْسَحُ الْكِتَابَةَ؟ B : Aku menghapus tulisan dengan penghapus. ب : أَمْسَحُهَا بِالْمَمْحَاةِ

(٢)

٩٣ A : Saya seorang pedagang. أ : أَنَا تَاجِرٌ B : Apa yang kamu jual? ب : مَاذَا تَبِيعُ؟ A : Saya menjual sepatu. أ : أَنَا أَبِيعُ الْأُحْذِيَّةَ B : Apakah kamu menjualnya di toko? ب : هَلْ تَبِيعُهَا فِي الدُّكَّانِ؟	٩٢ Pelajaran ke-8 PEKERJAAN 2 الدَّرْسُ الثَّامِنُ: الْوُظَيْفَةُ
A : Tidak, saya membeli sepatu di Bangil, kemudian saya menjualnya di Jakarta. أ : لَا، أَنَا أَشْتَرِي الْأُحْذِيَّةَ بِبَاغِيلَ ثُمَّ أَبِيعُهَا فِي جَاكْرَتَا B : Berapa kali kamu pergi ke Jakarta setiap bulannya? ب : كَمْ مَرَّةً سَافَرْتُ إِلَى جَاكْرَتَا كُلِّ شَهْرٍ؟	A : Assalamualaikum أ : اَلْسَّلَامُ عَلَيْكُمْ B : Waalaikumsalam ب : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ A : Apa pekerjaanmu hai saudaraku ? أ : مَا وَظِيفَتُكَ يَا أَخِي؟ B : Saya santri di salah satu pondok pesantren. ب : أَنَا طَالِبٌ فِي أَحَدِ الْمَعَاهِدِ الْإِسْلَامِيَّةِ
A : Setiap bulan terkadang 3 kali dan minimal dua kali . أ : بَعْضُ الْأَحْيَانِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي الشَّهْرِ وَعَلَى الْأَقَلِّ مَرَّتَيْنِ	A : Apa pekerjaan bapakmu? أ : وَمَا وَظِيفَةُ أَبِيكَ؟ B : Bapakku seorang guru di sekolah Tsanawi, sedangkan kamu apa pekerjaanmu ? ب : أَبِي مُدَرِّسٌ فِي الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ وَأَمَّا أَنْتَ فَمَا وَظِيفَتُكَ؟

صورة ٤,٣٢ : بعض الحوار في الدرس الخامس والثامن^{١٧٣}

¹⁷³ Taufiqul Hakim. Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1, Hal 35-93.

وصف البيانات

يبدأ الدرس مباشرةً بكلمات وجمل عملية، مثل "بماذا تكتب الدفتر؟" و"ما وظيفتك يا أخي؟" دون مقدمة عن الحروف. ويتوافق ذلك مع المؤشر الذي ينص على أن "يجب أن يبدأ الدرس بكلمات وجمل" مما يتيح للطلاب استخدام اللغة مباشرةً في سياق التواصل اليومي.

٧. يجب أن تتجنب المواد القواعد المبهمة والصعبة الفهم وقليلة الاستخدام

ويقدم المؤلف جملة سؤال وجواب مباشرة وخالية من التراكيب النحوية المعقدة والصعوبة. ويتضح ذلك في الدرس الرابع على سبيل المثال في الجملة "يا ولد أين أخوك؟" والتي يتم الرد عليها بشكل مباشر ومتناسب بـ "أخي يغتسل في الحمام"^{١٧٤}. يوضح هذا المثال للمحاضرة أن المادة مصممة بشكل بسيط باستخدام أنماط أساسية سهلة الفهم دون استخدام جمل متداخلة أو تراكيب جمل سلبية (مجهول) أو قواعد إعراب متقدمة نادرًا ما التي تُستخدم في المحادثات اليومية. ويثبت اختيار تراكيب جمل بسيطة ومباشرة أن الكتاب يعطي الأولوية باستمرار لسهولة (تيسير) وعملية التواصل على حساب النظريات النحوية المرهقة.

ويعكس هذا النهج أيضًا إدراك أهمية تبسيط اللغة للمتعلمين في المراحل الأولى. وهذا يساعد على تخفيف العبء المعرفي ويجعل عملية التعلم أكثر سلاسة ووضوحًا. بالإضافة إلى ذلك، يتيح هذا للطلاب التركيز على الفهم والتواصل بدلاً من التركيز على القواعد المعقدة. وهذا يؤدي إلى إتقان مهارات التحدث بشكل أسرع وبثقة أكبر. وبالتالي، يحقق هذا الكتاب التوازن بين البساطة والفعالية في تدريس اللغة العربية.

¹⁷⁴ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*, Hal 46-47.

جدول ٤,٣٣: الأسس اللغوية: ٧

البيانات

٤٧ A : Siapa namanya dan berapa umurnya? أ : مَا إِسْمُهُ؟ وَكَمْ عُمُرُهُ؟ B : Namanya Aqil, umurnya 5 tahun. ب : إِسْمُهُ عَقِيلٌ وَعُمُرُهُ خَمْسَ سِنِينَ A : Mengapa dia tinggal di sini? أ : لِمَاذَا هُوَ يَسْكُنُ هُنَا؟ B : Ya, ayahku mengadopsinya sejak kecil. ب : نَعَمْ، إِنِّي تَبَنَّاهُ مُنْذُ صَغِيرِهِ A : Di mana Bibi mu tinggal? أ : أَيْنَ تَسْكُنُ خَالَتُكَ؟ B : Dia tinggal bersama suaminya di desa yang jauh dari sini. ب : هِيَ تَسْكُنُ مَعَ زَوْجِهَا فِي قَرْيَةٍ بَعِيدَةٍ مِنْ هُنَا A : Apakah Bibimu merasa senang di desa? أ : هَلْ تَسْتَرِيحُ خَالَتُكَ فِي الْقَرْيَةِ؟ B : Ya, dia merasa senang, karena dia memiliki rumah yang besar, di depannya ada taman yang indah. ب : نَعَمْ، هِيَ تَسْتَرِيحُ لِأَنَّ لَهَا بَيْتًا كَبِيرًا أَمَامَهُ	٤٦ 4 PELAJARAN KE-EMPAT الدَّرْسُ الرَّابِعُ A : Hai Nak, di mana saudaramu? أ : يَا وَلَدُ أَيْنَ أَخُوكَ؟ B : Saudaraku sedang mandi di kamar mandi. ب : أَخِي يَغْتَسِلُ فِي الْحَمَّامِ A : Di mana pamanmu Ismail? أ : أَيْنَ عَمُّكَ إِسْمَاعِيلُ؟ B : Pamanku Ismail sedang membaca koran. ب : عَمِّي إِسْمَاعِيلُ يَقْرَأُ الْجَرِيدَةَ A : Di mana dia membaca koran? أ : أَيْنَ يَقْرَأُ الْجَرِيدَةَ؟ B : Di ruang belakang. ب : فِي الْبَهْوِ الْخَلْفِيِّ A : Apakah ini adikmu? أ : هَلْ هَذَا أَخُوكَ الصَّغِيرُ؟ B : لا، هَذَا ابْنُ خَالَتِي. ب : تِيْدَاك، إِنِّي أَنَاكَ بِيْبِيْكُو.
--	--

صورة ٤,٣٣: بعض الحوار في الدرس الرابع^{١٧٥}

وصف البيانات

تركيب الجمل المستخدم بسيط ومباشر للغاية مع التركيز على التواصل العملي

٨. الأهداف

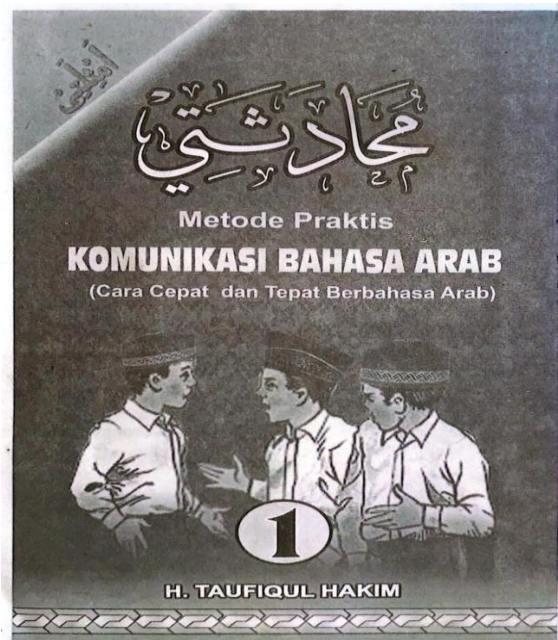
إن الأهداف التعليمية العامة في هذا الكتاب موجهة إلى تنمية مهارة الكلام أي إستطاع الطلاب على التحدث باللغة العربية بشكل عملي وسريع ودقيق كما يتضح من غلاف هذا الكتاب وعرض الحوارات المواضيعية في كل درس. ومع ذلك، لم يتم صياغة

¹⁷⁵ Taufiqul Hakim. Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1, Hal 46-47.

هذه الأهداف بشكل صريح في شكل مؤشرات سلوكية محددة وقابلة للقياس لكل مهارة لغوية، مثل عبارات "الطلاب قادرون على تقديم أنفسهم" أو "الطلاب قادرون على السؤال عن الوقت بشكل صحيح". على الرغم من أن مواد المحادثة والمفردات وتمارين الحوار تعكس ضمناً الكفاءات التي يمكن ملاحظتها فإن عدم وجود أهداف تشغيلية يجعل قياس نتائج التعلم أقل منهجية وأكثر اعتماداً على تفسير المعلم في ممارسة التعلم.

جدول ٤,٣٤: الأسس التربوية: ١

البيانات



صورة ٤,٣٤: غلاف الكتاب^{١٧٦}

وصف البيانات

لا يكون الأهداف الصريحة المكتوبة في كل درس ولكن كان أهداف هذا الكتاب إستطاع الطلاب على التحدث باللغة العربية بشكل عملي وسريع كما ظهر في غلاف هذا الكتاب.

¹⁷⁶ Taufiqul Hakim. *Metode Praktis Komunikasi Bahasa Arab Jilid 1*. محادثتي

٩. التدريبات أو الإخبارات

لا يقدم هذا الكتاب التدريبات واختبارات منظمة بشكل منهجي في عملية التعلم. المواد المقدمة تكون في شكل حوارات ومفردات يمكن أن تساعد بشكل غير مباشر في ممارسة اللغة، ولكن لا توجد أشكال التدريبات أو الإخبارات الشائعة المستخدمة في تعلم اللغة مثل استكمال الجمل والاختيار من متعدد والمطابقة أو أسئلة الفهم. بالإضافة إلى ذلك، لا يقدم هذا الكتاب أيضًا على أدوات التقييم المصممة لقياس مستوى تحصيل الطلاب بشكل منظم.

١٠. الوسائل

يستخدم هذا الكتاب وسائل تعليمية بسيطة، تتمثل في نصوص حوارية ومفردات مصحوبة بترجمة إلى اللغة الإندونيسية. ويساعد استخدام هذه الترجمة الطلاب على فهم المعنى، خاصةً للمبتدئين، لأنها تسهل الربط بين اللغة العربية واللغة الأم. ومع ذلك، لا يحتوي هذا الكتاب على وسائل تعليمية بصرية مثل الصور أو الرسوم التوضيحية، كما أنه غير مزود بوسائل صوتية أو وسائل تفاعلية أخرى. وبالتالي، فإن الوسائل المستخدمة في هذا الكتاب لا تزال مقتصرة على النصوص المكتوبة والترجمة.

وبناءً على ذلك، يمكن القول أن وسائل التعلم في هذا الكتاب لا تزال تقليدية وتفتقر إلى التنوع.

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

بعد عرض البيانات وتحليلها في الفصل الرابع يسعى الباحث في هذا الفصل إلى مناقشة نتائج البحث وفق النظرية التي وضعها ناصر عبد الله الغالي. وتركز مناقشة نتائج هذا البحث في ثلاث نقاط كما ورد في أسئلة البحث وهي: (١) ما محتوى كتاب محادثتي لتوفيق الحكيم من حيث الثقافة والإجتماعية على نظرية ناصر عبد الله الغالي؟ (٢) ما محتوى كتاب محادثتي لتوفيق الحكيم من حيث النفسية (السيكولوجية) على نظرية ناصر عبد الله الغالي؟ (٣) ما محتوى كتاب محادثتي لتوفيق الحكيم من حيث اللغوية والتربوية على نظرية ناصر عبد الله الغالي؟ . وتتم تفاصيل مناقشة نتائج هذا البحث من خلال البنود التالية:

أ. محتوى كتاب محادثتي لتوفيق الحكيم من حيث الثقافة والإجتماعية على نظرية ناصر عبد الله الغالي

أظهرت نتائج تحليل الأسس الثقافي والاجتماعي في كتاب "محدثي" لتوفيق الحكيم أن الكتاب يتضمن مجموعة متنوعة من القيم الثقافية والاجتماعية التي تعكس الثقافة العربية الإسلامية مثل قيم التحية والكرم تجاه الضيوف واحترام العلم والتفاعل الاجتماعي في الحياة اليومية كما يتضح أن هذه القيم تُقدّم في سياق محادثات واقعية مدعومة بصور وموضوعات قريبة من حياة المتعلمين مما يسهل فهمها وتطبيقها. وبشكل عام، تبين أن معظم المؤشرات المتعلقة بهذا الأساس قد تم تحقيقها في هذا الكتاب.

ويتم إجراء هذه المناقشة تلك النتائج بالنظرية التي وضعها ناصر عبد الله الغالي من خلال البنود التالية^{١٧٧}:

الأول، أن يكون المحتوى عربيًا وإسلاميًا بطبيعته.

يتضمن كتاب "محادثتي" محتوى ذو طابع عربي وإسلامي واضح، حيث يضم الكتاب عبارات تعكس القيم الثقافية الإسلامية التي تعبر عن الاحترام والدعاء والتفاعل الاجتماعي. وتقدم هذه العبارات في سياق محادثة طبيعية مدعومة بترجمتها إلى اللغة الإندونيسية وكذلك صور تعكس القيم الإسلامية من خلال مظهر الشخصيات. ويبين أن هذا الكتاب لا يعرض اللغة كمنظومة لغوية بحتة، بل يربطها بالسياق الثقافي الإسلامي يساهم في تنمية الكفاءات التواصلية والثقافية للمتعلمين ويسهل عليهم فهم المعاني واستخدامها في مواقف واقعية.

فلذلك، يتوافق محتوى هذا الكتاب مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية دمج الجانب الثقافي العربي والإسلامي في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها لأن ذلك يدور في تعزيز الفهم والتفاعل اللغوي الحقيقي^{١٧٨}. ولذلك، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

الثاني، يتضمن الثقافة المادية وغير المادية

يشمل هذا الكتاب عناصر الثقافية المادية وغير المادية، حيث تظهر الثقافة المادية في عرض المحتوى التعليمي كما يظهر ذلك في موضوع "الضيف" حيث يتم تقديم ممارسات ثقافية مثل تقديم المشروبات للضيف إلى جانب استخدام عبارات تدل على حسن الاستقبال والترحيب.

^{١٧٧} ناصر عبد الله الغالي، "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية"، ٢٦.

^{١٧٨} ناصر عبد الله الغالي، ٢٦.

ومن خلال ذلك، يتضح أن هذا الكتاب لا يقدم اللغة منفصلة عن سياقها الثقافي بل يربط السلوك اللغوي بالممارسات الاجتماعية الذي يساهم في تنمية وعي المتعلمين بالثقافة العربية الإسلامية ويساعدهم على استخدام اللغة في مواقف تواصلية حقيقية. فلذلك، يتوافق محتوى هذا الكتاب مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية إدراج الجوانب الثقافية سواء المادية أو غير المادية في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها لأنه يساهم في تحقيق فهم شامل للغة في سياقها الاجتماعي^{١٧٩}. ولذلك، فإن هذا المؤشر يتحقق في هذا الكتاب.

الثالث، النظر إلى التراث العربي وتفردته الذي يدعم القيم الإنسانية ويكرم المعرفة والعلماء.

يحتوي هذا الكتاب على عدد من القيم المرتبطة بالتراث العربي التي تدعم القيم الإنسانية واحترام العلم. ويظهر ذلك في الحوار الوارد في الدرس العاشر من خلال عيادة المريض التي تعكس الاهتمام بالآخرين والتضامن الاجتماعي. وكما يتجلى في استخدام كلمة "أستاذ" للإشارة إلى احترام مكانة العلم والعلماء في المجتمع. وتُظهر هذه الأمور وجود جانب إنساني وعلمي في المحتوى التعليمي.

وبالتالي، يتضح أن هذا الكتاب لا يقتصر على عرض اللغة في شكلها النظري فحسب، بل يربطها أيضاً بالقيم الثقافية العميقة التي تشكل جزءاً من التراث العربي، مما يساهم في تنمية الوعي الثقافي لدى المتعلمين وتعزيز فهمهم للغة في سياقها الإنساني والاجتماعي. وهو يتوافق مع القيم التي يؤكد عليها التراث العربي الإسلامي في احترام الإنسان والعلم^{١٨٠}. ولذلك، فإن هذا المؤشر يتحقق في هذا الكتاب.

^{١٧٩} ناصر عبد الله الغالي، ٢٦.

^{١٨٠} ناصر عبد الله الغالي، ٢٦.

الرابع، ارتباط الموضوعات بالثقافة واحتياجات

أظهرت نتائج التحليل أن كتاب "محادثتي" لم يحقق هذا المؤشر بالكامل لأن موضوعاته لا تتضمن محتوى ثقافيًا عربيًا واضحًا يرتبط ارتباطًا مباشرًا باهتمامات المتعلمين في الجانب الثقافي. ومع ذلك، يركز هذا الكتاب على تقديم مواضيع قريبة من الحياة اليومية للمتعلمين خاصة للمبتدئين مثل التعارف والتفاعل الاجتماعي الذي يساهم في تلبية احتياجاتهم اللغوية الأساسية ويسهل عملية تعلم اللغة في مراحلها الأولى.

وبناءً على ذلك، يمكن القول إن هذا الكتاب يحقق هذا المؤشر جزئيًا، من حيث تلبية الاحتياجات اللغوية ولكنه لا يحققه بالكامل من حيث تضمين الموضوعات الثقافية العربية المرتبطة باهتمامات المتعلمين. وهذا يشير إلى ضرورة تعزيز الجانب الثقافي في اختيار الموضوعات، وفقًا لنظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية ربط اللغة بالثقافة لتحقيق التعلم المتكامل^{١٨١}. ويُنصح بأن يتضمن الكتاب مواضيع أكثر ثراءً من الناحية الثقافية العربية حتى يتمكن المتعلمون من فهم اللغة في سياقها الثقافي.

الخامس، التدرج في عرض المحتوى

يقدم كتاب "محادثتي" مواد المحادثة بشكل تدريجي، بدءًا من الموضوعات البسيطة مثل التعارف، ثم الانتقال إلى المواقف الأكثر تعقيدًا مثل التواصل مع الأصدقاء والضيوف، وصولًا إلى المواقف الأكثر تحديدًا مثل المحادثة في الفندق. يُظهر هذا التدرج أن المؤلف يراعي مستوى قدرات المتعلمين خاصة المبتدئين من خلال تقديم المواد بشكل تدريجي مما يساعدهم على الانتقال من الفهم الأساسي إلى استخدام اللغة بشكل أكثر تعقيدًا. بالإضافة إلى ذلك، يعكس هذا النهج مبدأً تربويًا مهمًا في تعليم اللغة وهو الانتقال من السهل إلى الصعب ومن الملموس إلى المجرد الذي يساهم في تسهيل عملية التعلم وزيادة

^{١٨١} ناصر عبد الله الغالي، ٢٦ .

فعاليتها وفقاً لنظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية التدرج في تقديم مواد الكتاب التعليمي بما يتناسب مع قدرات المتعلمين^{١٨٢}. ولذلك، فإن هذا المؤشر يتحقق في هذا الكتاب.

السادس، تصحيح الأفكار الخاطئة ، إن وجدت.

يقدم كتاب "محدثي" أمثلة تساعد على تصحيح بعض المفاهيم الخاطئة السائدة بين الطلاب كما يتضح من الحوار الوارد في الدرس العشرين من خلال تردد أحد المتحدثين في الزواج بسبب الفقر وهو ما يعكس فهماً غير متوازن للعلاقة بين الزواج والرزق. ويتم تقديم هذا التصحيح من خلال دليل من كلام الله تعالى: "إن يكونوا فقراء يغنهم الله" الذي يوجه المتعلمين إلى فهم أعمق لقيمة التوكل على الله دون إهمال الجهود التي يجب بذلها. وهذا يدل على الدور التربوي للمحتوى في تصحيح التصورات السلبية وتعزيز الفهم الصحيح للقيم الإسلامية

ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية دور المواد التعليمية في توجيه المتعلمين وتصحيح فهمهم خاصة في سياق تعلم اللغة المرتبط بالثقافة والقيم^{١٨٣}. وبالتالي فإن هذا المؤشر يتحقق في هذا الكتاب.

السابع، مراعاة التغيرات الثقافية

يقدم كتاب "محدثي" موضوعات تتعلق بالحياة اليومية، مثل: "في المدرسة"، و"في الفندق"، و"في المطعم"، مما يساعد الطلاب على استخدام اللغة في سياقات واقعية ويعكس مرونة في تقديم المواد. ومع ذلك، تفتقر بعض الدروس إلى موضوع واضح الذي يضعف ارتباطها بالواقع الاجتماعي والثقافي المعاصر ويحد من قدرتها على التكيف مع التغيرات في

^{١٨٢} ناصر عبد الله الغالي، ٢٦.

^{١٨٣} ناصر عبد الله الغالي، ٢٧.

المجتمع. وهذا لا يتوافق مع ما تؤكد عليه نظرية ناصر عبد الله الغالي بشأن ضرورة مراعاة مرونة المحتوى وتكييفه مع التغيرات الثقافية والاجتماعية^{١٨٤}. ولذلك، يمكن القول إن هذا المؤشر قد تم تحقيقه جزئياً في هذا الكتاب.

الثامن، تنوع الثقافة

يعرض كتاب "محدثي" التنوع الثقافي في بعض موضوعاته، كما يتضح من الحوار الوارد في الدرس السابع عشر الذي يتضمن عناصر من الثقافة الإسلامية العربية والثقافة المحلية الخاصة بطلاب المعاهد الدينية الإسلامية. تنعكس الثقافة الإسلامية في استخدام عبارة "السلام عليكم" كتحية تحمل قيمة دينية واجتماعية، بينما تظهر الثقافة المحلية في مصطلح "السوان" الذي يعكس نمط تفاعل خاص في بيئة المعاهد الإسلامية. ويظهر هذا التنوع أن المحتوى لا يقتصر على نوع واحد من الثقافة بل يقدم أكثر من نوع واحد من الثقافات. ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية تنوع المحتوى الثقافي في تدريس اللغة العربية للمتحدثين غير الناطقين بها^{١٨٥}. ولذلك، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

التاسع، ينبغي أن تراعي المواد التعليمية مصالح الطرفين وتربط بينهما قدر الإمكان

يهتم كتاب "محدثي" باحتياجات المتعلمين والمجتمع العربي من خلال تقديم عبارات تواصلية مثل: "أهلاً وسهلاً" و"الى اللقاء" و"مع السلامة" مع الشرح لمعانيها الثقافية والاجتماعية. تساعد هذه التعبيرات المتعلمين على اكتساب مهارات تواصل حقيقية وفهم سياق استخدامها في مواقف مثل الترحيب والوداع. ويساهم هذا العرض في نشر القيم الاجتماعية المرتبطة بالثقافة العربية، مثل الكرم واحترام الآخرين الذي يحقق التوازن بين تعلم

^{١٨٤} ناصر عبد الله الغالي، ٢٧.

^{١٨٥} ناصر عبد الله الغالي، ٢٧.

اللغة وفهم سياقها الثقافي. ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على ضرورة تحقيق التكامل بين الجانب اللغوي والثقافي في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها^{١٨٦}. ولذلك، فإن هذا المؤشر مستوفى في هذا الكتاب.

العاشر، التحرر من الخرافات والأساطير

يخلو هذا الكتاب من العناصر المتعلقة بالخرافات أو الأساطير، حيث يتم تقديم محتواه في إطار واقعي وعقلاني يعبر عن مواقف الحياة اليومية. ويتجلى ذلك بوضوح من خلال الحوارات التربوية مثل حوار "في المدرسة" الذي يعرض تفاعلاً منطقيًا بين المعلم والطالب دون إدراج مفاهيم غير واقعية. ويشير ذلك إلى أن المحتوى يدعم التفكير العقلاني لدى المتعلمين، وهو ما يتوافق مع نظرية ناصر عبد الله الغالي في إعداد المواد التعليمية^{١٨٧}. ولذلك، فإن هذا المؤشر مستوفى في هذا الكتاب.

الحادي عشر، احترام حضور ثقافات الآخرين ولا تحقرها أو تستهين بها

يقدم هذا الكتاب أمثلة تجسد احترام الاختلاف الثقافي والآراء، كما يتضح في مسألة التوسل، حيث يشرح المؤلف أنها ممارسة موجودة في بعض الأوساط الإسلامية مع الإشارة إلى وجود آراء أخرى لا تعتقد بها. ويتجلى ذلك في قوله "تستحسن تلاوة الفاتحة لمن يتبع الرأي الذي يجيز التلاوة عن الميت" أي التوسل". ويظهر ذلك احترامًا لتنوع الممارسات الثقافية والدينية دون تحقير أو إهانة مما يعزز قيم التسامح والانفتاح لدى المتعلمين، وفقًا لنظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية احترام الثقافات المختلفة

^{١٨٦} ناصر عبد الله الغالي، ٢٧.

^{١٨٧} ناصر عبد الله الغالي، ٢٧.

في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها^{١٨٨}. ولذلك، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

الثاني عشر، تقديم الجوانب الثقافية مع مراعاة عمر الطلاب ومستواهم الفكري

يقدم كتاب "محدثي" جوانب ثقافية ملائمة لمستوى قدرات الطلاب المبتدئين، وهو ما يتجلى في استخدام عبارات بسيطة مثل: "السلام عليكم" و"إن شاء الله"، و"الحمد لله"، التي تتضمن قيمًا أخلاقية واجتماعية سهلة الفهم. ويدعم ذلك الصور التي تصور المظهر الإسلامي للشخصيات تساعد على غرس تلك القيم بطريقة تتناسب مع عمر الطلاب ومستواهم الفكري. ويشير ذلك إلى مراعاة خصائص المتعلمين في عرض المحتوى الثقافي، ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على ضرورة تقديم المحتوى الثقافي وفق مستوى المتعلمين.^{١٨٩}. ولذلك، فإن هذا المؤشر مستوفى في هذا الكتاب.

الثالث عشر، مساعدة الطلاب في عملية التكوين الاجتماعي

يساعد كتاب "محدثي" المتعلمين على التكيف اجتماعيًا مع الثقافة العربية الإسلامية من خلال دمج العناصر الثقافية في المحتوى، كما يتضح من استخدام التقويم الهجري الذي يُعد جزءًا من الحياة اليومية في المجتمعات العربية والإسلامية. ويعكس هذا ارتباط اللغة بالنظام الثقافي والديني في المجتمع العربي. ويساعد هذا الاستخدام المتعلمين على فهم السياق الثقافي والتفاعل مع الناطقين الأصليين بشكل أكثر فعالية، ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية دمج الثقافة في تعليم اللغة لتحقيق التواصل الفعال.^{١٩٠}. ولذلك، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

^{١٨٨} ناصر عبد الله الغالي، ٢٧.

^{١٨٩} ناصر عبد الله الغالي، ٢٧.

^{١٩٠} ناصر عبد الله الغالي، ٢٧.

وبعد عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها بناءً على المؤشرات المعينات، أظهرت نتائج هذا البحث أن كتاب "محدثي" قد استوفى معظم المؤشرات في أسس الثقافي والاجتماعي. ويتجلى ذلك في ظهور القيم الإسلامية العربية من خلال التعبيرات والتفاعلات اليومية ووجود عناصر ثقافية متنوعة تدعم تنمية مهارات تواصل المتعلمين وربط اللغة بسياقها الاجتماعي.

ومع ذلك، لم يتم تحقيق بعض المؤشرات على أكمل وجه، لا سيما المؤشرات المتعلقة بالارتباط المباشر بقضايا ثقافية معينة ووضوح الموضوع في بعض الدروس الذي يؤثر على قلة مرونة المحتوى. وبشكل عام، يُظهر هذا الكتاب جهدًا جيدًا في دمج الثقافة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

جدول ٥,١: نتائج التحليل ومناقشة مؤشرات أسس الثقافية والاجتماعية

الرقم	المؤشرات	النتائج
١	أن يكون المحتوى عربيًا وإسلاميًا بطبيعته	متحقق ✓
٢	يتضمن الثقافة المادية وغير المادية	متحقق ✓
٣	النظر إلى التراث العربي	متحقق ✓
٤	ارتباط الموضوعات بالثقافة واحتياجات	متحقق جزئيًا ①
٥	التدرج في عرض المحتوى	متحقق ✓
٦	تصحيح الأفكار الخاطئة	متحقق ✓
٧	مراعاة التغيرات الثقافية	متحقق جزئيًا ①
٨	تنوع الثقافة	متحقق ✓
٩	مراعاة مصالح الطرفين	متحقق ✓

١٠	التحرر من الخرافات	متحقق ✓
١١	احترام ثقافات الآخرين	متحقق ✓
١٢	مراعاة عمر الطلاب	متحقق ✓
١٣	التكيف الاجتماعي	متحقق ✓

ب. محتوى كتاب محادثتي لتوفيق الحكيم من حيث النفسية (السيكولوجية) على نظرية

ناصر عبد الله الغالي

تُظهر نتائج تحليل الأسس النفسية في كتاب "محدثتي" لتوفيق الحكيم أن المواد تُقدَّم بطريقة تتناسب مع مستوى قدرات المتعلمين أي المبتدئين. ويتجلى ذلك في استخدام مفردات بسيطة وجمل موجزة وكذلك حوارات قصيرة وذات صلة بالحياة اليومية حتى يسهل فهم اللغة واستخدامها في المواقف الواقعية. كما يراعي هذا الكتاب الاختلافات الفردية بين المتعلمين من خلال المرونة في طريقة التعلم وإدارة الوقت واستخدام استراتيجيات تعليمية مثل التكرار الذي يعزز الذاكرة ويرفع من قدرات التفكير.

ويهتم هذا الكتاب بالجانب النفسية للمتعلمين من خلال تقديم مواد تتناسب مع أعمارهم وقدراتهم وتكون قادرة على تعزيز دافعهم للتعلم سواء من خلال ربطها بالقيم الدينية أو من خلال ارتباطها بسياق الحياة اليومية. ويشجع هذا الكتاب على استخدام اللغة في حل المشكلات والتفاعل في مواقف واقعية مما يؤدي إلى تعزيز الكفاءة التواصلية للمتعلمين. ومع ذلك، هناك بعض المؤشرات التي لم يتم تحقيقها مثل عدم وجود تصنيف واضح للمواد حسب مستوى قدرات الطلاب فضلاً عن الاعتماد على الكتب المرافقة في شرح قواعد النحو والصرف. وبشكل عام، يُظهر هذا الكتاب اهتماماً جيداً بتطبيق

الجوانب النفسية في تعليم اللغة العربية وعلى الرغم من وجود بعض الجوانب التي يمكن تطويرها.

ويتم إجراء هذه المناقشة تلك النتائج بالنظرية التي وضعها ناصر عبد الله الغالي من خلال البنود التالية^{١٩١}:

الأول، ينبغي أن يكون الكتاب مناسباً لمستوى تفكير الطلاب

يتناسب محتوى كتاب "محادثتي" مع مستوى تفكير المتعلمين، ولا سيما المبتدئين، حيث يتم تقديم المفردات والجمل والمحادثات بطريقة بسيطة ومرتبطة بالحياة اليومية الذي يسهل فهم اللغة واستخدامها في مواقف التواصل الواقعية. ويشير ذلك إلى أن عرض المواد يراعي مستوى معرفة المتعلمين ويساعدهم على إتقان اللغة تدريجياً ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية كون الكتاب مناسباً بمستوى تفكير الطلاب في إعداد المواد التعليمية للغة العربية لغير الناطقين بها^{١٩٢}. وبالتالي، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

الثاني، مراعاة المبادئ الفردية

يراعي هذا الكتاب مبادئ الفردية لدى المتعلمين، حيث يمنحهم حرية اختيار عدد المفردات في حفظها وطريقة التعلم وفقاً لقدراتهم ويعطيهم مرونة في إدارة الوقت من خلال التكرار والتعلم التدريجي. ويشير ذلك إلى أن هذا الكتاب يراعي الاختلافات الفردية بين المتعلمين ويساهم في تعزيز فعالية التعلم وفقاً لاحتياجاتهم. ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر

^{١٩١} ناصر عبد الله الغالي، ٣٣.

^{١٩٢} ناصر عبد الله الغالي، ٣٤.

عبد الله الغالي التي تؤكد على ضرورة مراعاة المبادئ الفردية في إعداد المواد التعليمية للغة العربية لغير الناطقين بها^{١٩٣}. فلذلك فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

الثالث، تحفيز ومساعدة مهارات التفكير

يساهم كتاب "محدثي" في تنمية مهارات التفكير لدى الطلاب من خلال تطبيق استراتيجيات تعليمية مثل التكرار المنتظم وإدارة الوقت وربط المعاني بين اللغتين الإندونيسية والعربية. وكما يشجع الطلاب على عدم الخوف من ارتكاب الأخطاء في الكلام باللغة العربية. وهذا يدل على أن هذه الأساليب تساعد في تحفيز التفكير وتسهيل إتقان اللغة العربية من الناحية العملية والتواصلية. ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية التحفيز وتحفيز العمليات المعرفية في تسهيل إتقان لغة أجنبية^{١٩٤}. وبذلك، فإن هذا المؤشر قد تم تحقيقه في هذا الكتاب.

الرابع، ترتيب المواد بحسب الاستعداد والقدرة

تم اختيار محتوى هذا الكتاب وترتيبه وفقاً لمستوى استعداد وقدرات الطلاب، حيث يتم تقديم هذا المواد بشكل تدريجي، بدءاً من الموضوعات البسيطة مثل التعارف ثم الانتقال إلى موضوعات أكثر تعقيداً تتعلق بالحياة اليومية. ويسهل هذا النهج التدريجي عملية التعلم، لأنه يساعد المتعلمين على بناء معارفهم تدريجياً دون الشعور بالصعوبة أو الحيرة. بالإضافة إلى ذلك، فإن تنظيم المحتوى بهذه الطريقة يراعي اختلاف مستويات استعداد المتعلمين ويمنحهم الفرصة لإتقان المهارات الأساسية قبل الانتقال إلى المستوى الأعلى. ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على تقديم المواد بشكل

^{١٩٣} ناصر عبد الله الغالي، ٣٤.

^{١٩٤} ناصر عبد الله الغالي، ٣٤.

تدريجي بما يتناسب مع قدرات المتعلمين^{١٩٥}. وبذلك، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

الخامس، تنمية الدافعية وتلبية الرغبات

ويساهم كتاب "محدثي" في تعزيز دوافع المتعلمين لأنه يربط تعلم اللغة العربية بالقيم الدينية من خلال التأكيد على أن اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم الذي يعزز الدوافع الروحية للمتعلمين لا سيما في البيئة التعليمية الإسلامية. ويشير ذلك إلى أن محتوى الكتاب يلبي احتياجات المتعلمين ويحفزهم كما يساعد على تعزيز رغبتهم في تعلم اللغة العربية، وهو ما يتوافق مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية مراعاة دوافع المتعلمين في تصميم المواد التعليمية^{١٩٦}. وبالتالي، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

السادس، فهم الخصائص النفسية للمتعلمين

يُظهر مؤلف هذا الكتاب فهماً واضحاً للخصائص النفسية للمتعلمين من خلال تطبيق استراتيجيات تعليمية مثل تكرار المفردات وتنظيم الوقت الذي يساعد على تقوية الذاكرة وزيادة التركيز وتقليل الشعور بالتعب أثناء عملية التعلم. ويشير ذلك إلى أن المؤلف لا يقتصر على تقديم محتوى لغوي فحسب، بل يعتمد أيضاً على مبادئ علم النفس في تصميم عملية التعلم الذي يساهم في فعالية واستدامة تلك العملية وهو ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية مراعاة الجوانب النفسية في تعليم اللغة^{١٩٧}. سوبالتالي، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

^{١٩٥} ناصر عبد الله الغالي، ٣٤.

^{١٩٦} ناصر عبد الله الغالي، ٣٤.

^{١٩٧} ناصر عبد الله الغالي، ٣٤.

السابع، مراعاة عمر المتعلمين

يراعي المحتوى في هذا الكتاب عمر المتعلمين، حيث يستخدم لغة بسيطة وسهلة الفهم، تتناسب مع مستوى الأطفال والمبتدئين. كما أن المفردات والجمل تُعرض في سياق مواضيع يومية قريبة من حياتهم بحيث يسهل ذلك عملية الفهم. ويتجلى ذلك أيضاً في استخدام الحوارات والأسئلة البسيطة التي تساعد على تطوير مهارات التواصل تدريجياً مع مراعاة خصائص الطلاب في تلك المرحلة العمرية. وذلك يجعل عملية التعلم أكثر تناسباً وفعالية. ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على ضرورة مراعاة المرحلة العمرية في إعداد المواد التعليمية^{١٩٨}. وبذلك، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

الثامن، إعداد كتب حسب مستويات القدرة

يراعي هذا الكتاب الاختلافات في قدرات الطلاب من خلال تقديم إرشادات مرنة في تحديد عدد المفردات التي يجب حفظها وفقاً لمستوى كل طالب. وهذا يتيح تكييف عملية التعلم ضمن كتاب واحد لتلبية احتياجات مختلف مستويات القدرات. ومع ذلك، لا يقدم هذا الكتاب تقسيماً واضحاً للمواد أو الكتب وفقاً لمستويات الكفاءة (المتقدمة والمتوسطة والمبتدئة) كما يتطلبه هذا المؤشر. ويتوافق ذلك جزئياً مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تدعو إلى مراعاة مستويات المتعلمين^{١٩٩}. وبناءً على ذلك، فإن هذا المؤشر قد تم تحقيقه جزئياً في هذا الكتاب.

التاسع، تضمين قضايا تُحل من خلال اللغة

تتضمن محتويات هذا الكتاب مشكلات واقعية يمكن حلها من خلال استخدام اللغة، كما يتضح من بعض الحوارات التي تعكس مواقف من الحياة اليومية مثل التعبير عن الصعوبات وطلب المساعدة من الآخرين. ويظهر ذلك أن اللغة لا تُقدّم كمجرد مادة نظرية

^{١٩٨} ناصر عبد الله الغالي، ٣٤.

^{١٩٩} ناصر عبد الله الغالي، ٣٤.

فحسب بل تُستخدم أيضًا كوسيلة لحل المشكلات في سياق تواصل حقيقي. وبذلك، يصبح التعلم أكثر ارتباطًا بالحياة اليومية ويُقدّر تطوير القدرة على استخدام اللغة بشكل وظيفي وفقًا مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على الوظيفة التواصلية للغة^{٢٠٠}. لذلك، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

العاشر، الارتباط بالحياة اليومية

تتضمن محتويات كتاب "محدثي" مواضيع ترتبط ارتباطًا مباشرًا بالحياة اليومية للطلاب، سواء في المفردات أو الحوارات، مثل مواضيع المدرسة والمنزل والتعارف والتفاعل الاجتماعي، وهي أمور مألوفة في حياتهم. ويظهر ذلك أن المواد التعليمية قادرة على ربط اللغة بواقع حياة الطلاب، مما يسهل الفهم ويعزز القدرة على استخدام اللغة في مواقف حقيقية. وبذلك، يصبح التعلم أكثر فعالية وارتباطًا بالحياة اليومية بما يتوافق مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية ربط اللغة بسياقاتها الواقعية^{٢٠١}. لذلك، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

الحادي عشر، تحفيز الاستخدام في السياق الطبيعي

المواد الواردة في كتاب "محدثي" قادرة على تحفيز الطلاب على استخدام اللغة في سياقها الطبيعي من خلال تقديم حوارات تعكس مواقف حقيقية من الحياة اليومية، مثل التفاعلات داخل الأسرة والمدرسة وعند استقبال الضيوف. وكما أن هذه الحوارات تدمج عناصر من البيئة المحلية مما يجعلها تبدو أقرب إلى واقع الطلاب وأكثر واقعية بالنسبة لهم. وهذا يدل على أن اللغة تُقدّم كأداة تواصل حية تُستخدم في مواقف واقعية بحيث يمكنها تحفيز الدافع للتعلم وتنمية قدرة المتعلمين على التفاعل بثقة في سياقهم الاجتماعي. وبالتالي، فإنه يتوافق مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية استخدام اللغة في

^{٢٠٠} ناصر عبد الله الغالي، ٣٤.

^{٢٠١} ناصر عبد الله الغالي، ٣٤.

مواقف التواصل الواقعية بحيث يتعلمها الطلاب كأداة تُستخدم فعليًا في الحياة اليومية وليس مجرد مادة نظرية^{٢٠٢}. لذلك، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

الثاني عشر، غرس القيم والتوجهات

تساهم المواد الواردة في هذا الكتاب في غرس القيم والأخلاق لدى الطلاب من خلال إدراج عبارات تعكس الأدب والاحترام في التفاعل الاجتماعي، مثل عبارات الشكر واللفظ في التعامل مع الآخرين في مواقف الحياة اليومية. ويشير ذلك إلى أن تعليم اللغة في هذا الكتاب لا يقتصر على الجانب اللغوي فحسب، بل يشمل أيضًا غرس القيم الأخلاقية وتنمية السلوك الإيجابي الذي يساعد في بناء شخصية متوازنة لدى المتعلمين . ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أن تعليم اللغة لا ينفصل عن القيم الثقافية والتربوية بل يجب أن يسهم في بناء شخصية المتعلم^{٢٠٣}. وبالتالي، فقد تم تحقيقه هذا المؤشر في هذا الكتاب.

الثالث عشر، التكامل مع الكتب الأخرى

يتكامل كتاب "محدثي" مع الكتب الدراسية الأخرى حيث يركز هذا الكتاب على تنمية مهارات التحدث من خلال حوارات عملية تتعلق بالحياة اليومية، بينما يتم تكميل الجانب النحوي (النحو والصرف) من خلال كتب أخرى وهو "أمثلي" التي تدرس القواعد بشكل منهجي. وهذا يدل على أن المواد التعليمية لا تقف بمفردها بل تتكامل مع مصادر التعلم الأخرى. وبذلك، فإن هذا الكتاب قد استوفى المؤشرات التي تؤكد على أهمية التكامل بين الكتاب الرئيسي والكتب المساعدة في عملية تعلم اللغة^{٢٠٤}. بذلك، فقد تم تحقيقه هذا المؤشر في هذا الكتاب.

^{٢٠٢} ناصر عبد الله الغالي، ٣٥.

^{٢٠٣} ناصر عبد الله الغالي، ٣٥.

^{٢٠٤} ناصر عبد الله الغالي، ٣٥.

فنتشر نتائج تحليل الأسس النفسية في كتاب "محادثتي" إلى أن هذا الكتاب قد راعى بشكل عام الخصائص والاحتياجات النفسية للمتعلمين في تعلم اللغة العربية. ويتجلى ذلك في عرض المواد بطريقة بسيطة وتدرجية بما يتناسب مع مستوى المبتدئين، فضلاً عن الاهتمام بالاختلافات الفردية ومحاولة تحسين دوافع التعلم لدى المتعلمين.

بالإضافة إلى ذلك، يدعم هذا الكتاب تنمية مهارات التفكير والتواصل من خلال ربط المحتوى بمواقف الحياة اليومية، فضلاً عن تقديم أنشطة لغوية تشجع على استخدام اللغة في سياقات واقعية. كما يساهم هذا الكتاب في غرس القيم الإيجابية وخلق جو تعليمي يراعي الجوانب النفسية للطلاب.

ومع ذلك، هناك بعض المؤشرات التي لم يتم تحقيقها بالكامل مثل عدم وجود تقسيم للمواد الدراسية بشكل خاص وفقاً لمستوى قدرات الطلاب، وإن كان هناك مرونة في تطبيق ذلك عملياً. وبشكل عام، يمكن الاستنتاج أن معظم المؤشرات في هذا الأسس قد تم تحقيقها في هذا الكتاب.

جدول ٥,٢: نتائج التحليل ومناقشة مؤشرات أسس النفسية (السيكولوجية)

الرقم	المؤشرات	النتائج
١	ينبغي أن يكون الكتاب مناسباً لمستوى تفكير الطلاب	متحقق ✓
٢	مراعاة المبادئ الفردية	متحقق ✓
٣	تحفيز ومساعدة مهارات التفكير	متحقق ✓
٤	ترتيب المواد بحسب الاستعداد والقدرة	متحقق ✓
٥	تنمية الدافعية وتلبية الرغبات	متحقق ✓
٦	فهم الخصائص النفسية للمتعلمين	متحقق ✓

٧	مراعاة عمر المتعلمين	متحقق ✓
٨	إعداد كتب حسب مستويات القدرة	متحقق جزئياً ●
٩	تضمن قضايا تُحل من خلال اللغة	متحقق ✓
١٠	الارتباط بالحياة اليومية	متحقق ✓
١١	تحفيز الاستخدام في السياق الطبيعي	متحقق ✓
١٢	غرس القيم والتوجهات	متحقق ✓
١٣	التكامل مع الكتب الأخرى	متحقق ✓

ج. محتوى كتاب محادثتي لتوفيق الحكيم من حيث اللغوية والتربوية على نظرية ناصر عبد الله الغالي

بناءً على نتائج تحليل الأسس اللغوية والتربوية أن هذا الكتاب قد حقق بشكل عام معظم المؤشرات اللغوية والتربوية. ويتجلى ذلك في الاستخدام المتسق للغة العربية الفصحى ودقة البنية النحوية فضلاً عن عرض المادة بدءاً من الكلمات والجمل وترتيب المواد مع مراعاة بساطة اللغة وتجنب استخدام القواعد المعقدة للغاية. ومع ذلك، لا تزال هناك بعض أوجه القصور مثل استخدام لغة تبدو أحياناً غير الطبيعية بسبب الترجمة الحرفية واختيار مفردات لا تتناسب في بعض الأحيان مع المستوى الأساسي وعدم وجود صياغة لأهداف تعليمية عملية وأدوات تقييم منهجية. بالإضافة إلى ذلك، لا تزال وسائل التعلم المستخدمة مقتصرة على النصوص والترجمة. وبالتالي، الجانب اللغوي والتربوي في هذا الكتاب جيد بما يكفي لدعم تعلم اللغة العربية ولكنه لا يزال بحاجة إلى تطوير ليكون أكثر توافقاً مع مبادئ تعلم اللغة التواصلية والسياقية.

ويتم إجراء هذه المناقشة تلك النتائج بالنظرية التي وضعها ناصر عبد الله الغالي من خلال البنود التالية^{٢٠٥}:

الأول، استخدام اللغة العربية الفصحى

يلتزم كتاب "محدثي" باستخدام اللغة العربية الفصحى في جميع محتويات المواد التعليمية سواء في المفردات أو الحوارات أو القواعد اللغوية. ويتجلى ذلك من خلال استخدام جمل فصيحة ومنظمة تعكس قواعد اللغة الفصحى دون وجود لهجات عامية في عرض المواد. بالإضافة إلى ذلك، يساهم أسلوب هذه الكتابة في تزويد المتعلمين بأساس لغوي صحيح لمساعدتهم على إتقان مهارات اللغة العربية بطريقة صحيحة ومنظمة. ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية استخدام اللغة العربية الفصحى في إعداد الكتب التعليمية لضمان دقة وسلامة اللغة للمتعلمين^{٢٠٦}. لذلك، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

الثاني، استخدام المفردات الأساسية

يحتوي هذا الكتاب على عدد من المفردات الأساسية التي تساعد المتعلمين على بناء أساس لغوي أولي، ولا سيما في الموضوعات المتعلقة بالحياة اليومية. ومع ذلك، يحتوي هذا الكتاب أيضًا على مفردات نادرة الاستخدام ومحددة للغاية، مما قد يزيد من صعوبة التعلم بالنسبة للمبتدئين. بالإضافة إلى ذلك، فإن إدراج مفردات ثقافية محلية يثري المحتوى ولكنه يتطلب تنظيمًا تدريجيًا يتناسب مع مستوى قدرات المتعلم. ويتوافق ذلك جزئيًا مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية اختيار المفردات الأساسية التي تتناسب مع

^{٢٠٥} ناصر عبد الله الغالي، ٣٦.

^{٢٠٦} ناصر عبد الله الغالي، ٣٦.

مستوى قدرات المتعلم وتقديمها بشكل تدريجي^{٢٠٧}. لذلك، فإن هذا المؤشر متحقق جزئياً في هذا الكتاب.

الثالث، دقة البنية اللغوية

يتميز كتاب "محدثي" بدرجة عالية من الدقة في تقديم المعلومات اللغوية، لا سيما فيما يتعلق بالضمائر والبنية النحوية. ويتجلى ذلك في عرض القواعد النحوية بشكل منظم وتطبيقها الصحيح في نصوص الحوار مما يساعد المتعلمين على فهم اللغة بشكل صحيح. بالإضافة إلى ذلك، فإن التنسيق بين الجانبين النظري والعملي يساهم في تعزيز قدرة المتعلمين على استخدام اللغة بدقة في مختلف المواقف. ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية دقة ومصادقية المواد اللغوية في إعداد الكتب التعليمية نظراً لدورها في بناء أساس لغوي صحيح للمتعلمين^{٢٠٨}. وبذلك، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

الرابع، طبيعة اللغة

إن اللغة المستخدمة في هذا الكتاب لها قواعد نحوية وصرفية صحيحة لكنها تبدو في بعض الأجزاء غير طبيعية وتميل إلى أن تبدو مصطنعة. ويتجلى ذلك في استخدام تركيبات جمالية مترجمة حرفياً من اللغة الإندونيسية، مما ينتج عنه جمل صحيحة من الناحية النحوية لكنها غير شائعة في الاستخدام اليومي للغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، يؤثر أسلوب الكتابة هذا على سهولة التعلم، لأن المتعلمين قد يتبنون أنماط لغوية غير مألوفة في التواصل اليومي. ويتوافق ذلك جزئياً مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية

^{٢٠٧} ناصر عبد الله الغالي، ٣٧.

^{٢٠٨} ناصر عبد الله الغالي، ٣٧.

استخدام لغة طبيعية وسياقية تعكس الاستخدام الفعلي للغة وليس مجرد صحة قواعد اللغة^{٢٠٩}. لذلك، فإن هذا المؤشر متحقق جزئياً في هذا الكتاب.

الخامس، مستندة إلى مفهوم تعلم اللغة

يستند كتاب "محدثي" إلى فهم واضح لمفاهيم تعلم اللغة، حيث يتم تقديم المواد اللغوية في سياق تواصلية مرتبطة بحياة المتعلمين. ويتجلى ذلك من خلال تجميع المفردات حسب المجالات الدلالية واستخدام استراتيجيات التعلم مثل الإيقاع والتكرار فضلاً عن تطبيق تلك المفردات في مواقف محادثة حقيقية. بالإضافة إلى ذلك، يساهم التكامل بين الحفظ والتطبيق في تحسين قدرة المتعلمين على استخدام اللغة بشكل عملي وليس مجرد حفظها نظرياً. ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية ربط المواد اللغوية بسياق استخدامها والاعتماد على أساليب تعليمية تسهل عملية إتقان اللغة^{٢١٠}. لذلك، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

السادس، إبتدأ المواد بالكلمات والجمل وليس بالحروف

يستند هذا الكتاب إلى تقديم محتوى اللغة من خلال الكلمات والجمل الكاملة دون البدء بالحروف المنفردة. ويتجلى ذلك في عرض الحوارات في شكل أسئلة وأجوبة وظيفية مما يتيح للمتعلمين فهم اللغة في سياق التواصل منذ البداية. بالإضافة إلى ذلك، تساعد هذه المقاربة في تسهيل عملية الفهم وتحسين قدرة المتعلمين على استخدام اللغة في مواقف حقيقية بدلاً من التركيز على العناصر المنفصلة. ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية تقديم اللغة في سياقها الوظيفي والبدء بجمل تعكس الاستخدام الفعلي للغة^{٢١١}. لذلك، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

^{٢٠٩} ناصر عبد الله الغالي، ٣٧.

^{٢١٠} ناصر عبد الله الغالي، ٣٧.

^{٢١١} ناصر عبد الله الغالي، ٣٧.

السابع، تجنب القواعد الصعبة

لا يقدم كتاب "محادثتي" قواعد نحوية معقدة أو نادرة الاستخدام بل يركز على استخدام تراكيب لغوية بسيطة ومباشرة. ويتجلى ذلك في عرض المحادثات بشكل واضح وسهل الفهم مما يساعد المتعلمين على إتقان اللغة دون مواجهة صعوبات نحوية منذ البداية. بالإضافة إلى ذلك، تساعد هذه المقاربة في تقليل العبء المعرفي وتعزيز قدرة المتعلم على التركيز على التواصل بدلاً من القواعد النحوية. ويتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية تبسيط المواد اللغوية وتجنب التعقيد خاصة في المراحل الأولى من تعلم اللغة^{٢١٢}. وبذلك، فإن هذا المؤشر متحقق في هذا الكتاب.

الثامن، الأهداف

يركز كتاب "محادثتي" على تنمية مهارات التحدث من خلال تقديم حوارات تواصلية تعرض مواقف من الحياة الواقعية. ومع ذلك، لم يتم عرض الأهداف التعليمية بشكل صريح في شكل أهداف سلوكية قابلة للقياس، وقد يؤثر ذلك على دقة تقييم نتائج التعلم. بالإضافة إلى ذلك، فإن غياب هذه الصياغة الإجرائية يجعل تحقيق الأهداف أكثر اعتماداً على مبادرة المعلم في تفسير مادة التعلم. ويتوافق ذلك جزئياً مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية تحديد أهداف التعلم بشكل واضح ومحدد الذي يساهم في توجيه وتقييم عملية التعلم^{٢١٣}. لذلك، فإن هذا المؤشر متحقق جزئياً في هذا الكتاب.

التاسع، التدريبات والإختبارات

لا يقدم هذا الكتاب التدريبات والإختبارات منظمة بشكل منهجي مما يجعل عملية قياس نتائج التعلم أقل من أن تكون مثالية. ورغم أن الحوارات والمفردات الواردة فيه يمكن أن تساعد في ممارسة اللغة بشكل غير مباشر فإن عدم وجود تمارين منظمة وأدوات

^{٢١٢} ناصر عبد الله الغالي، ٣٩.

^{٢١٣} ناصر عبد الله الغالي، ٤٠.

تقييم يجعل من الصعب قياس تحصيل الطلاب بشكل واضح. وهذا لا يتوافق مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تشترط وجود تدريبات واختبارات كجزء أساسي من عملية تعلم اللغة^{٢١٤}. لذلك، فإن هذا المؤشر لم يتحقق في هذا الكتاب.

العاشر، الوسائل

يستخدم هذا الكتاب وسائل تعليمية لا تزال بسيطة، مثل الحوارات والترجمة إلى اللغة الإندونيسية، كما يتم تقديم المفردات في شكل شعري. ويساعد استخدام هذه الوسائل بشكل كبير في فهم المادة وحفظ المفردات، خاصة بالنسبة للطلاب المبتدئين، لأنها تدعم الفهم البصري والسياقي. ومع ذلك، لا ينبغي أن يقتصر استخدام الوسائل التعليمية على الأشكال التقليدية فحسب، بل يجب أيضاً الاستفادة من وسائل أكثر تنوعاً وتفاعلية لتعزيز الحافز وفعالية التعلم. ويشير غياب الوسائل الصوتية أو المرئية أو غيرها من تقنيات التعلم إلى أن هذا الكتاب لم يواكب تماماً تطور الوسائل التعليمية الحديثة. ولا يتوافق ذلك مع نظرية ناصر عبد الله الغالي التي تؤكد على أهمية استخدام الوسائل التعليمية في التعلم^{٢١٥}. لذلك، فإن هذا المؤشر لم يتحقق في هذا الكتاب.

بناءً على مناقشة الأسس اللغوية والتربوية أن هذا الكتاب يتوافق مع بعض المؤشرات لا سيما في استخدام اللغة العربية الفصحى وتقديم المواد بشكل تدريجي والتركيز على استخدام اللغة في سياق التواصل. وكذلك صُمم هذا الكتاب مع مراعاة تسهيل التعلم للطلاب المبتدئين.

ومع ذلك، لا تزال هناك بعض المؤشرات التي لم تحقق مع النظرية مثل قلة الطبيعة اللغوية في بعض الحوارات وعدم وجود أهداف تعليمية قابلة للقياس وعدم التدريبات

^{٢١٤} ناصر عبد الله الغالي، ٤٢.

^{٢١٥} ناصر عبد الله الغالي، ٤٣.

والإختبارات المنهجية. بالإضافة إلى ذلك، تشير محدودية وسائط التعليمية أيضًا إلى أن هذا الكتاب لم يتبع تمامًا تطور مبادئ التعلم الحديثة التي تركز على استخدام وسائط متنوعة وتفاعلية.

لذلك، يمكن القول أن هذا الكتاب قد حقق بعض المؤشرات اللغوية والتربوية ولكنه لا يزال بحاجة إلى تحسينات ليكون أكثر توافقاً مع مبادئ تعلم اللغة الفعالة والتواصلية والقائمة على احتياجات المتعلمين التي وضعها ناصر عبد الله الغالي.

جدول ٥,٣: نتائج التحليل ومناقشة مؤشرات أسس اللغوية والتربوية

الرقم	المؤشرات	النتائج
١	استخدام اللغة العربية الفصحى	متحقق ✓
٢	استخدام المفردات الأساسية	متحقق جزئياً ●
٣	دقة البنية اللغوية	متحقق ✓
٤	طبيعية اللغة	متحقق جزئياً ●
٥	مستندة إلى مفهوم تعلم اللغة	متحقق ✓
٦	إبتدأ المواد بالكلمات والجمل وليس بالحروف	متحقق ✓
٧	تجنب القواعد الصعبة	متحقق ✓
٨	الأهداف	متحقق جزئياً ●
٩	التدريبات والإختبارات	غير متحقق X
١٠	الوسائل	متحقق جزئياً ●

محتوى كتاب "محدثي" المجلد الأول لتوفيق الحكيم

عملية التحليل

نموذج تحليل المحتوى عند كلاوس كريندوف

عملية التقييم

نظرية إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية عند ناصر عبد الله الغالي

نتائج البحث

الأسس اللغوية والتربوية

الأسس النفسية

الأسس الثقافية والاجتماعية

المؤشرات	المؤشرات	المؤشرات
يتوافق هذا الكتاب مع بعض المؤشرات لا سيما في استخدام اللغة العربية الفصحى وتقديم المواد بشكل تدريجي والتركيز على استخدام اللغة في سياق التواصل. وكذلك صُمم هذا الكتاب مع مراعاة تسهيل التعلم للطلاب المبتدئين. ولا تزال هناك بعض المؤشرات التي لم تحقق مع النظرية مثل قلة الطبيعة اللغوية في بعض الحوارات وعدم وجود أهداف تعليمية قابلة للقياس وعدم التدريبات والإختبارات المنهجية. بالإضافة إلى ذلك، تشير محدودية وسائل التعليمية أيضًا إلى أن هذا الكتاب لم يتبع تمامًا تطور مبادئ التعلم الحديثة التي تركز على استخدام وسائل متنوعة وتفاعلية.	أن هذا الكتاب قد راعى بشكل عام الخصائص والاحتياجات النفسية للمتعلمين في تعلم اللغة العربية. ويتجلى ذلك في عرض المواد بطريقة بسيطة وتدرجية والاهتمام بالاختلافات الفردية يدعم تنمية مهارات التفكير والتواصل من خلال ربط المحتوى بمواقف الحياة اليومية وتقديم أنشطة لغوية تشجع على استخدام اللغة في سياقات واقعية. وغرس القيم الإيجابية وخلق جو تعليمي يراعي الجوانب النفسية للطلاب. وهناك بعض المؤشرات التي لم يتم تحقيقها بالكامل مثل عدم وجود تقسيم للمواد الدراسية بشكل خاص وفقًا لمستوى قدرات الطلاب، وإن كان هناك مرونة في تطبيق ذلك عمليًا	أن هذا الكتاب قد استوفى معظم المؤشرات في أسس الثقافي والاجتماعي. ويتجلى ذلك في ظهور القيم الإسلامية العربية من خلال التعبيرات والتفاعلات اليومية ووجود عناصر ثقافية متنوعة تدعم تنمية مهارات تواصل المتعلمين وربط اللغة بسياقها الاجتماعي. ومع ذلك، لم يتم تحقيق بعض المؤشرات على أكمل وجه، لا سيما المؤشرات المتعلقة بالارتباط المباشر بقضايا ثقافية معينة ووضوح الموضوع في بعض الدروس الذي يؤثر على قلة مرونة المحتوى.

الفصل السادس

الإختتام

أ. خلاصة نتائج البحث

بعد القيام بعرض البيانات وتحليلها ومناقشتها عن محتوى الكتاب التعليمي "محدثي" المجلد الأول لتوفيق الحكيم على نظرية ناصر عبد الله الغالي في أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية حصل الباحث إلى النتائج البحثية التالية:

١. أن محتوى كتاب "محدثي" المجلد الأول لتوفيق الحكيم يتناسب مع نظرية ناصر عبد الله الغالي من حيث أسس الثقافة والاجتماعية بحيث حققت معظم المؤشرات بشكل جيد، يقدم هذا الكتاب القيم الثقافية العربية الإسلامية بوضوح وبشكل متسق. وتشمل هذه القيم الأدب والكياسة والكرم وتقدير العلم والتفاعل الاجتماعي اليوميات من خلال محادثات واقعية ومواقف قريبة من تجارب المتعلمين. وتعرض المواد بشكل تدريجي بدءًا من الموضوعات البسيطة وصولًا إلى المواقف الأكثر تعقيدًا مما يدعم قدرة المتعلمين المبتدئين على فهم اللغة مع التعرف على الثقافة. ولكن هناك بعض المؤشرات التي لا تزال بحاجة إلى تعزيز مثل ارتباط الموضوع بالثقافة العربية ومرونة المحتوى في مواجهة التغيرات الثقافية المعاصرة. وبشكل عام أن هذا الكتاب قد نجح في دمج الثقافة العربية الإسلامية في تعلم اللغة للمتعلمين المبتدئين.

٢. أن محتوى كتاب "محدثي" المجلد الأول لتوفيق الحكيم يتناسب مع نظرية ناصر عبد الله الغالي من حيث أسس النفسية (السيكولوجية) بحيث حققت معظم المؤشرات بشكل جيد، لأن هذا الكتاب يهتم بمستوى تفكير المتعلمين والاختلافات الفردية وتنمية الحافز ومهارات التفكير وتقديم المواد بشكل تدريجي وفقًا لقدراتهم ويدعم هذا الكتاب استخدام

اللغة في سياقات واقعية تتعلق بالحياة اليومية ويساهم في غرس القيم الإيجابية وتنمية مهارات التواصل. ولكن هناك بعض المؤشرات التي لا تزال بحاجة إلى تعزيز، خاصة فيما يتعلق بعدم وجود تقسيم واضح للمواد وفقاً لمستوى قدرات الطلاب. وبشكل عام أن هذا الكتاب قد نجح في مراعاة الجوانب النفسية للطلاب وفعال في دعم عملية تعلم اللغة العربية.

٣. أن محتوى كتاب "محدثي" المجلد الأول لتوفيق الحكيم يتوافق جزئياً مع نظرية ناصر عبد الله الغالي من حيث اللغوية والتربوية. ويتجلى ذلك في استخدام اللغة العربية الفصحى ودقة البنية اللغوية وتقديم المادة بشكل تدريجي مع التركيز على استخدام اللغة في سياق تواصلية يسهل التعلم للمبتدئين. ومع ذلك، لا تزال هناك بعض النقائص، مثل عدم طبيعية اللغة في بعض الحوارات وعدم وجود أهداف تعليمية محددة بشكل قابل للقياس وعدم وجود تمارين واختبارات منهجية وقلة الوسائل التعليمية المستخدمة. بشكل عام، يحقق هذا الكتاب بعض المؤشرات اللغوية والتربوية على نظرية ناصر عبد الله الغالي، لكنه لا يزال بحاجة إلى تطوير ليصبح أكثر توافقاً مع مبادئ تعليم اللغة الفعالة والتواصلية والقائمة على احتياجات المتعلمين.

ب. التوصيات

بعد أن حصل الباحث النتائج النهائية يوصى الباحث بعدة التوصيات هي :

١. يوصى على مؤلفي ومطوري كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها تطوير محتوى كتاب "محدثي" المجلد الأول ليكون أكثر توافقاً مع نظرية ناصر عبد الله الغالي، لا سيما بتحسين بعض الجوانب التي لم تحقق على أكمل وجه، مثل وضوح أهداف التعلم وتوفير تدريبات واختبارات منهجية وتعزيز استخدام الوسائل التعليمية الحديثة.

٢. يوصى على المعلمين استخدام هذا الكتاب بشكل متكامل مع مصادر تعليمية أخرى، لا سيما في الجوانب التي لا تزال بحاجة إلى تعزيز، مثل تقديم تدريبات إضافية وشرح أهداف التعلم واستخدام وسائل تعليمية أكثر تنوعاً حتى تتحقق أفضل النتائج التعليمية.

٣. يوصى على الباحثين في المستقبل إجراء أبحاث متابعة، سواء في شكل تحليلات أو تطوير لكتب تعليم اللغة العربية الأخرى أو تطوير هذا الكتاب باستخدام مناهج نظرية مختلفة بهدف تحسين جودة المواد التعليمية بما يتناسب مع احتياجات الطلاب.

ج. الإقتراحات

بعد أن قدم الباحث التوصيات السابقة يود الباحث بأن يعطي بعض الإقتراحات هي:

١. يقترح بتطوير كتاب "محادثتي" المجلد الأول بإضافة أهداف تعليمية واضحة وقابلة للقياس لكل درس مع إعداد تدريبات واختبارات منهجية لقياس تطور الطلاب.

٢. يقترح بتحسين طبعية اللغة في بعض الحوارات لكي انسب مع استخدام اللغة العربية اليومية وكذلك بتقليل الجمل التي تنجم عن الترجمة الحرفية.

٣. يقترح بالاستفادة من وسائل تعليمية أكثر حداثة وتنوعاً، مثل الوسائل السمعية البصرية والتكنولوجيا الرقمية من أجل تعزيز الحافز وفعالية التعلم.

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

أحمد طعيمة, النافذة كامل. "الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعداده- تحليله-تقويمه". جامعة أم القرى : مكة المكرمة, ٢٠, ١٩٨٣.

الأسمرى, علي بن محسن. "محتوى (معايير اختياره تنظيماته مكوناته)". المملكة العربية السعودية وزارة التعليم جامعة الملك سعود كلية التربية قسم المناهج وطرق التدريس, ١٤٣٨, ١٠.

أصفهاني, حسن محمود. "تحليل المحتوى للكتاب المدرسي (Semangat Mendalami Bahasa Arab) على نظرية ماجكي", ٢٠٢٥.

أعينا, إحدى قري. "تحليل محتوى كتاب تعليم العربية على منهج ٢٠١٣ لطلاب المدرسة المتوسطة الإسلامية على نظرية ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله". جامع فونوروغو الحكومية الإسلامية, ٢٠٢٠.

أسمرائي, عامر إبراهيم قيندلجي وإيمان. "البحث العلمي الكمي والنوعي". عمان: دار اليازوري جامعة قطر, ٢٠٠٢.

أيوبي, نصره الله. "الدلالات التربوية لتحية الإسلام" السلام عليكم ورحمة الله وبركاته". الفضلان: مجلة التربية الإسلامية والتعليم.

برانيسيسكا, طاني. "الكتب المدرسية العربية في إندونيسيا من منظور وطني وعالمي". Jurnal Ilmiah ISLAM FUTURA 24, no. 2 (2024): 488-512.

حق, أرني. "تحليل كتاب اللغة العربية للدكتور د. هدايات على نظرية ناصر عبد الله الغالي". جامعة الإسلامية الحكومية كديري, ٢٠٢٠.

دويدري, رجاء وحيد. "البحث العلم أساسية النظرية وممارسته العلمية". (بيروت لبنان: دار الفكري المعاصر), ٢٠٠٠, ١٨٣.

الرحمة, فرح مفتاح. "تحليل كتاب اللغة العربية للصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية بطبع
وزارة الشؤون الدينية على نظرية ناصر عبد الله الغالي". جامعة الإسلامية الحكومية كديري,
٢٠٢٣.

الرحمن, محمد عبد. "تطبيق تعليم اللغة العربية بكتاب محادثي لمهارة الكلام للطالب في معهد دار
الفلاح أمثلتي جفارا ٢٠٢٢". الجامعة الإسلامية الحكومية بقدس كلية التربية قسم تعليم
اللغة العربية, ٢٠٢٢.

رزقي, ساريتا. "تحليل الكتاب المدرسي للغة العربية في المرحلة الابتدائية بمدخل العلمي"
طعيمة, رشدي أحمد. "دليل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية". جامعة أم القرى : مكة
مكرمة, ٢٧, ١٩٧٥.

طعيمة, رشيد أحمد. "المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى". جامعة أم القرى : مكة
مكرمة, ٢٠٢, ١٩٨٦.

عابد, جميلة. "تحليل محتوى الكتاب السادس لتعليم العربية للناطقين بغيرها" الجامعة الأردنية في ضوء
أسس ومعايير إعداد كتب العربية للناطقين بغيرها, ٢٠٢١.

عبد العزيز, بن ابراهيم العصيلي. "أساسيات تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى" جامعة الامام
محمد بن سعود الإسلامية, ٢٧٤, ٢٠٠٢.

علمنا, عملية. "تحليل الكتاب التعليمي عن كتاب لسان المحبوب على أسس ناصر عبد الله الغالي"
جامعة الإسلامية الحكومية كديري, ٢٠٢١.

فردوس, فاطمة. "تحليل الكتاب التعليمي 'العربية للحياة : سلسلة في تعليم اللغة العربية لطلبة الجامعة'
الجزء الثالث على ضوء النظرية التعليمية البنائية" ٢٠٢١.

الفصيلي, عبد العزيز إبراهيم. "طرائق تعليم اللغة العربية للناطقين باللغة أخرى". جامعة الإمام محمد
بن سعود الإسلامية : مكة, ٢٤٣, ٢٠٠٢.

فكؤبون, نور الفضيلة. "تحليل المواد في كتاب "العربية بين يدي أولادنا على نظرية ويليام فرانسيس مكلي لطلاب الفصل الأول بمدرسة خير أمة الإبتدائية بمالانج" ٢٠٢٣ .

الفوزان, عبد الرحمن بن إبراهيم. "إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها." دون النشر: دون المكان, ٢, ١٤٢٨.

قدري, محمد. "مواصفات الكتاب المدرسي العربي الجيد : للمرحلة الإبتدائية" Al-Muyassar: .Journal of Arabic Education 1, no. 2 (2022): 101–12

مرسال, إكرامي. "تحليل محتوى الكتب الدراسية", ٢٠٢٥, ١٥.

ناصر عبد الله الغالي، عبد الحميد عبد الله. "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية." (دار الإعتصام), ص ١٠, ١٩٩١.

هرماوان, دندي. "تحليل محتوى كتاب 'العربية المعاصرة' لإيكهارد شولتز (Eckehard Schulz) في ضوء معايير عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان (دراسة تقييمية)", ٢٠٢٤.

ويديارطا, طافو. "تحليل المحتوى للكتاب المدرسي العربية للعالم على نظرية ماجكي", ٢٠٢٤.

ب.المراجع الأجنبية

Abdul Hamid dkk, "*Pembelajaran Bahasa Arab*", (Malang: UIN Malang Press, 71, 2008.

Abdul Majid, "*Perencanaan Pembelajaran*", (Bandung: Remaja Rosdakarya), 147, 2007.

Ahmad, Basma, Sedki Dajani, Fatima Mohammad, Amin Omari, "*A Critical Study of Three Textbooks for Teaching Arabic to Non-Native Speakers*", Procedia - Social and Behavioral Sciences 114 (2014): 476–81. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2013.12.732>.

Albi Algito, Johan Setiawan. "Metodologi Penelitian Kualitatif." (Sukabumi: CV Jejak), 7, 2018.

- Amir Hamzah, *“Metode Penelitian Kepustakaan: Kajian Filosofis, Aplikasi, Proses, Dan Hasil Penelitian”*, (Literasi Nusantara Abadi: Malang), 21, 2020.
- Asmani, Jamal Ma'mur. *“Sang Pembaharu Pendidikan Pesantren”*, Jepara: El-Falah, 2019.
- Hakim, Taufiqul. *”محادثة metode praktis komunikasi bahasa arab jilid 1”* (Bangsri-jepara: PP.Darul Falah, 2018).
- Herdiansyah, Haris. *“Metodologi Penelitian Kualitatif”*, (Jakarta: Yayasan Obor Nasional,), 145–46, 2010.
- Zuhdy, Halimi, *“Teknik pengajaran kosa kata Bahasa Arab”*, Presented at Workshop Peningkatan Pembelajaran Bahasa Arab Bagi Pengajar Pondok Pesantren, Fakultas Humaniora UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, 2017. 4.
- Krippendorff, Klaus. *“Content Analysis an Introduction to Its Methodology”* (California: Sage Publications), 68, 2004.
- Moleong Lexy Dkk. *“Metode Penelitian Kualitatif”*, Bandung: Rosda Karya, hal. 330, 2002.
- Mahmud. *“Metode Penelitian Pendidikan”*, (Bandung: CV Pustaka Setia,), 152, 2011.
- Oensyar, Kamil Ramma, Ahmad Hifni, *“Pengantar Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab”*, Iain Antasari Press, 2015.
- Prastowo, Andi. *“Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif.”* Diva Press: Yogyakarta, 25, 2011.
- Solikin, Hadi, Imam Asrori, Abdul Wahab Rosyidi *”تحليل محتوى كتاب اللغة . At-Ta'lim: العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية على أساس الإطار المرجعي الأوروبي المشترك.”* Jurnal Pendidikan 8, no. 2 (2022): 143–61.
- Suci Ramadhanti Febriani, Syaiful Musthofa. *“Bahasa Arab & World Class University”*, Malang: UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, 2021.

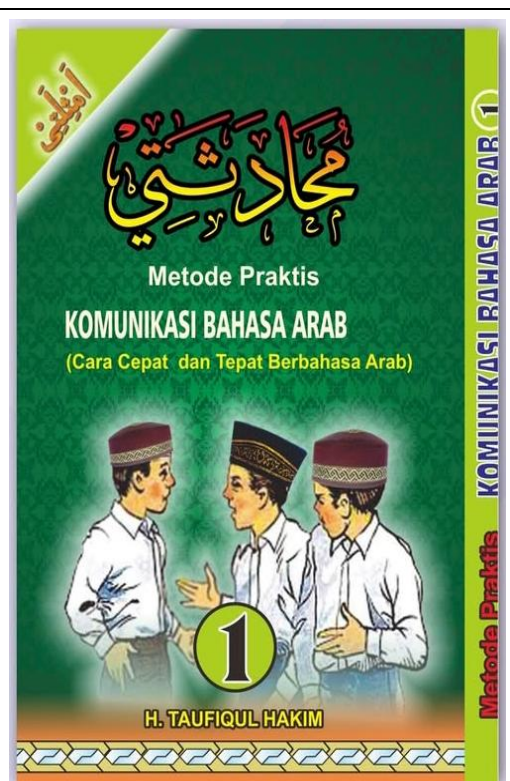
Yuberti, *“Pembelajaran Dan Pengembangan Bahan Ajar Dalam Pendidikan.”* Anugrah Utama Raharja : Bandar Lampung, 191, 2014.

الملاحق

- صورة كتاب "محدثي" المجلد الأول لتوفيق الحكيم
- السيرة الذاتية



الغلاف الخلفي للكتاب



الغلاف الأمامي للكتاب

السيرة الذاتية



أ. المعلومات الشخصية

الاسم : مجيب الرحمن
مكان وتاريخ الولادة : بـغـكـالـان، ٠١ يونيو ٢٠٠١ م
الجنسية : إندونيسية
العنوان : بولوغ - كلمفيس - بـغـكـالـان - مادورا - جاوى الشرقية
رقم الهاتف : ٠٨٥٦٠٠٤٣٧٤٢٥
البريد الإلكتروني : rohmanmujibur251@gmail.com

ب. المراحل العلمية

الرقم	المدرسة	السنة
١	المدرسة الابتدائية الإسلامية دار الفتح نـغـكـالـان	٢٠١٣-٢٠٠٧
٢	المدرسة الثانوية دار الفتح بـعـكـالـان	٢٠١٦-٢٠١٣
٣	المدرسة الدينية فاسجا أمثلي جفارا	٢٠٢٢-٢٠١٦
٤	البكالوريوس في قسم اللغة وأدبها بمعهد العالي أمثلي ، جفارا	٢٠٢٤-٢٠٢٠
٥	الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج	٢٠٢٦-٢٠٢٤